叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

4. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[dʒuːn] - , - .
June 25 , 1919 .
六月 - , - .

1919年6月25日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 493]
[页 -]

[第493页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv]
A man has written to the papers offering to buy five thousand pounds of
一个 男人 有 书面 到 这 文件 提供 到 买 五 千 磅 的
[dʒɔɪ] [ləʊn] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [get] [hɪm][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪski] .
Joy Loan if the Government will get him a case of whisky .
喜悦 贷款 如果 这 政府 将要 得到 他 一个 案件 的 威士忌酒 .

一名男子致信报社，表示如果政府能给他一箱威士忌，他愿意购买价值五千英镑的乔伊贷款。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ]
The simple fellow does not seem to realise that if the Government had anything
这 简单的 同伴 做 不是 似乎 到 意识到 那 如果 这 政府 有 任何事物
[æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪski] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ləʊn] .
as valuable as a case of whisky it would not have to raise a loan .
作为 有价值的 作为 一个 案件 的 威士忌酒 它 会 不是 有 到 增加 一个 贷款 .

这个头脑简单的人似乎没有意识到，如果政府拥有像一箱威士忌这样值钱的东西，它就无需贷款了。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [trænz] - [ət'læntɪk] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn]
The successful trans - Atlantic flight and the large number of public - houses in
这 成功的 翻译 - 大西洋 航班 和 这 大的 数字 的 民众 - 房屋 在
['gɔːlweɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɑːs] .
Galway threaten to make prohibition in U . S . A . nothing less than a farce .
戈尔韦 威胁 到 制作 禁令 在 U . S . 一个 . 没有什么 较少的 比 一个 闹剧 .

跨大西洋航班的成功以及戈尔韦大量的酒吧，都预示着美国的禁酒令将沦为一场闹剧。

['sməʊkɪŋ] , [sez] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['peɪpə(r)] , [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] .

Smoking	**,**	**says**	**a**	**Church**	**paper**	**,**	**is**	**on**	**the**	**increase**	**among**	**boys**	**.**
吸烟	,	说道	一个	教会	纸	,	是	在	这	增加	之中	男孩们	.

教会报纸称，男孩吸烟的现象正在增加。

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][gˈɜːlz] [ðiːz] [deɪz] .

Boys	**will**	**be**	**girls**	**these**	**days**	**.**
男孩们	将要	是	女孩们	这些	天	.

如今男孩子都变成了女孩子。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd][bæd]['læŋgwɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][tə'geðə(r)] , [sez] [prə'fesə(r)] ['gɪlbət] ['mʌri] .

Smoking	**and**	**bad**	**language**	**seem**	**to**	**go**	**together**	**,**	**says**	**Professor**	**GILBERT**	**MURRAY**	**.**
吸烟	和	坏的	语言	似乎	到	去	一起	,	说道	教授	吉尔伯特	默里	.

吉尔伯特·默里教授说，吸烟和说脏话似乎总是形影不离。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃiːp] [sɪgˈɑːz][wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] .

In	**the**	**case**	**of**	**some**	**cheap**	**cigars**	**we**	**have**	**often**	**seen**	**them**	**going**	**together**	**.**
在	这	案件	的	一些	便宜的	雪茄	我们	有	经常	已见	他们	去	一起	.

对于一些廉价雪茄，我们经常看到它们一起出现。

[ə; eɪ][bəˈzɑː(r)][hæz; həz] [biːn] [held] [ɪn] ['dʌblɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [freʃ]

A	**bazaar**	**has**	**been**	**held**	**in**	**Dublin**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**securing**	**a**	**fresh**
一个	市场	有	到过	握住	在	都柏林	为了	这	目的	的	确保	一个	新鲜的

[stɒk] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

stock	**of**	**wild**	**animals**	**for**	**the**	**Zoological**	**Gardens**	**.**
库存	的	荒野	动物	为了	这	动物学	花园	.

都柏林举办了一场集市，目的是为动物园购置一批新的野生动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bɪ'liːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] [kæn; kən][biː; bi] ['sɪəriəsli]

It	**is**	**not**	**believed**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**popularity**	**of**	**Sinn**	**Fein**	**can**	**be**	**seriously**
它	是	不是	相信	,	然而	,	那	这	人气	的	罪	费恩	能	是	严重地

['tʃælɪndʒd] .

challenged	**.**
挑战	.

然而，人们普遍认为新芬党的受欢迎程度不会受到严重挑战。

" ['sɜːbiə] , " [sez] [æn; ən][ɪ'tæliən] [njuːz] ['eɪdʒənsi] , " [ɪz] ['pɜːtʃəsɪŋ] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)]

"	**Serbia**	**,**	**"**	**says**	**an**	**Italian**	**news**	**agency**	**,**	**"**	**is**	**purchasing**	**large**	**quantities**	**of**	**war**
"	塞尔维亚	,	"	说道	一个	意大利语	消息	机构	,	"	是	购买	大的	数量	的	战争

[mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['ɛərəpleɪnz] .

material	**and**	**aeroplanes**	**.**
材料	和	飞机	.

意大利一家新闻机构称："塞尔维亚正在大量购买战争物资和飞机。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [ɪ'læbərət] [piːs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪ] [jet] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə]

"	**It**	**is**	**feared**	**,**	**however**	**,**	**that**	**these**	**elaborate**	**Peace**	**preparations**	**may**	**yet**	**turn**	**out**	**to**
"	它	是	害怕	,	然而	,	那	这些	精心制作的	和平	准备工作	可能	然而	转动	出去	到

[biː; bi]['premətʃə(r)] .

be	**premature**	**.**
是	过早	.

"然而，人们担心这些精心策划的和平准备工作最终可能为时尚早。"

[tuː] ['dʒɜːmən] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l]['laɪbrəri] .

Two	**German**	**machine**	**guns**	**,**	**it**	**is**	**stated**	**,**	**have**	**been**	**placed**	**in**	**a**	**provincial**	**library**	**.**
二	德语	机器	枪支	,	它	是	声明	,	有	到过	放置	在	一个	省级	图书馆	.

据称，两挺德国机枪被放置在一家省立图书馆内。

['iːv(ə)n] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,

Even	**this**	**,**	**it**	**is**	**thought**	**,**
甚至	这	,	它	是	想法	,

甚至有人认为，

[wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi]

will	not	prevent	Mr	.	H	.	G	.	WELLS	from	doing	what	he	conceives	to	be
将要	不是	防止	先生	.	H	.	G	.	水井	从	正在做	什么	他	构思	到	是

[hɪz; ɪz]['dju:ti] .

his	duty	.
他的	责任	.

不会阻止H·G·威尔斯先生履行他认为的职责。

['leɪbə(r)] [ʌn'rest] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [frɒm; frəm] ['spits,bə:gən] .

Labour	unrest	is	reported	from	Spitzbergen	.
劳动	动荡	是	据报道	从	斯匹次卑尔根	.

据报道，斯匹次卑尔根岛发生劳工骚乱。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['ru:mə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gri:nˌlændərz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn]

There	is	also	a	rumour	that	the	Greenlanders	are	demanding	the	nationalization
那里	是	还	一个	谣言	那	这	格陵兰人	是	要求	这	国有化

[ɒv; əv] ['blʌbə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [deɪ] [jɪə(r)] .

of	blubber	and	a	180	-	day	year	.
的	大声哭	和	一个	-	-	天	年	.

还有传言说，格陵兰人要求将鲸脂国有化，并实行一年 180 天的制度。

[ðeə(r)] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [tɔ:k] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

There	is	said	to	be	some	talk	at	Washington	of	the	House	of
那里	是	说	到	是	一些	讲话	在	华盛顿	的	这	房子	的

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ə'merɪkə] ['ʃɔ:tli] .

Representatives	inviting	President	WILSON	to	visit	America	shortly	.
代表	邀请	总统	威尔逊	到	访问	美国	不久	.

据说华盛顿方面正在讨论邀请威尔逊总统近期访问美国。

[ə; eɪ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [g'ɜ:lz] - [klʌb] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪts] ['membəz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

A	Chicago	Girls	'	Club	has	decided	that	its	members	shall	have	nothing	to
一个	芝加哥	女孩们	-	俱乐部	有	决定	那	它是	成员	将	有	没有什么	到

[du:; də] [wɪð] [jʌŋ] [men] .

do	with	young	men	.
做	和	年轻的	男人	.

芝加哥一家女子俱乐部决定，其成员不得与年轻男子有任何瓜葛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'femɪnət] ['hæbɪt] .

It	is	certainly	getting	to	be	an	effeminate	habit	.
它	是	当然	获得	到	是	一个	阴柔的	习惯	.

这确实越来越像是一种女性化的习惯了。

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['gəʊldən]['slɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktrəs] [wɪð] [ðə; ði]

The	Daily	Mail	has	presented	a	golden	slipper	for	the	actress	with	the
这	日常的	邮件	有	呈现	一个	金的	拖鞋	为了	这	演员	和	这

[smɔ:lɪst] [fi:t] .

smallest	feet	.
最小	脚	.

《每日邮报》为脚最小的女演员准备了一双金色拖鞋。

[ðə; ði]['slɪpə(r)] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz][kwaɪt] [nju:] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [ju:st] [ɒn]

The	slipper	,	we	understand	,	is	quite	new	and	has	never	been	used	on
这	拖鞋	,	我们	理解	,	是	相当	新的	和	有	绝不	到过	用过的	在

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

据我们了解，这双拖鞋很新，从未有人穿过。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [hɪz; ɪz] ['kɔːkskruː] , [ɔː(r)] [wʊd]

An	American	gentleman	is	about	to	offer	for	sale	his	corkscrew	,	or	would
一个	美国人	绅士	是	关于	到	提供	为了	销售	他的	开瓶器	，	或者	会

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

exchange	for	something	useful	.
交换	为了	某物	有用	.

一位美国绅士正准备出售他的开瓶器，或者想用它交换一些有用的东西。

[ə; eɪ] ['veri] [miːn] [θeft] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] [west] ['iːlɪŋ] .

A	very	mean	theft	is	reported	from	West	Ealing	.
一个	非常	意思是	盗窃	是	据报道	从	西方	伊灵	.

西伊灵区发生了一起性质极其恶劣的盗窃案。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [luːs] ['sɪlvə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stəʊlən]

Not	content	with	stealing	the	loose	silver	a	burglar	is	reported	to	have	stolen
不是	内容	和	偷窃	这	松动的	银	一个	窃贼	是	据报道	到	有	被盗

[ðə; ði] ['mʌzl] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] .

the	muzzle	from	off	the	watch	-	dog	.
这	枪口	从	离开	这	手表	-	狗	.

据报道，一名窃贼不仅偷走了散落的银器，还偷走了看门狗的嘴套。

[ðə; ði] [njuː] [krɒs] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [hæv; həv] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	New	Cross	Fire	Brigade	have	been	awarded	a	Challenge	Cup	for	the
这	新的	叉	火	旅	有	到过	获奖	一个	挑战	杯子	为了	这

['kwɪkɪst] [wɜːk] .

quickest	work	.
最快	工作	.

新十字消防队因行动最快而获得挑战杯。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [ɪz] [naʊ] ['əʊpən] [tuː; tə] [bʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪərz] ['djʊərɪŋ] ['ɔːgəst] ,

This	brigade	is	now	open	to	book	a	few	orders	for	fires	during	August	,
这	旅	是	现在	打开	到	书	一个	很少	订单	为了	火灾	期间	八月	,

该消防队现在开始接受8月份的部分灭火订单。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['əʊpən] [deɪts] .

when	they	have	several	open	dates	.
什么时候	他们	有	一些	打开	日期	.

当他们有多个空档日期时。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] [tʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪdnæpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

We	understand	that	a	couple	of	young	cheeses	were	kidnapped	from	a
我们	理解	那	一个	夫妻	的	年轻的	奶酪	是	被绑架	从	一个

[kraʊtʃ] [hɪl] ['weəhaʊs] [lɑːst] [wiːk] .

Crouch	Hill	warehouse	last	week	.
蹲伏	爬坡道	仓库	最后的	星期	.

据了解，上周有几块年轻的奶酪从克劳奇山的一个仓库被盗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [fækt] , [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,

It	is	a	surprising	fact	,	says	a	contemporary	,
它	是	一个	奇怪	事实	,	说道	一个	当代的	,

一位同时代的人说，这是一个令人惊讶的事实。

[ðæt] [wen] ['lenɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['peniləs] .

that	when	LENIN	was	born	his	parents	were	practically	penniless	.
那	什么时候	列宁	曾是	出生	他的	父母	是	几乎	身无分文	.

列宁出生时，他的父母几乎一贫如洗。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .

The	greater	mystery	is	that	his	parents	decided	to	keep	him	.
这	更大的	神秘	是	那	他的	父母	决定	到	保持	他	.

更令人费解的是，他的父母竟然决定留下他。

[ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l]['ekspɜ:t][hæz; həz]['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['kwestʃənz] [ɑ:skt] [baɪ]['mɪstə(r)] .

A	statistical	expert	has	estimated	that	if	all	the	questions	asked	by	Mr	.
一个	统计	专家	有	估计的	那	如果	全部	这	问题	问	经过	先生	.

['smɪli] [æt; ət][ðə; ði][kəʊl] [kə'mɪʃənz] ['sɪtɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [wʌn][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ]

SMILLIE	at	the	Coal	Commission's	sittings	were	placed	one	before	the	other	they
微笑	在	这	煤炭	委员会的	会议	是	放置	一	前	这	其他	他们

[wʊd] [li:d] [tu:; tə]['nəʊweə(r)] .

would	lead	to	nowhere	.
会	带领	到	无处	.

一位统计专家估计，如果把斯米利先生在煤炭委员会会议上提出的所有问题按顺序排列，最终将一无所获。

['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['poʊstərz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][pv; əv] [haʊs] - [flaɪz][hæv; həv] [bi:n]

Over	one	hundred	posters	illustrating	the	danger	of	house	-	flies	have	been
超过	一	百	海报	图示	这	危险	的	房子	-	苍蝇	有	到过

[ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['enfi:ld] ['dɪstrɪkt] .

exhibited	in	the	Enfield	district	.
展出	在	这	恩菲尔德	区	.

恩菲尔德地区展出了一百多张海报，宣传家蝇的危害。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,

It	is	doubtful	whether	this	will	have	the	desired	effect	,
它	是	疑	无论	这	将要	有	这	想要的	影响	,

这样做是否能达到预期效果令人怀疑。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [flaɪz] ['kænɒt] [ri:d] .

for	it	is	well	known	that	flies	cannot	read	.
为了	它	是	出色地	已知	那	苍蝇	不能	读	.

众所周知，苍蝇是不会阅读的。

[ðə; ði] [praɪs] [pv; əv][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] [ɪn'tɜ:mənt] , [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [hæz; həz]['rɪz(ə)n]

The	price	of	a	first	-	class	interment	,	says	a	contemporary	,	has	risen
这	价格	的	一个	第一的	-	班级	安葬	,	说道	一个	当代的	,	有	升起

[frɒm; frəm] £3 18s 0d .

from	£3	18s	0d	.
从	£3	18s	0d	.

据一位同时代的人说，头等葬礼的价格已经从 3 英镑 18 先令 0 便士上涨了。

[tu:; tə] £5 15s .

to	£5	15s	.
到	£5	15s	.

至 5 英镑 15 先令。

0d .

0d	.
0d	.

0d。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ðɪs]

The	result	is	that	many	people	have	decided	to	try	to	do	without	one	this
这	结果	是	那	许多	人们	有	决定	到	尝试	到	做	没有	一	这

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

因此，许多人决定今年尝试不买信用卡。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [pv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [mə'ski:təʊ] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stən]

The	arrival	in	England	of	a	rare	mosquito	is	reported	by	the	South	-	Eastern
这	到达	在	英格兰	的	一个	稀有的	蚊子	是	据报道	经过	这	南	-	东

['ju:niən][pv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪətiz] .

Union	of	Scientific	Societies	.
联盟	的	科学	社会	.

英国东南部科学协会联盟报告称，一种罕见的蚊子已抵达英国。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnsekt][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

It	seems	that	the	insect	had	worked	its	passage	to	the	British	Museum	.
它	似乎	那	这	昆虫	有	工作	它是	通道	到	这	英国	博物馆	.

看来这只昆虫已经设法到达了大英博物馆。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [lʊk] - [aʊt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɒn] [məs'kiːtəʊz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

We	think	that	a	sharper	look	-	out	should	be	kept	on	mosquitoes	arriving	at
我们	思考	那	一个	更锐利	看	-	出去	应该	是	保留	在	蚊子	抵达	在

['aʊə(r)] [pɔːts] .

our	ports	.
我们的	端口	.

我们认为应该更加密切地关注抵达我们港口的蚊子。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['epɪsəʊd][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] ['jɑːməθ] .

A	painful	episode	is	reported	from	Yarmouth	.
一个	痛苦	插曲	是	据报道	从	雅茅斯	.

据报道，雅茅斯发生了一起令人痛心的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	appears	that	a	visitor	,	desirous	of	taking	home	a	souvenir	of	his
它	出现	那	一个	游客	,	渴望	的	采取	家	一个	纪念品	的	他的

['hɒlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

看来是一位游客想要带走一份旅行纪念品，

['θɔːtləsli] [fɪld] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪð] [siː] ['wɔːtə(r)][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] ,

thoughtlessly	filled	a	bottle	with	sea	water	at	low	tide	,
不经思考地	已填	一个	瓶子	和	海	水	在	低的	潮	,

不经意间，在退潮时用海水装满了一个瓶子。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [haɪ] [taɪd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [bɜːst] ,

with	the	result	that	just	before	high	tide	the	bottle	burst	,
和	这	结果	那	只是	前	高的	潮	这	瓶子	爆裂	,

结果就在涨潮前，瓶子爆裂了。

[in'flikt] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəriz][ɒn][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

inflicting	serious	injuries	on	the	passengers	in	the	railway	carriage	in	which	he	was
造成	严肃的	受伤	在	这	乘客	在	这	铁路	运输	在	哪个	他	曾是

['trævəlɪŋ] .

travelling	.
旅行	.

对他所乘坐的火车车厢内的乘客造成严重伤害。

[aʊt] [ɒv; əv][naɪn] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['mɑːstə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [wel] -

Out	of	nine	applicants	for	the	post	of	Language	Master	at	a	well	-
出去	的	九	申请人	为了	这	邮政	的	语言	掌握	在	一个	出色地	-

[nəʊn] ['pʌblɪk] [skuːl] ,

known	Public	school	,
已知	民众	学校	,

在一所知名公立学校的语言教师职位申请者中，共有九人，

[eɪt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

eight	were	proficient	in	at	least	five	languages	.
八	是	精通	在	在	至少	五	语言	.

其中八人精通至少五种语言。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][naɪnθ][mæn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][eks] - ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [ðə; ði]

However	,	as	the	ninth	man	proved	to	be	an	ex	-	Sergeant	-	Major	,	the
然而	,	作为	这	第九	男人	已证实	到	是	一个	前任	-	军士	-	主要的	,	这

[eɪt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

eight	immediately	retired	in	his	favour	.
八	立即地	退休	在	他的	偏爱	.

然而，由于第九名男子被证实是一名退役军士长，其余八名男子立即退役，让他接任。

[wiː; wi] [naʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] -

We	now	hear	that	the	question	regarding	the	possession	of	Kladizatiffagtaliofatoffka
我们	现在	听到	那	这	问题	关于	这	拥有	的	-

, [ɪn]['pəʊlənd] ,

,	in	Poland	,
,	在	波兰	,

我们现在听说，关于波兰 Kladizatiffagtaliofatoffka 的所有权问题，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] , [hæz; həz]

which	has	caused	so	much	of	the	delay	at	the	Peace	Conference	,	has
哪个	有	导致	所以	很多	的	这	延迟	在	这	和平	会议	,	有

[biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli]['set(ə)ld] .

been	satisfactorily	settled	.
到过	令人满意地	定居	.

造成和平会议诸多延误的问题已得到圆满解决。

[ðə; ði][fɔː(r)][bɪg] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['siləblz] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	four	Big	Powers	are	to	have	a	couple	of	syllables	each	and	the
这	四	大的	权力	是	到	有	一个	夫妻	的	音节	每个	和	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [wɪl] [biː; bi] ['ræfl] [fɔː(r); fə(r)] .

remaining	three	will	be	raffled	for	.
其余的	三	将要	是	抽奖	为了	.

四大强权各占几个音节，剩下的三个音节将通过抽签决定。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rɔbəri] [ɒv; əv] [seɪfs] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

On	account	of	the	large	number	of	robberies	of	safes	that	have	taken	place	in
在	帐户	的	这	大的	数字	的	抢劫	的	保险箱	那	有	已采取	地方	在

['lʌndən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['efət] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi]

London	during	the	last	few	weeks	it	is	possible	that	an	effort	will	shortly	be
伦敦	期间	这	最后的	很少	周	它	是	可能的	那	一个	努力	将要	不久	是

[meɪd] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðiːz] ['kʌmbəsəm] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stæmp] [aʊt] [ðə; ði]

made	to	do	away	with	these	cumbersome	articles	in	order	to	stamp	out	the
制成	到	做	离开	和	这些	笨重	文章	在	命令	到	邮票	出去	这

[ˌepɪ'demɪk] .

epidemic	.
流行性	.

鉴于最近几周伦敦发生了大量保险箱盗窃案，可能很快就会采取措施废除这些笨重的物品，以遏制这种犯罪行为的蔓延。

[ðə; ði][bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['mɜːrtʃənt] - [ænd; ənd] ['plæntəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	bacteriologist	of	the	Oyster	Merchants	'	and	Planters	'	Association
这	细菌学家	的	这	牡蛎	商人	-	和	花盆	-	协会

[kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [pə'luːtɪd] [m'ʌsəlz] .

claims	to	have	discovered	a	means	of	purifying	polluted	mussels	.
索赔	到	有	发现	一个	方法	的	净化	受污染的	贻贝	.

牡蛎商和种植者协会的细菌学家声称发现了一种净化受污染贻贝的方法。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ə; eɪ] ['mʌsl] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pjʊərɪfaɪd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ɪts]
To **ascertain** **if** **a** **mussel** **requires** **to** **be** **purified** **examine** **the** **whites** **of** **its**
到 探明 如果 一个 蚌 需要 到 是 纯化 检查 这 白人 的 它是
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

要确定贻贝是否需要净化，检查其眼白。

['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɪn] ['bweɪnəs] [ɛəz] .
Newspapers **have** **appeared** **again** **in** **Buenos** **Ayres** **.**
报纸 有 出现 再次 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

布宜诺斯艾利斯又开始出现报纸了。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
No **other** **troubles** **are** **anticipated** **.**
不 其他 麻烦 是 预期 .

预计不会出现其他问题。

" [aɪv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" **I'VE** **CALLED** **TO** **SEE** **IF** **YOU** **COULD** **MAKE** **A** **MINATURE** **OF** **ME** **.**
" 我已经 称为 到 看 如果 你 可以 制作 一个 微型 的 我 .

"我打电话是想问问你们能不能做一个我的迷你模型。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **494** **]**
" [页 -]

[第 494 页]

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [sɪn] [feɪn] .
AMERICA **AND** **SINN** **FEIN** **.**
美国 和 罪 费恩 .

美国与新芬党。

[['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkənz] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['ænti] - ['brɪtɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
[**Being** **a** **Republican's** **apology** **for** **the** **recent** **anti** **-** **British** **agitation** **in** **the**
[存在 一个 共和党的 道歉 为了 这 最近的 反对 - 英国 搅动 在 这
[steɪts] .]
States **.** **]**
各州 .]

[共和党人就近期美国发生的反英骚乱所作的道歉。]

[əʊ] , ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,
Oh **,** **never** **let** **it** **mar** **the** **mutual** **love** **,**
哦 , 绝不 让 它 马尔 这 相互的 爱 ,

哦，千万不要让它破坏你们之间的爱情。

[ðæt] [naʊ] [juˈnaɪts] [ˌjuː 'es] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] ,
That **now** **unites** **us** **eye** **to** **eye** **,**
那 现在 联合 我们 眼睛 到 眼睛 ,

现在我们目光交汇了。

[ɪf] , [ˌsuːpə'fɪʃəli] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [ʃʌv]
If **,** **superficially** **,** **we** **seem** **to** **shove**
如果 , 表面上 , 我们 似乎 到 推

如果表面上我们似乎在推搡

['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪrɪʃ] [paɪ] —
Our **fingers** **in** **your** **Irish** **pie** **—**
我们的 手指 在 你的 爱尔兰 馅饼 —

我们插手你的爱尔兰馅饼——

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [bɪ'heɪv] ,

An	action	which	,	if	you	should	so	behave	,
一个	行动	哪个	, 如果	你	应该	所以	表现	,

如果你采取这种行为，

[wʊd] [meɪk] [əʊld] [mən'rəʊ] ['rɪgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

Would	make	old	MONROE	wriggle	in	his	grave	.
会	制作	老的	门罗	扭动	在	他的	严重	.

会让老门罗在坟墓里都不得安宁。

[haʊ] [ləʊθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ɪn'truːd]

How	loath	we	are	by	nature	to	intrude
如何	厌恶	我们	是	经过	自然	到	侵入

我们天性多么不愿打扰他人啊

[ɪn] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] [əʊn] [kən'sɜːn]

In	things	outside	our	own	concern
在	事物	外部	我们的	自己的	忧虑

与我们自身无关的事情

[ɪz] ['witnis] [baɪ][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][fjuːd]

Is	witnessed	by	the	European	feud
是	目击者	经过	这	欧洲的	世仇

见证了欧洲的世仇

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['leɪtli] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] ;

In	which	we	lately	took	a	turn	;
在	哪个	我们	最近	采取	一个	转动	;

我们最近在这方面发生了转变；

[eə(r)] ['wɪlsənz] [maɪnd][wɒz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ere	WILSON'S	mind	was	fixed	to	see	you	through	it	,
埃雷	威尔逊的	头脑	曾是	固定的	到	看	你	通过	它	,

在威尔逊下定决心要帮助你渡过难关之前，

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

For	years	he	wondered	if	he	ought	to	do	it	.
为了	年	他	想知道	如果	他	应该	到	做	它	.

多年来，他一直在犹豫自己是否应该这样做。

[ænd; ənd] , [wen] [fɔː(r); fə(r)]['aɪərləndz] [gʊd] [wiː; wi] [ˌɪntə'viːn]

And	,	when	for	Ireland's	good	we	intervene
和	, 什么时候		为了	爱尔兰的	好的	我们	干预

而且，当为了爱尔兰的利益我们进行干预时

[ɪn] ['mætəz] ['peɪtəntli; 'pætəntli] [rɪ'məʊt] ,

In	matters	patently	remote	,
在	事情	显然	偏僻的	,

在明显无关紧要的事情上，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kaʊnt] ['aʊə(r)] ['lɔɪəlti] [les] [kiːn] —

You	must	not	count	our	loyalty	less	keen	—
你	必须	不是	数数	我们的	忠诚	较少的	敏锐的	—

你千万不要低估我们对你的忠诚——

[wiː; wi] ['sɪmpli] [wɒnt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [vəʊt] ;

We	simply	want	the	Irish	vote	;
我们	简单地	想	这	爱尔兰	投票	;

我们只是想要获得爱尔兰人的选票；

- [tɪz] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [stʌnt] , [ðɪs] ['laɪən] - ['beɪtɪŋ] ,

'	Tis	an	election	stunt	,	this	lion	-	baiting	,
-	的	一个	选举	特技	,	这	狮子	-	诱饵	,

这是一种选举噱头，这种戏耍狮子的行为。

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l] [kelt] [hu:] [ni:d] [plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] .

Designed	**for**	**local**	**Kelts**	**who**	**need**	**placating**	**.**
设计	为了	当地的	凯尔特人	WHO	需要	安抚	.

专为需要安抚的当地凯尔特人而设计。

[səʊ] , [wen] ['aʊə(r)] ['jæŋki] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [rɪ'hɜ:s]

So	**,**	**when**	**our**	**Yankee**	**delegates**	**rehearse**
所以	,	什么时候	我们的	扬基	代表们	排练

所以，当我们的北方代表们进行彩排时

[ðeə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɛrɪnz] ['bɪtə(r)] [wəʊ] ,

Their	**tale**	**of**	**Erin's**	**bitter**	**woe**	**,**
他们的	故事	的	艾琳的	苦的	悲哀	,

他们讲述了艾琳的悲惨遭遇，

[ɒv; əv] [kraɪmz] , ['ɔ:lməʊst] [tu:] [bæd] [tu:; tə] [kwəʊt] [ɪn] [ɜ:s] ,

Of	**crimes**	**,**	**almost**	**too**	**bad**	**to**	**quote**	**in**	**Erse**	**,**
的	犯罪	,	几乎	也	坏的	到	引用	在	厄尔塞	,

那些罪行，简直太恶劣了，难以用英语引用。

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sæksn] [fəʊ] ,

Committed	**by**	**the**	**Saxon**	**foe**	**,**
坚定的	经过	这	撒克逊	敌人	,

由撒克逊敌人所犯，

[pli:z] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['aʊə(r)] [ə'pærənt] ['baɪəs] [ɪz]

Please	**understand**	**why**	**our**	**apparent**	**bias**	**is**
请	理解	为什么	我们的	明显	偏见	是

请理解我们为何会有如此明显的偏见

[ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['nɪmb(ə)l] - .

In	**favour**	**of**	**these**	**nimble**	**Ananiases**	**.**
在	偏爱	的	这些	灵活	-	.

赞成这些敏捷的阿纳尼亚斯。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪərləndz] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [seɪk]

And	**also**	**why**	**,**	**for**	**Ireland's**	**dear**	**,**	**dear**	**sake**
和	还	为什么	,	为了	爱尔兰的	亲爱的	,	亲爱的	清酒

而且，看在爱尔兰的份上，为什么呢?

(['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] " [ɑ:'selvz] [ə'ləʊn] ") ,

(	**Meaning**	**of**	**course**	**"**	**Ourselves**	**Alone**	**"**	**)**	**,**
(	意义	的	课程	"	我们自己	独自的	"	)	,

（当然，其含义是"我们自己"）

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [wʊd] ['glædli] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk]

A	**lot**	**of**	**us**	**would**	**gladly**	**let**	**her**	**take**
一个	很多	的	我们	会	乐意	让	她	拿

我们很多人都乐意让她带走

['aʊə(r)] ['wɪlsn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ,

Our	**WILSON**	**for**	**her**	**very**	**own**	**,**
我们的	威尔逊	为了	她	非常	自己的	,

我们自己的威尔逊，

[tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [tɪn] [feɪn] ,

To	**worship**	**,**	**like**	**a**	**god**	**inside**	**a**	**tin**	**fane**	**,**
到	崇拜	,	喜欢	一个	上帝	里面	一个	锡	费恩	,

像在锡制神龛里崇拜神灵一样，

[æz; əz] ['wudrəu] [wʌn] , [fɜ:st] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] .

As	**WOODROW**	**ONE**	**,**	**First**	**President**	**of**	**Sinn**	**Fein**	**.**
作为	伍德罗	一	,	第一的	总统	的	罪	费恩	.

作为新芬党首任主席伍德罗一世。

[əʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæŋk] .
GOING **TO** **THE** **BANK** .
去 到 这 银行 .

去银行。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['bɑːgən] .
She **thought** **she** **had** **got** **a** **bargain** .
她 想法 她 有 得到 一个 便宜货 .

她觉得自己捡了个大便宜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [mɑːkt] " - / - ,
It **was** **only** **marked** **"** **20** **/** **-** **,**
它 曾是 仅有的 标记 " - / - ,

上面只标着"20/-,

" [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʌb(ə)l][ðə; ði][praɪs][æt; ət]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [west] - [end]['pleɪsɪz] .
" **and** **would** **have** **been** **double** **the** **price** **at** **any** **of** **the** **West** **-** **end** **places** **.**
" 和 会 有 到过 双倍的 这 价格 在 任何 的 这 西方 - 结尾 地方 .

"而且在西区任何一家店，价格都会是这里的两倍。"

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪpt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒæpə'niːz][nəʊt] - [keɪs] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
So **she** **whipped** **out** **her** **Japanese** **note** **-** **case** **,** **paid** **for** **it** **,**
所以 她 鞭打 出去 她 日本人 笔记 - 案件 , 有薪酬的 为了 它 ,

于是她掏出日式钞票夹，付了钱。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [lest][ðə; ði] ['ʃɒpmən] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd]
and **carried** **it** **off** **like** **a** **whirlwind** **lest** **the** **shopman** **should** **find** **he** **had**
和 携带 它 离开 喜欢 一个 旋风 免得 这 店员 应该 寻找 他 有
[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
made **a** **mistake** **.**
制成 一个 错误 .

他像一阵旋风般把它带走了，生怕店主发现自己弄错了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
But **it** **was** **she** **who** **had** **made** **a** **mistake** **,**
但 它 曾是 她 WHO 有 制成 一个 错误 ,

但犯错的是她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
and **she** **broke** **the** **news** **to** **me** **at** **breakfast** **on** **the** **following** **morning** **.**
和 她 打破 这 消息 到 我 在 早餐 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上吃早餐时，她把这个消息告诉了我。

[tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌn] - [paʊnd] [nəʊts] ([ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [maɪ][wʌn] [paʊnd] [nəʊts])
Two **of** **her** **one** **-** **pound** **notes** **(** **or** **,** **to** **be** **exact** **,** **my** **one** **pound** **notes** **)**
二 的 她 一 - 磅 笔记 (或者 , 到 是 精确的 , 我的 一 磅 笔记)
[mʌst; məst][hæv; həv] [stʌk] [tə'geðə(r)] .
must **have** **stuck** **together** **.**
必须 有 卡住 一起 .

她的两张一英镑钞票（或者更准确地说，是我的两张一英镑钞票）一定是粘在一起了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [west] - [end] [praɪs]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
She **had** **paid** **the** **West** **-** **end** **price** **after** **all** **.**
她 有 有薪酬的 这 西方 - 结尾 价格 后 全部 .

她最终还是付出了西区生活的代价。

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['keələsnəs] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

Then	,	instead	of	blaming	her	own	carelessness	,	as	I	should	have	done	,
然后	,	反而	的	指责	她	自己的	疏忽	,	作为	我	应该	有	完毕	,

然后，她没有像我本应该做的那样，责怪自己的粗心大意，

[wɒt] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi][du:; də][bʌt; bət] [ə'tæk] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] ?

what	must	she	do	but	attack	Mr	.	LLOYD	GEORGE	?
什么	必须	她	做	但	攻击	先生	.	劳埃德	乔治	?

她除了攻击劳合·乔治先生还能做什么呢?

" [ɪts] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [ðɪs] ['hɒrɪd] ['dɜ:ti]['peɪpə(r)] - ['mʌni] . . .

"	It's	all	his	fault	,	this	horrid	dirty	paper	-	money	.	.	.
"	它是	全部	他的	过错	,	这	可怕的	肮脏的	纸	-	钱	.	.	.

“这一切都是他的错，这些肮脏的纸币……”

['spredɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n][weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][gəʊz] !

Spreading	infection	wherever	it	goes	!
传播	感染	无论	它	去	!

所到之处，感染都会蔓延!

" [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [hi:t]

"	It	devolved	upon	me	to	defend	the	Government	,	which	I	did	with	some	heat
"	它	下放	之上	我	到	保卫	这	政府	,	哪个	我	做过	和	一些	热

,

,

,

“捍卫政府的责任落在了我的肩上，我竭尽全力地完成了这项任务。”

['drɔ:ɪŋ] [fɔ:θ] [ə'nʌðə(r)][wʌn] - [paʊnd] [nəʊt] ['kæʒuəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]

drawing	forth	another	one	-	pound	note	casually	,	as	though	I	were	made	of
绘画	前进	其他	一	-	磅	笔记	随意地	,	作为	尽管	我	是	制成	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他漫不经心地又掏出一张一英镑的钞票，仿佛我天生就是用这种钱做的似的。

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] .

and	flourishing	it	in	my	hand	.
和	芊芊	它	在	我的	手	.

并把它在我手中挥舞。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] , " [ai] ['ɑ:gju:d] , " ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [ɪz][nɒt][tu:; tə] [bleɪm] .

"	And	anyway	,	"	I	argued	,	"	Mr	.	LLOYD	GEORGE	is	not	to	blame	.
"	和	反正	,	"	我	争论	,	"	先生	.	劳埃德	乔治	是	不是	到	责备	.

“而且，”我辩解道，“劳合·乔治先生不应该受到指责。”

[ðə; ði] [nəʊt] [dʌz] [nɒt][beə(r)][hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [dʒɒn] ['brædb(ə)ri] .

The	note	does	not	bear	his	signature	,	but	that	of	Sir	JOHN	BRADBURY	.
这	笔记	做	不是	熊	他的	签名	,	但	那	的	先生	约翰	布拉德伯里	.

这张纸条上没有他的签名，而是约翰·布拉德伯里爵士的签名。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [bəʊld]['sɪgnətʃə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [waɪ] , [ɪts] [dɜ:t] - [tʃi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['les(ə)n][ɪn]

And	a	fine	bold	signature	it	is	—	why	,	it's	dirt	-	cheap	for	the	lesson	in
和	一个	美好的	大胆的	签名	它	是	—	为什么	,	它是	污垢	-	便宜的	为了	这	课	在

['hændraɪtɪŋ] [ə'ləʊn] .

handwriting	alone	.
手写	独自的	.

而且这确实是一个漂亮醒目的签名——单就学习书写这一点而言，它就非常便宜了。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜ:z] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['raɪtɪŋ] .

"	She	did	not	appreciate	that	,	because	hers	is	a	small	scrabbed	writing	.
"	她	做过	不是	欣赏	那	,	因为	她的	是	一个	小的	抓到	写作	.

她对此并不领情，因为她的字迹潦草很小。

[bʌt; bət][ai] [kən'tɪnjuːd] ['mɜːsɪləsli] —
But I continued mercilessly —
但 我 持续 无情地 —

但我继续毫不留情地——

" [ai][bet][hiː; hi] ['dʌznt] [baɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiːz] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" I bet he doesn't bite his lips when he's signing his name . "
" 我 赌注 他 不 咬 他的 嘴唇 什么时候 他是 签名 他的 姓名 . "

"我敢打赌他签名的时候不会咬嘴唇。"

" [ɪk'striːmli] [bæd] ['raɪtɪŋ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
" Extremely bad writing , I should call it , " she retorted .
" 极其 坏的 写作 , 我 应该 称呼 它 , " 她 反驳 .

"我倒觉得这简直是糟糕透顶的写作，"她反驳道。

" [lʊk] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] - [juː] - [endz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r)] - [bɪ'gɪnz] . "
" Look , you cannot tell where the ' u ' ends and the ' r ' begins . "
" 看 , 你 不能 告诉 在哪里 这 - 你 - 结束 和 这 - r - 开始 . "

"你看，你根本分不清'u'的结尾和'r'的开头。"

" [bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðæt] , " [ai] [riˈzjuːmd] ([ai][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" But aside from that , " I resumed (I was very proud of this expression ,
" 但 旁边 从 那 , " 我 恢复 (我 曾是 非常 自豪的 的 这 表达 ,

"但除此之外，"我继续说道（我为自己的这个表达方式感到非常自豪），

['hævɪŋ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['wɪlsn]) — " [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðæt] , [tɜːn] [ðə; ði]
having picked it up from President WILSON) — " aside from that , turn the
拥有 挑选 它 向上 从 总统 威尔逊) — " 旁边 从 那 , 转动 这
[nəʊt] ['əʊvə(r)] ,
note over ,
笔记 超过 ,

（从威尔逊总统那里得到的）——"除此之外，把纸条翻过来，

[fiːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
feast your eyes on the picture of the Houses of Parliament .
盛宴 你的 眼睛 在 这 图片 的 这 房屋 的 议会 .

请欣赏国会大厦的照片。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪz] [θrəʊn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
It too is thrown in for nothing .
它 也 是 抛掷 在 为了 没有什么 .

它也是白白送人的。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['gɒθɪk]
This at least ought to appeal to you , with your enthusiasm for Gothic
这 在 至少 应该 到 上诉 到 你 , 和 你的 热情 为了 哥特
['ɑːkɪtektʃə(r)] .
architecture .
建筑学 .

鉴于你对哥特式建筑的热情，这至少应该会吸引你。

" [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ][lɑːst] [bɔɪld] [eg] .
" If looks could annihilate , that would have been my last boiled egg .
" 如果 看起来 可以 歼灭 , 那 会 有 到过 我的 最后的 煮沸 蛋 .

"如果眼神能杀人，那将是我最后一个煮鸡蛋了。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] ['veri] ['klevə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You think yourself very clever , " she said ,
" 你 思考 你自己 非常 聪明的 , " 她 说 ,

"你觉得自己很聪明，"她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ə'baʊt] ['mʌni] ['mætəz] .

"	and	you	are	supposed	to	understand	all	about	money	matters	.
"	和	你	是	据称	到	理解	全部	关于	钱	事情	.

“你应该了解所有与金钱有关的事情。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðiːz] ['retʃɪd] [nəʊts] [ænd; ənd]

Surely	you	know	of	a	bank	where	I	can	take	these	wretched	notes	and
一定	你	知道	的	一个	银行	在哪里	我	能	拿	这些	可怜	笔记	和

[get][gəʊld] [ɪn'sted] ,

get	gold	instead	,
得到	金子	反而	,

你肯定知道哪家银行可以让我把这些破钞换成黄金吧?

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [gəʊld] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɪts] [feɪs] - ['vælјuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ?

the	good	old	English	gold	that	was	worth	its	face	-	value	all	the	world	over	?
这	好的	老的	英语	金子	那	曾是	值得	它是	脸	-	价值	全部	这	世界	超过	?

是那种在世界各地都值面值的优质英国黄金吗?

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['eləkwənt] .

"	I	did	not	know	she	could	be	so	eloquent	.
"	我	做过	不是	知道	她	可以	是	所以	雄辩	.

“我不知道她能言善辩。”

[aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	rose	and	went	to	the	window	.
我	玫瑰	和	去	到	这	窗户	.

我起身走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	a	noble	morning	.
它	曾是	一个	高贵	早晨	.

这是一个美好的早晨。

" [jes] , " [aɪ] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][best][hæt][ænd; ənd] [kə'lekt]

"	Yes	,	"	I	said	after	a	little	reflection	,	"	put	on	your	best	hat	and	collect
"	是的	,	"	我	说	后	一个	小的	反射	,	"	放	在	你的	最好的	帽子	和	收集

[jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] - ['mʌni] .

your	paper	-	money	.
你的	纸	-	钱	.

“是的,”我沉思片刻后说道,“戴上你最好的帽子,收拾好你的纸币吧。”

[bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [kɪt] - [bæg] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

But	try	and	pack	it	all	into	the	kit	-	bag	if	you	possibly	can	.
但	尝试	和	盒	它	全部	进入	这	成套工具	-	包	如果	你	可能	能	.

但尽量把所有东西都装进装备包里吧。

" ([ʃiː; ʃi] [wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .)

"	(	She	winced	a	little	.	)
"	(	她	畏缩	一个	小的	.	)

（她微微皱了皱眉。）

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][bæŋk][weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][juː; jʊ][wɒnt] . . . .

"	I	know	a	bank	where	you	will	be	able	to	get	all	the	gold	you	want	.	.	.	.
"	我	知道	一个	银行	在哪里	你	将要	是	有能力的	到	得到	全部	这	金子	你	想	.	.	.	.

我知道一家银行，在那里你可以买到你想要的所有黄金.....

" ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bʌs] .

"	Shoulder	to	shoulder	we	fought	the	good	fight	for	the	motor	-	bus	.
"	肩膀	到	肩膀	我们	战斗	这	好的	斗争	为了	这	发动机	-	公共汽车	.

“我们肩并肩地为公共汽车的保护而奋斗。”

" [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , " [ai] [gɑːspt] .
" **Two** **to** **the** **Bank** **,** " **I** **gasped** **.**
" 二 到 这 银行 , " 我 倒吸一口气 .

"两笔钱到账，"我喘着气说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ['steɪʃ(ə)n][ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'send] .
But **it** **was** **at** **Charing** **Cross** **station** **I** **made** **her** **descend** **.**
但 它 曾是 在 查令 叉 车站 我 制成 她 下降 .

但正是在查令十字车站，我让她下了车。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'strɔːdnrəli] ['mɪstɪfaɪd] ,
She **looked** **extraordinarily** **mystified** **,**
她 看起来 非常 困惑 ,

她看起来非常困惑，

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['bæŋks] ['kʌntri] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [weə(r)] [gəʊld]
and **I** **explained** **that** **the** **Bank's** **country** **branches** **are** **the** **only** **ones** **where** **gold**
和 我 解释 那 这 银行的 国家 分支 是 这 仅有的 一个 在哪里 金子
[ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
is **still** **to** **be** **had** **.**
是 仍然 到 是 有 .

我解释说，只有该银行的乡村分行才能买到黄金。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [mɪlk] - [kæn; kən][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [gɒt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
She **and** **an** **empty** **milk** **-** **can** **and** **I** **were** **all** **that** **got** **out** **at** **the**
她 和 一个 空的 牛奶 - 能 和 我 是 全部 那 得到 出去 在 这
['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
little **station** **in** **the** **hills** **.**
小的 车站 在 这 丘陵 .

她、一个空牛奶罐和我，是最后从山里的小车站出来的人。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['kʊkuː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self]['bəʊldli][baɪ] [neɪm] .
However **,** **a** **cuckoo** **introduced** **himself** **boldly** **by** **name** **.**
然而 , 一个 布谷鸟 介绍 他自己 大胆地 经过 姓名 .

然而，一只杜鹃却大胆地报出了自己的名字。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ][nɪə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
He **seemed** **so** **near** **he** **might** **have** **been** **in** **the** **booking** **-** **office** **.**
他 似乎 所以 靠近 他 可能 有 到过 在 这 预订 - 办公室 .

他看起来离得那么近，仿佛就在售票处一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
But **the** **booking** **-** **office** **was** **deserted** **.**
但 这 预订 - 办公室 曾是 荒凉的 .

但售票处空无一人。

" [ðeə(r)] [kænt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːld] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi]
" There can't possibly be a bank in this out - of - the - world place , " she
" 那里 不能 可能 是 一个 银行 在 这 出去 - 的 - 这 - 世界 地方 , " 她
['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
protested **.**
抗议 .

"在这个与世隔绝的地方，不可能有银行，"她抗议道。

" ['peɪʃ(ə)ns] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" **Patience** **,** " **I** **replied** **,**
" 耐心 , " 我 回复 ,

"耐心点，"我回答道。

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [haɪ] [θɪk] ['hedʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['geɪtweɪ]

leading	her	down	a	steep	path	between	high	thick	hedges	to	a	small	gateway
领导	她	向下	一个	陡	小路	之间	高的	厚的	对冲	到	一个	小的	网关

.

:

.

领着她沿着高高的茂密树篱间一条陡峭的小路走到一个小门前。

[θruː] [ðɪs] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

Through	this	we	went	,	and	I	heard	her	draw	in	her	breath	.
通过	这	我们	去	,	和	我	听到	她	画	在	她	气息	.

我们穿过这里，我听到她倒吸了一口气。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fiːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪt'self] ,

From	our	feet	,	as	it	seemed	,	up	to	the	blue	sky	itself	,
从	我们的	脚	,	作为	它	似乎	,	向上	到	这	蓝色的	天空	本身	,

从我们的脚下，仿佛一直延伸到蔚蓝的天空，

[wʌn]['gəʊldən] ['gləʊɪŋ] [bæŋk][ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] . . . [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] .

one	golden	glowing	bank	of	buttercups	and	cowslips	.	.	.	and	cowslips	.
一	金的	发光	银行	的	毛茛	和	报春花	.	.	.	和	报春花	.

一片金灿灿的毛茛和报春花……还有报春花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .

It	was	almost	like	trying	to	gaze	at	the	noonday	sun	.
它	曾是	几乎	喜欢	尝试	到	目光	在	这	午	太阳	.

这感觉就像直视正午的太阳一样。

" [ðeə(r)] , " [ai] [krəʊd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][juː; jʊ][wɒnt] .

"	There	,	"	I	crowed	,	"	you	will	be	able	to	get	all	the	gold	you	want	.
"	那里	,	"	我	人群	,	"	你	将要	是	有能力的	到	得到	全部	这	金子	你	想	.

"在那里，"我得意地说，"你们就能得到你们想要的所有黄金。"

[dɪd][ai][nɒt] [seɪ] , - [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][bæŋk] - ?

Did	I	not	say	,	'	I	know	a	bank	'	?
做过	我	不是	说	,	-	我	知道	一个	银行	-	?

我不是说过"我认识一家银行"吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] .

"	She	did	a	curious	thing	.
"	她	做过	一个	好奇的	事物	.

她做了一件很奇怪的事。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

She	put	her	arms	round	my	neck	and	kissed	me	.
她	放	她	武器	圆形的	我的	脖子	和	亲吻	我	.

她搂住我的脖子吻了我。

" [dɪə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [sen'tenʃəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn]

"	Dear	old	Mr	.	Sententious	,	"	said	she	,	"	did	you	think	you	could	take	me	in
"	亲爱的	老的	先生	.	有道理的	,	"	说	她	,	"	做过	你	思考	你	可以	拿	我	在

?

?

?

"亲爱的老先生，您觉得您能收留我吗？"她说道。

[ai] [njuː] [maɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] [baɪ] [hɑːt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌvərɪŋ] -

I	knew	my	Midsummer	Night's	Dream	by	heart	while	you	were	still	discovering	'
我	知道	我的	盛夏	夜晚	梦	经过	心	尽管	你	是	仍然	发现	-

[ðə; ði] - [hɒg] - [ɪz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pɪt] - !

THE	-	HOG	-	IS	-	IN	-	THE	-	PIT	'	!
这	-	猪	-	是	-	在	-	这	-	坑	-	!

当我还在琢磨"猪在坑里"的时候，我已经把《仲夏夜之梦》背得滚瓜烂熟了！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [kwaɪt] ['sɒftli] : —
" And she sang quite softly : —
" 和 她 唱 相当 轻轻 : —

她轻声唱着歌：——

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][bæŋk] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [bləʊz] ,
" I know a bank where the wild thyme blows ,
" 我 知道 一个 银行 在哪里 这 荒野 百里香 打击 ,

我知道有一处河岸，那里长满了野生百里香。

[weə(r)] ['ɔkslip] —
Where oxlips —
在哪里 牛舌草 —

哪里有报春花——

" [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] ,
" Though I was very angry at the way she had deceived me ,
" 尽管 我 曾是 非常 生气的 在 这 方式 她 有 受骗 我 ,

“虽然我对她欺骗我的方式感到非常生气，

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'pli:zɪŋ] .
I must admit that her voice was not unpleasing .
我 必须 承认 那 她 嗓音 曾是 不是 令人不快 .

我必须承认，她的声音并不难听。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .
In a Good Cause .
在 一个 好的 原因 .

为了崇高的目标。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['beɪbi] [wi:k] ['kaʊns(ə)l] ,
The National Baby Week Council ,
这 国家的 婴儿 星期 理事会 ,

全国婴儿周委员会

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz] [dʌn] ['ædmərəb(ə)l] [wɜ:k] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]
which for many years has done admirable work in promoting the Welfare of
哪个 为了 许多 年 有 完毕 令人钦佩的 工作 在 推广 这 福利 的
['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['mʌðəhʊd] ,
Infancy and Motherhood ,
婴儿期 和 母性 ,

多年来，该机构在促进婴幼儿和母亲福利方面做出了令人钦佩的工作。

[ɪz][tu:; tə][həʊld][ɪts] ['ænjuəl] " [wi:k] " [frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] 1st [tu:; tə] 7th .
is to hold its annual " Week " from July 1st to 7th .
是 到 抓住 它是 年度的 " 星期 " 从 七月 1st 到 7th .

将于7月1日至7日举办一年一度的“周”活动。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['lʌndən] [ˌselɪ'breɪʃn] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪl] [bi:; bi] [held] [æt; ət] ['kɪŋzˌweɪ] [hɔ:l] ,
Among other London celebrations a Conference will be held at Kingsway Hall ,
之中 其他 伦敦 庆祝活动 一个 会议 将要 是 握住 在 国王大道 大厅 ,

除其他伦敦庆祝活动外，还将在国王大道大厅举行一场会议。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ædɪsən] , [ɒn][ðə; ði] ['tju:zdeɪ] , ['wenzdeɪ]
under the Presidency of Dr . ADDISON , on the Tuesday , Wednesday
在下面 这 总统职位 的 博士 . 艾迪生 , 在 这 周二 , 周三
[ænd; ənd] ['θɜ:zdeɪ] .
and Thursday .
和 周四 .

在艾迪生博士的领导下，每周二、周三和周四举行。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ([wʌn] ['gɪni] ,
Applications for admission (one guinea ,
应用程序 为了 入学 (一 几内亚 ,

入学申请（一基尼，

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [pruːfs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ;
to include proofs of papers to be read and a copy of the Report ;
到 包括 证明 的 文件 到 是 读 和 一个 复制 的 这 报告 ;

包括待读文件的校样和报告副本；

[ɔː(r)] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['prɪntɪd] ['mætə(r)]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['hɔːlfərd] ,
or ten shillings , without printed matter) should be addressed to Miss HALFORD ,
或者 十 先令 , 没有 打印 事情) 应该 是 已解决 到 错过 哈尔福德 ,
['sekrət(ə)ri] ,
Secretary ,
秘书 ,

或十先令（不含印刷品）应寄给秘书 HALFORD 小姐。

['næʃ(ə)nəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] [mɔː'tæləti] , [fɔːr] [ænd; ənd]
National Association for the Prevention of Infant Mortality , 4 and
国家的 协会 为了 这 预防 的 婴儿 死亡 , 4 和
[faɪv] ['tævɪˌstɑːk] [skweə(r)] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] .
5 Tavistock Square , W . C . 1 .
5 塔维斯托克 正方形 , W . C . 1 .

全国预防婴儿死亡协会，塔维斯托克广场 4 号和 5 号，WC1。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 495]
[页 -]

[第495页]

[ə; eɪ] [rɪ'dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
A REDRESS REHEARSAL .
一个 纠正 排演 .

补妆彩排。

['aʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] (['præktɪsɪŋ] [ɒn] ['dʌmi]) .
OUR MR . MONTAGU (practising on dummy) .
我们的 先生 . 蒙塔古 (练习 在 假的) .

我们的蒙塔古先生（正在练习假人）。

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [laɪn] [ɪn] ['westən] [hed] - [weə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]
" THE LATEST LINE IN WESTERN HEAD - WEAR , SIR , AND , IF YOU WILL ALLOW ME
" 这 最新的 线 在 西 头 - 穿 , 先生 , 和 , 如果 你 将要 允许 我
[tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
TO SAY SO ,
到 说 所以 ,

"先生，这是西部头饰的最新系列，而且，恕我直言，

['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
VERY BECOMING TO YOU .
非常 成为 到 你 .

非常适合你。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɑːtɪk(ə)l] ?
THANK YOU , SIR , AND THE NEXT ARTICLE ?
感谢 你 , 先生 , 和 这 下一个 文章 ?

谢谢您，先生。下一篇文章是什么？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 496]
" [页 -]

[第496页]

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] (['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks]) . "

Son	of	the	House	(	after	being	introduced	to	professor	of	mathematics	)	.	"
儿子	的	这	房子	(	后	存在	介绍	到	教授	的	数学	)	.	"

[naʊ]

NOW
现在

这家人的儿子（在被介绍给一位数学教授之后）"现在

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

WHAT	SHALL	I	TALK	TO	YOU	ABOUT	?
什么	将	我	讲话	到	你	关于	?

我该跟你聊些什么呢?

" [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] ['traɪæŋg(ə)l] .

"	A	TANGLED	TRIANGLE	.
"	一个	纠缠不清	三角形	.

"错综复杂的三角关系。"

[ðə; ði] [pɑːˌtiːsə'riː] [də'lɑːruː] [et] ['sælɒn] [diː] - [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

The	Pâtisserie	Delarue	et	Salon	de	Consommations	is	situated	just	on	the	edge	of
这	糕点店	德拉鲁	等	沙龙	德	-	是	位于	只是	在	这	边缘	的

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

Pâtisserie Delarue et Salon de Consommations 位于欧洲边缘。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['mɪlətri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ai] [deə(r)] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð]

Being	a	place	of	extreme	military	importance	I	dare	not	indicate	its	position	with
存在	一个	地方	的	极端	军队	重要性	我	敢	不是	表明	它是	位置	和

['greɪtə(r)] [ɪg'zæktɪtjuːd] ,

greater	exactitude	,
更大的	精确度	,

由于该地具有极其重要的军事意义，我不敢更精确地指出其位置。

[bʌt; bət] [meɪ] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɒf]

but	may	go	so	far	as	to	say	that	it	can	be	found	by	stepping	off
但	可能	去	所以	远的	作为	到	说	那	它	能	是	成立	经过	步进	离开

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

甚至可以说，只要下船就能找到它。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [pə'liːs] .

crossing	the	bridge	and	then	inquiring	of	the	Military	Police	.
过境	这	桥	和	然后	查询	的	这	军队	警察	.

过桥后向宪兵队询问情况。

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɪts] [krem] [ɪ'klɛəz] ,

Its	importance	is	due	to	the	quality	of	its	crème	éclairs	,
它是	重要性	是	到期的	到	这	质量	的	它是	奶油	闪电泡芙	,

它之所以重要，是因为它的奶油泡芙品质上乘。

[wɪtʃ] [ə'trækt] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [stɑːf] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

which	attract	the	gilded	Staff	in	such	large	numbers	that	the	interior	is	usually
哪个	吸引	这	镀金	职员	在	这样的	大的	数字	那	这	内部的	是	通常

[sə'fjuːz] [laɪk] [æn; ən] ['iːstən] ['sʌnset] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gləʊ] [ɒv; əv] [red] [tæbz] [ænd; ənd] [gɪlt] [breɪd] .

suffused	like	an	Eastern	sunset	with	a	rich	glow	of	red	tabs	and	gilt	braid	.
弥漫	喜欢	一个	东	日落	和	一个	富有的	辉光	的	红色的	标签页	和	镀金	编织	.

这使得镀金权杖的数量非常多，以至于内部通常像东方的日落一样，充满了红色饰片和镀金编织物的浓郁光芒。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ['dʒu:niə(r)] ['sʌbltən] , [naʊ] , [ə'læs] , [ə; eɪ] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['spi:ʃi:z] ,

Within	its	walls	junior	subalterns	,	now	,	alas	,	a	rapidly	diminishing	species	,
之内	它是	墙壁	初级	下级军官	,	现在	,	唉	,	一个	快速	减少	物种	,

在其城墙之内，初级下级军官，如今，唉，正迅速成为一个日益减少的物种。

['dæli] [wɪð] [ɪn'sɪdiəs] ['aɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pendjələs] [wɪð] ['leмən] -

dally	with	insidious	ices	until	their	immature	moustaches	are	pendulous	with	lemon	-
玩弄	和	阴险	冰	直到	他们的	不成熟	胡子	是	下垂的	和	柠檬	-

['fleɪvəd] ['aɪsɪklz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [heə(r)] [ɪz] ['hwaitən] [wɪð] ['ʃʊgəd] [raɪm] .

flavoured	icicles	and	their	hair	is	whitened	with	sugared	rime	.
调味	冰柱	和	他们的	头发	是	漂白	和	糖	韵脚	.

他们与狡猾的冰块嬉戏，直到他们稚嫩的胡须上挂满了柠檬味的冰柱，头发也被糖霜染白。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fredrɪk] [dɪ'skʌvəd] ['pɜ:rsɪvəl] ['fi:bli] [ænd; ənd] ['mɔ:nfəli] [pekɪŋ]

There	it	was	that	Frederick	discovered	Percival	feebly	and	mournfully	pecking
那里	它	曾是	那	弗雷德里克	发现	珀西瓦尔	虚弱地	和	悲伤地	啄食

[æt; ət] [ə; eɪ] [və'nɪlə] [aɪs] .

at	a	vanilla	ice	.
在	一个	香草	冰	.

弗雷德里克在那里发现珀西瓦尔虚弱而悲伤地啄食着一块香草冰淇淋。

" ['gri:tɪŋ] , [əʊld] ['spɑ:t(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Greeting	,	old	Spartan	,	"	said	he	.
"	问候	,	老的	斯巴达	,	"	说	他	.

"你好，老斯巴达人，"他说。

" ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:rmən] [kəʊst] ? "

"	Training	for	the	Murman	coast	?	"
"	训练	为了	这	穆尔曼	海岸	?	"

"这是在为摩尔曼海岸进行训练吗？"

" [wʊd] [ðæt] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['pɜ:rsɪvəl] .

"	Would	that	I	were	!	"	replied	Percival	.
"	会	那	我	是	!	"	回复	珀西瓦尔	.

"但愿如此！"珀西瓦尔回答道。

" [aɪm] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪŋ] [maɪ] ['sɒrəʊz] .

"	I'm	refrigerating	my	sorrows	.
"	我是	冷藏	我的	悲伤	.

"我把悲伤冷藏起来。"

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [draʊn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fləʊt] ; [səʊ] [aɪm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fri:zɪŋ] [ðem; ðəm]

I've	tried	to	drown	them	,	but	they	float	;	so	I'm	by	way	of	freezing	them
我已经	尝试	到	溺水	他们	,	但	他们	漂浮	;	所以	我是	经过	方式	的	冷冻	他们

['ʌndə(r)] . "

under	.	"
在下面	.	"

我试过淹死它们，但它们会浮起来；所以我现在想办法把它们冻在水下。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [pɜ:rs] ! " [mɜ:məd] ['fredrɪk] .

"	Poor	Perce	!	"	murmured	Frederick	.
"	贫穷的	珀斯	!	"	低声说道	弗雷德里克	.

"可怜的珀西！"弗雷德里克低声说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [kɒks] [ə'gen] ? "

"	I	suppose	it's	Cox	again	?	"
"	我	认为	它是	考克斯	再次	?	"

"我猜又是考克斯吧？"

" [ˌeɪ 'ju:] [kɔ̃:'tʀɛr] , [aɪm] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

"	Au	contraire	,	I'm	his	sorrow	.
"	奥	相反	,	我是	他的	悲哀	.

恰恰相反，我是他的悲伤。

[maɪ]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] . "

My	present	trouble	is	that	I've	got	to	find	a	wife	.	"
我的	展示	麻烦	是	那	我已经	得到	到	寻找	一个	妻子	.	"

我现在的烦恼是，我得找个老婆。

" ['nʌθɪn] - ['iːzɪə] , [əʊld] [θɪŋ] .

"	Nothin	'	easier	,	old	thing	.
"	什么也没有	-	更轻松	,	老的	事物	.

“没那么容易，老家伙。”

[jɔː(r); jə(r)]['fəʊtəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] , [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['letəpres] — "

Your	photo	in	the	illustrated	papers	,	with	appropriate	letterpress	—	"
你的	照片	在	这	插图	文件	,	和	合适的	活版印刷	—	"

你的照片刊登在插图报纸上，配上合适的凸版印刷——

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɜːrsɪvəl] .

"	You	misunderstand	me	,	"	interrupted	Percival	.
"	你	误解	我	,	"	中断	珀西瓦尔	.

“你误会我的意思了，”珀西瓦尔打断道。

" [ɪts] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [waɪf] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] .

"	It's	someone	else's	wife	I've	got	to	find	.
"	它是	某人	其他人的	妻子	我已经	得到	到	寻找	.

“我要找到的是别人的妻子。”

- .

Écoutez	.

- .

听。

['tedi] ['rəʊkə(r)][hæz; həz][gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm][aʊt][hɪə(r)] .

Teddy	Roker	has	got	permission	for	his	wife	to	visit	him	out	here	.
泰迪	罗克	有	得到	允许	为了	他的	妻子	到	访问	他	出去	这里	.

泰迪·罗克已获准让他的妻子来这里探望他。

[hiːz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːnz] [bəʊt][ænd; ənd][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [fɪkst] [ʌp][ɔːl] [raɪt] ,

He's	expecting	her	by	this	afternoon's	boat	and	has	got	a	billet	fixed	up	all	right	,
他是	期待	她	经过	这	下午	船	和	有	得到	一个	坯料	固定的	向上	全部	正确的	,

他正等着她今天下午乘船过来，而且已经安排好了她的住宿。

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [keɪs] , [səʊ] [hiːz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	he's	been	suddenly	rushed	away	on	a	court	-	martial	case	,	so	he's	asked	me	to	meet	her	,
但	他是	到过	突然	匆忙	离开	在	一个	法庭	-	武术	案件	,	所以	他是	问	我	到	见面	她	,

但他突然被紧急召去参加军事法庭审判，所以他让我去见她。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] . "

and	I've	never	seen	her	before	.	"
和	我已经	绝不	已见	她	前	.	"

我以前从没见过她。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] — [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [rɪ'tɜːn] ? "

"	But	didn't	he	give	you	the	specifications	—	kind	of	descriptive	return	?	"
"	但	没有	他	给	你	这	规格	—	种类	的	描述性的	返回	?	"

“但他不是已经给你提供了具体细节——那种描述性的答复吗？”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " [grəʊn] ['pɜːrsɪvəl] .
" That's just it ! " groaned Percival .
" 那就是 只是 它 ！ " 呻吟 珀西瓦尔 .

“就是这样！”珀西瓦尔呻吟道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['mærid] [lɑːst] [liːv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [gəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]
" He was only married last leave , and his description goes like a
" 他 曾是 仅有的 已婚 最后的 离开 , 和 他的 描述 去 喜欢 一个
['sɒnɪt] .
Shakspearean sonnet .
莎士比亚式 十四行诗 .

“他上个假期才结婚，他的描述就像一首莎士比亚十四行诗。”

[ai]['gæðə(r)] [ðæt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][taɪ'tenɪə] ,
I gather that I've got to look out for a combination of Titania ,
我 收集 那 我已经 得到 到 看 出去 为了 一个 组合 的 提泰妮娅 ,

我估计我得留意一下泰坦尼亚的组合，

['glædɪs] ['kuːpə(r)] [ænd; ənd] ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
GLADYS COOPER and HELEN OF TROY .
格拉迪斯 库珀 和 海伦 的 特洛伊 .

格拉迪斯·库珀和特洛伊的海伦。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [neɪl] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'stɜːnlz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]
I tried to nail him down to externals , but he only went off into another
我 尝试 到 指甲 他 向下 到 外部 , 但 他 仅有的 去 离开 进入 其他
['ræpsədi] .
rhapsody .
狂想曲 .

我试图让他专注于外在事物，但他却又开始滔滔不绝地讲述起来。

" - [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][weə(r)] ? -
" ' What does she wear ? ' -
" - 什么 做 她 穿 ? - "

“她穿什么衣服？”

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [weə(r)] ? - [sed] [hiː; hi] ['driːmɪli] .
" ' Wear ? ' said he dreamily .
" - 穿 ? - 说 他 梦幻般地 .

“穿什么？”他梦呓般地说道。

- [əʊ] ! ['bjuːtɪfli] [dreɪpt] ['gɑːmənts] ['nebjələs] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['fɪlmi] [æz; əz]
' Oh ! beautifully draped garments nebulous as summer clouds and filmy as
- 哦 ！ 非常漂亮 垂坠的 服装 模糊的 作为 夏天 云 和 电影 作为
['gɒsəmə(r)] [wɛbs] .
gossamer webs .
游丝 网络 .

哦！美丽的垂坠衣裳，如夏日的云朵般朦胧，如蛛丝般轻盈。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['defɪnət] . -
Nothing really definite . '
没有什么 真的 定 . -

还没有确切的消息。

" - [ðæt] [saʊndz] ['prɒbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃnz] [gəʊ] , - " [sed] [ai] .
" ' That sounds probable enough , as the present fashions go , ' " said I .
" - 那 声音 可能 足够的 , 作为 这 展示 时尚 去 , - " 说 我 .

“就目前的时尚而言，这听起来很有可能，”我说。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] ['fredrɪk] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə]['haɪə(r)]
" **Seems** **to** **me** **,** " **said** **Frederick** **,** " **that** **this** **is** **a** **case** **to** **refer** **to** **higher**
" 似乎 到 我 , " 说 弗雷德里克 , " 那 这 是 一个 案件 到 参考 到 更高
[ɔːˈθɒrəti] .
authority **.**
权威 .

弗雷德里克说："依我看，这件事应该上报给更高级别的机构。"

[ðə; ði] [sluːθ] - [haʊnd] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][wʌn] ['fredrɪk] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
The **sleuth** **-** **hound** **instinct** **of** **one** **Frederick** **is** **indicated** **.**
这 侦探 - 猎犬 本能 的 一 弗雷德里克 是 表明的 .

弗雷德里克展现出了侦探般的敏锐本能。

['hævɪŋ] [əbˈzɔːbd] [ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l]['deɪtə][aɪ] [wɪl] [iːn] ['æmb(ə)l] [raʊnd] [maɪˈself][tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ] . "
Having **absorbed** **the** **available** **data** **I** **will** **e'en** **amble** **round** **myself** **to** **assist** **you** **.** **"**
拥有 吸收 这 可用的 数据 我 将要 e'en 缓行 圆形的 我 到 协助 你 . "

我已经吸收了现有信息，甚至会亲自四处走走，尽力帮助你。

" [ðeə(r)] [spiːks] [maɪ] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['hærɪkəʊ] ! " [sed] ['pɜːrsɪvəl] .
" **There** **speaks** **my** **stout** **-** **hearted** **haricot** **!** " **said** **Percival** **.**
" 那里 说话 我的 肥硕 - 心地 菜豆 ! " 说 珀西瓦尔 .

"瞧瞧我那勇敢的菜豆！"珀西瓦尔说道。

" [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] .
" **But** **be** **careful** **.**
" 但 是 小心 .

但要小心。

['tedi] [woʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [rɒŋ] [waɪf] .
Teddy **won't** **like** **it** **if** **he** **gets** **the** **wrong** **wife** **.**
泰迪 惯于 喜欢 它 如果 他 获得 这 错误的 妻子 .

如果泰迪娶错了妻子，他肯定会不高兴的。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] .
He **made** **a** **point** **of** **that** **.**
他 制成 一个 观点 的 那 .

他特意强调了这一点。

[səʊ][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [mɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] [ðiːz] :
So **in** **case** **we** **miss** **each** **other** **your** **instructions** **are** **briefly** **these** **:**
所以 在 案件 我们 错过 每个 其他 你的 指示 是 简要地 这些 :

为了避免我们错过彼此，你的指示简述如下：

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['rəʊkə(r)][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['kʌstəmz]
you **will** **meet** **what** **you** **honestly** **think** **to** **be** **Mrs** **.** **Roker** **outside** **the** **Customs**
你 将要 见面 什么 你 诚实地 思考 到 是 太太 . 罗克 外部 这 海关
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

你会在海关大楼外遇到你真心认为是罗克夫人的那位女士。

[ɪkˈspleɪn] ['tɛdiz] ['æbsəns] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][æt; ət] - [bɪs] , [ruː] [duˈfeɪ] ,
explain **Teddy's** **absence** **,** **take** **her** **to** **his** **rooms** **at** **10** **bis** **,** **Rue** **Dufay** **,**
解释 泰迪熊 缺席 , 拿 她 到 他的 房间 在 - bis , 后悔 杜菲 ,

解释泰迪不在的原因，带她去杜菲街10号之二的房间。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪə(r)][æt; ət][sɪks] . - .
make **her** **comfortable** **and** **report** **to** **me** **here** **at** **6** **.** **15** **.**
制作 她 舒服的 和 报告 到 我 这里 在 6 . - .

让她舒服些，然后6点15分到我这里来。

" ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][sɪks] . - [ðeɪ] [met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pɑːˌtiːsə'riː] [də'lɑːruː] .

"	Punctually	at	6	.	15	they	met	again	in	the	Pâtisserie	Delarue	.
"	准时	在	6	.	-	他们	遇见	再次	在	这	糕点店	德拉鲁	.

"他们准时在 6 点 15 分在德拉鲁糕点店再次见面。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['reɪdiənt] .

Both	were	radiant	.
两个都	是	辐射状	.

两人都容光焕发。

" - [tɪz] [dʌn] ! " [sed] ['pɜːrsɪvəl] ['praʊdli] ; " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	'	Tis	done	!	"	said	Percival	proudly	;	"	and	without	the	assistance	of	the
"	-	的	完毕	!	"	说	珀西瓦尔	自豪地	;	"	和	没有	这	协助	的	这

['pjuːɪs(ə)nt] ['fredrɪk] .

puissant	Frederick	.
强大的	弗雷德里克	.

"完成了！"珀西瓦尔骄傲地说；"而且没有强大的弗雷德里克的帮助。"

[æt; ət][faɪv] . - [ə'klɑːk] [aɪ][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] [ænd; ənd]

At	5	.	0	o'clock	I	was	outside	the	Customs	House	and
在	5	.	-	点钟	我	曾是	外部	这	海关	房子	和

五点钟的时候，我在海关大楼外面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	497	]
[	页	-	]

[第497页]

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] .

saw	her	looking	round	with	an	anxious	eye	.
锯	她	寻找	圆形的	和	一个	焦虑的	眼睛	.

看到她焦急地四处张望。

- ['mɪsɪz] . ['rəʊkə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? - [sed] [aɪ] . [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [raɪt] [ə'weɪ] ,

'	Mrs	.	Roker	,	I	believe	?	'	said	I	.	She	confessed	right	away	,
-	太太	.	罗克	,	我	相信	?	-	说	我	.	她	坦白	正确的	离开	,

"罗克太太，对吧？"我问道。她立刻承认了。

[səʊ][aɪ] ['rætld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] - [bɪs] , [ruː] [du'feɪ] ,

so	I	rattled	her	off	in	a	cab	to	10	bis	,	Rue	Dufay	,
所以	我	摇晃	她	离开	在	一个	出租车	到	-	bis	,	后悔	杜菲	,

于是我在出租车上把她的地址告诉了她，地址是杜菲街10号之二。

[ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] - - ['bɪskɪts] [ænd; ənd]['drɪŋkɪn] - [tiː] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]

and	left	her	there	nibblin	'	biscuits	and	drinkin	'	tea	as	happy	as	a
和	左边	她	那里	-	-	饼干	和	喝酒	-	茶	作为	快乐的	作为	一个

['flæpə(r)] . "

flapper	.	"
翻盖	.	"

然后就把她一个人留在那儿，一边吃着饼干一边喝着茶，像个时髦女郎一样快乐。

" ['pɜːrsɪvəl] , " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] ['sləʊli] , " [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'pɑːst]

"	Percival	,	"	replied	Frederick	slowly	,	"	for	sheer	imbecility	you	have	surpassed
"	珀西瓦尔	,	"	回复	弗雷德里克	缓慢地	,	"	为了	透明	白痴	你	有	超越

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

"珀西瓦尔，"弗雷德里克缓缓回答道，"就愚蠢程度而言，你已经超越了你自己。"

[ai][maɪ'self][met]['mɪsɪz] . ['rəʊkə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kʌstəmz] [haʊs] [æt; ət][faɪv] . - , ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd]

I	myself	met	Mrs	.	Roker	outside	the	Customs	House	at	5	.	30	,	being	detained
我	我	遇见	太太	.	罗克	外部	这	海关	房子	在	5	.	-	,	存在	被拘留

[ɪn] [ruːt] .

en	route	.
英文	路线	.

我本人在 5 点 30 分在海关大楼外遇到了罗克夫人，当时我正被扣留在途中。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [bɪs] , [ruː] [duˈfeɪ] ,

I	took	her	to	10	bis	,	Rue	Dufay	,
我	采取	她	到	-	bis	,	后悔	杜菲	,

我带她去了杜菲街10号之二，

[weə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['tʃɒklət]

where	at	the	present	moment	she	is	partaking	of	coffee	and	chocolate
在哪里	在	这	展示	片刻	她	是	参与	的	咖啡	和	巧克力

['kærəmelz] .

caramels	.
焦糖	.

她此刻正在享用咖啡和巧克力焦糖。

['ʃɔːtli] , [nəʊ] [daʊt] ,

Shortly	,	no	doubt	,
不久	,	不	怀疑	,

毫无疑问，不久之后.....

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['spjʊəriəs] ['fiːmeɪl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['diːkɔi, di'kɔi] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	will	discover	the	spurious	female	that	you	have	decoyed	thither	and	the
她	将要	发现	这	虚假的	女性	那	你	有	诱饵	那里	和	这

[fɜːst] [ækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l]['drɑːmə] [wɪl] [biː; bi] [rʌŋ] [ʌp] . "

First	Act	of	a	triangle	drama	will	be	rung	up	.	"
第一的	行为	的	一个	三角形	戏剧	将要	是	梯子	向上	.	"

她会发现你引诱到那里的那个假女人，一场三角恋的第一幕就此拉开帷幕。

" [baɪ][dʒæz] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɜːrsɪvəl] , " [aɪ'd] [steɪk] [maɪ][grə'tjuːəti][ɒn][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][maɪ]

"	By	Jazz	,	"	exclaimed	Percival	,	"	I'd	stake	my	gratuity	on	the	genuineness	of	my
"	经过	爵士乐	,	"	惊呼	珀西瓦尔	,	"	ID	赌注	我的	小费	在	这	真实性	的	我的

['mɪsɪz] . ['rəʊkə(r)] .

Mrs	.	Roker	.
太太	.	罗克	.

“以爵士乐的名义，”珀西瓦尔惊呼道，“我愿意用我的酬金担保罗克太太的真诚。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['tɛdiz] ['feɪvərɪt] ['brekfəst] [fuːd] . "

She	knows	Teddy's	favourite	breakfast	food	.	"
她	知道	泰迪熊	最喜欢的	早餐	食物	.	"

她知道泰迪最喜欢的早餐是什么。

" [nəʊ] , " [sed] ['fredrɪk] [dɪ'saɪdɪdli] , " [maɪn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θentɪk] ['ɑːtɪk(ə)l] .

"	No	,	"	said	Frederick	decidedly	,	"	mine	is	the	only	authentic	article	.
"	不	,	"	说	弗雷德里克	绝对地	,	"	矿	是	这	仅有的	真正的	文章	.

“不，”弗雷德里克斩钉截铁地说，“我的才是唯一真品。”

[ɔːl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ˌimi'teiʃən] .

All	others	are	imitations	.
全部	其他的	是	仿制品	.

其他都是仿制品。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['dɪərɪst] ['ɛdwərdz] [saɪz][ɪn] [glʌvz] . "

She	knows	dearest	Edward's	size	in	gloves	.	"
她	知道	亲爱的	爱德华的	尺寸	在	手套	.	"

她知道她亲爱的爱德华戴什么尺寸的手套。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [bəuθ] [biː; bi] [raɪt] . "
" Well , we can't both be right . "
" 出色地 , 我们 不能 两个都 是 正确的 . "

“好吧，我们不可能都对。”

" [dɪd] ['tedi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [waɪvz] ? " [ɑːskt] ['fredrɪk] ['həʊpfəli] .
" Did Teddy say anything about expecting two wives ? " asked Frederick hopefully .
" 做过 泰迪 说 任何事物 关于 期待 二 妻子们 ? " 问 弗雷德里克 希望 .

“泰迪有没有说过他打算娶两个老婆？”弗雷德里克满怀希望地问道。

" ['ɪdiət] ! " [sed] ['pɜːrsɪvəl] .
" Idiot ! " said Percival .
" 笨蛋 ! " 说 珀西瓦尔 .

“白痴！”珀西瓦尔说道。

" [æz; əz] [ai] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" As I see the situation ,
" 作为 我 看 这 情况 ,

“在我看来，这种情况是……”

[wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] — [prɪ'zjuːməbli] [juː; jʊ] — [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] -
one of us — presumably you — will presently be the central figure in a court -
一 的 我们 — 想必 你 — 将要 目前 是 这 中央 数字 在 一个 法庭 -
['mɑːʃ(ə)l] [ɔː(r)] [pə'liːs] [kɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['fiːmeɪl] .
martial or police court on a charge of abducting an innocent female .
武术 或者 警察 法庭 在 一个 收费 的 绑架 一个 清白的 女性 .

我们中的一人——很可能就是你——将因绑架无辜女性的指控，成为军事法庭或警察法庭上的焦点人物。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [riːlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['tedi] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪv]
The remaining reels in the film will be devoted to Teddy chasing you with a 5
这 其余的 卷轴 在 这 电影 将要 是 奉献 到 泰迪 追逐 你 和 一个 5
· [naɪn] ['haʊɪtsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒepədaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'njuːbiəl] ['hæpinəs] .
· 9 howitzer for jeopardizing his connubial happiness .
· 9 榴弹炮 为了 危及 他的 婚姻 幸福 .

影片的剩余部分将讲述泰迪用5.9毫米榴弹炮追赶你，因为你危及了他的婚姻幸福。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [kən'kluːdɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['rɒŋfl]
But these unhappy concluding incidents may be averted if you return the wrongful
但 这些 不开心 总结 事件 可能 是 避免了 如果 你 返回 这 错误的
['leɪdi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['tedi] [gets] [bæk] .
lady to her rightful owner before Teddy gets back .
女士 到 她 正当的 所有者 前 泰迪 获得 后退 .

但是，如果你在泰迪回来之前把那位错认主人的女士还给她的合法主人，这些不幸的结局事件就可以避免。

[səʊ] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ækʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] . "
So we'll take the necessary action immediately . "
所以 出色地 拿 这 必要的 行动 立即地 . "

因此，我们将立即采取必要行动。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
" But which one are we going to discard if they both claim to be the
" 但 哪个 一 是 我们 去 到 丢弃 如果 他们 两个都 宣称 到 是 这
['dʒenjuɪn] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . ?
genuine Mrs . R . ?
真的 太太 . 拉 . ?

“但如果她们都声称自己是真正的R夫人，我们该排除哪一个呢？”

['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tedi] ?
Hadn't we better wait for Teddy ?
之前没有 我们 更好的 等待 为了 泰迪 ?

我们难道不应该等泰迪吗？

[id] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "

He'd	be	almost	sure	to	be	able	to	decide	.	"
他会	是	几乎	当然	到	是	有能力的	到	决定	.	"

他几乎肯定能够做出决定。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] .

"	You	make	me	tired	.
"	你	制作	我	疲劳的	.

你让我感到疲惫。

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .

It's	got	to	be	settled	before	he	comes	back	.
它是	得到	到	是	定居	前	他	来	后退	.

这件事必须在他回来之前解决。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv][dɪ'dʒektɪd] ['sʌbltən] [ðæt] [wend] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - [bɪs] ,

"	It	was	a	brace	of	dejected	subalterns	that	wended	their	way	to	10	bis	,
"	它	曾是	一个	支撑	的	垂头丧气	下级军官	那	温德	他们的	方式	到	-	bis	,

[ruː] [duˈfeɪ] .

Rue	Dufay	.
后悔	杜菲	.

“是两个垂头丧气的下级军官，他们一路跌跌撞撞地来到了杜菲街 10 号之二。

['pɜːrsɪvəl] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]

Percival	knocked	at	the	door	of	the	drawing	-	room	and	in	response	to
珀西瓦尔	敲门	在	这	门	的	这	绘画	-	房间	和	在	回复	到

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['entəd] .

an	invitation	they	entered	.
一个	邀请	他们	进入	.

珀西瓦尔敲了敲客厅的门，他们应邀走了进去。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [kəm'pəʊzd] [jʌŋ] ['leɪdi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

A	pretty	and	extremely	composed	young	lady	greeted	them	.
一个	漂亮的	和	极其	由	年轻的	女士	问候	他们	.

一位漂亮且举止非常沉稳的年轻女士迎接了他们。

" [maɪ][waɪf] ! " [sed] ['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd] ['fredrɪk] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	My	wife	!	"	said	Percival	and	Frederick	simultaneously	.
"	我的	妻子	!	"	说	珀西瓦尔	和	弗雷德里克	同时地	.

“我的妻子！”珀西瓦尔和弗雷德里克异口同声地说。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] ['dɪgnəti] ;

"	Excuse	me	,	"	said	the	lady	with	dignity	;
"	原谅	我	,	"	说	这	女士	和	尊严	;

“对不起，”那位女士端庄地说；

" [ðə; ði]['əʊnli] ['hʌzbənd] [aɪ] [pə'zes] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz]['mɪstə(r)] . ['rəʊkə(r)] . "

"	the	only	husband	I	possess	at	present	is	Mr	.	Roker	.	"
"	这	仅有的	丈夫	我	具有	在	展示	是	先生	.	罗克	.	"

“我目前唯一的丈夫是罗克先生。”

" [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['pɜːrsɪvəl] ['leɪmli] ,

"	What	I	mean	to	say	is	,	"	explained	Percival	lamely	,
"	什么	我	意思是	到	说	是	,	"	解释	珀西瓦尔	跛行	,

“我的意思是，”珀西瓦尔无力地解释道，

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rəʊkə(r)] [ðæt] [aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] — [aɪ]

"	that	you	are	the	wife	of	Mr	.	Roker	that	I	met	at	the	Customs	—	I
"	那	你	是	这	妻子	的	先生	.	罗克	那	我	遇见	在	这	海关	—	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

“你是我在海关遇到的罗克先生的妻子——我的意思是，

['mɪstə(r)] . [roʊkɝz] [waɪf] [ðæt] — "
Mr . **Roker's** **wife** **that** **—** **"**
先生 . 罗克的 妻子 那 — "

罗克先生的妻子说——

" [ˌem 'iː] [tuː] ! " [brəʊk] [ɪn] ['fredrɪk] .
" **Me** **too** **!** **"** **broke** **in** **Frederick** **.**
" 我 也 ! " 打破 在 弗雷德里克 .

"我也是！"弗雷德里克插嘴道。

" [wel] , [ðæts] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ə'dresɪŋ] ['pɜːrsɪvəl] .
" **Well** **,** **that's** **easily** **explained** **,** **"** **said** **the** **lady** **,** **addressing** **Percival** **.**
" 出色地 , 那就是 容易地 解释 , " 说 这 女士 , 解决 珀西瓦尔 .

"嗯，这很容易解释，"那位女士对珀西瓦尔说。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['kaɪndli] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː][hɪə(r)][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
" **After** **you** **had** **kindly** **escorted** **me** **here** **I** **suddenly** **remembered** **that** **I** **had**
" 后 你 有 亲切地 护送 我 这里 我 突然 记得 那 我 有
[left] [maɪ] [kiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] .
left **my** **keys** **at** **the** **Customs** **House** **.**
左边 我的 钥匙 在 这 海关 房子 .

"在你好心护送我到这里之后，我突然想起我把钥匙落在海关大楼了。"

['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Feeling **confident** **of** **finding** **my** **way** **about** **I** **returned** **for** **them** **.**
感觉 自信的 的 寻找 我的 方式 关于 我 返回 为了 他们 .

我自信能找到路，于是回去接他们。

[ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [frend] [huː] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]
On **emerging** **I** **was** **claimed** **by** **your** **fascinating** **friend** **who** **is** **at** **this** **moment**
在 新兴 我 曾是 声称 经过 你的 迷人 朋友 WHO 是 在 这 片刻
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mɒnək(ə)l] [['fredrɪk] ['gɪltɪli] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɒb]
engaged **in** **winding** **up** **his** **monocle** **[** **Frederick** **guiltily** **stowed** **it** **away** **in** **his** **fob**
已订婚的 在 绕线 向上 他的 单片眼镜 [弗雷德里克 内疚地 已存放 它 离开 在 他的 钥匙扣
['pɒkɪt]] .
pocket **]** **.**
口袋] .

我出来后，被你那位迷人的朋友认了出来，他此刻正在给他的单片眼镜上弦。[弗雷德里克心虚地把它藏进了他的表袋里]

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]
He **seemed** **so** **delighted** **at** **having** **discovered** **me** **that** **I** **hadn't** **the** **heart** **to**
他 似乎 所以 高兴极了 在 拥有 发现 我 那 我 之前没有 这 心 到
[ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] .
explain **that** **I'd** **been** **found** **before** **.**
解释 那 ID 到过 成立 前 .

他似乎很高兴发现了我，我实在不忍心解释我之前已经被人发现了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [ɪk'sesɪvli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] — [əʊ] , [hɪrz] [dɪə(r)][əʊld] ['tedi]
Of **course** **I'm** **excessively** **grateful** **to** **both** **of** **you** **—** **Oh** **,** **here's** **dear** **old** **Teddy**
的 课程 我是 过度 感激的 到 两个都 的 你 — 哦 , 这里是 亲爱的 老的 泰迪
[æt; ət][lɑːst] !
at **last** **!**
在 最后的 !

当然，我非常感谢你们两位——哦，亲爱的老泰迪终于回来了！

" ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] ['griːtɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] ['fredrɪk] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi]
" During the scene of rapturous greeting that followed Frederick showed that he
" 期间 这 场景 的 欣喜若狂 问候 那 随后 弗雷德里克 显示 那 他
[ɪn'diːd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['moʊənts] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
indeed had his moments of inspiration .
的确 有 他的 时刻 的 灵感 .

在随后的热烈欢迎场面中，弗雷德里克表明他确实有过灵感迸发的时刻。

" [wɒt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [və'nɪlə] [aɪs][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɑːˌtiːsə'riː] [də'lɑːruː] , [əʊld] [biːn] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]
" What about a vanilla ice at the Pâtisserie Delarue , old bean ? " said he to
" 什么 关于 一个 香草 冰 在 这 糕点店 德拉鲁 , 老的 豆 ? " 说 他 到
['pɜːrsɪvəl] .
Percival .
珀西瓦尔 .

“老兄，要不要去德拉鲁糕点店吃个香草冰淇淋？”他对珀西瓦尔说。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] , [ðeɪ] [stəʊl]['saɪləntli] [ə'weɪ] .
And , unnoticed by the happy couple , they stole silently away .
和 , 未被察觉 经过 这 快乐的 夫妻 , 他们 偷窃 默默 离开 .

趁着这对幸福的新人不注意，他们悄悄溜走了。

['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd][ðə; ðɪ][kɑːd][ɒv; əv][waɪf][ɒv; əv] [njuː] ['bærənət] - [ˌprɒfɪ'tɪə(r)]) .
Lady who has been handed the card of wife of new baronet - profiteer) .
女士 WHO 有 到过 递交 这 卡片 的 妻子 的 新的 男爵 - 奸商) .

被递上一张卡片，上面写着“新晋男爵兼投机者的妻子”的女士）。

" [ɜː(r)] — [let] [ˌem 'iː] [siː] .
" ER — LET ME SEE .
" 急诊室 — 让 我 看 .

“呃——让我看看。”

[duː; də][aɪ] [nəʊ] ['leɪdi] ['hɒgɪŋ] ?
DO I KNOW LADY HOGGINS ?
做 我 知道 女士 霍金斯 ?

我认识霍金斯夫人吗？

" ['bʌtlə(r)] .
" Butler .
" 巴特勒 .

巴特勒。

" [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] . "
" YOUR LADYSHIP HAS NOT RECEIVED HER SINCE THE CREATION . "
" 你的 夫人 有 不是 已收到 她 自从 这 创建 . "

“自创世以来，陛下从未接纳过她。”

" ['sɜːpləs] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] : — [brɑːs] ['aɪləts] . " — [dɪ'spəʊz(ə)l]
" Surplus Government Property for sale : — Brass Islets . " — Disposal
" 剩余 政府 财产 为了 销售 : — 黄铜 岛屿 . " — 处理

“待售政府剩余财产：——黄铜岛。”——处置

[bɔːd] " ['sɜːpləs] " [ˌmægə'ziːn] .
Board " Surplus " Magazine .
木板 " 剩余 " 杂志 .

《董事会“剩余物资”》杂志。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'lʊərɪŋ] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [nɒt]['gɪv(ə)n] ?
But why is the geographical position of this alluring archipelago not given ?
但 为什么 是 这 地理 位置 的 这 诱人 群岛 不是 给定 ?

但为什么没有给出这个迷人群岛的地理位置呢？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['enəmi] ['riːz(ə)nz] ?
Is it for enemy reasons ?
是 它 为了 敌人 原因 ?

是出于敌方原因吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 498]
[页 -]

[第498页]

[fɔːs] [ɒv; əv] ['hæbɪt] — [ðə; ði] [skrʌm] [hɑːf] .
FORCE OF HABIT — THE SCRUM HALF .
力量 的 习惯 — 这 Scrum 一半 .

习惯的力量——橄榄球争球中锋。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] .
THE NEED OF OUR TIMES .
这 需要 的 我们的 时代 .

时代需要。

[" [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ɪz]['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pində] .
[" The modern world is badly in need of a Pindar .
[" 这 现代的 世界 是 糟糕 在 需要 的 一个 品达 .

“现代世界非常需要一位品达。”

[ə'ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , ['pində] [kʊd; kəd][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Alone of the poets , Pindar could do justice to the exploits of the day .
独自的 的 这 诗人 , 品达 可以 做 正义 到 这 漏洞 的 这 天 .

在所有诗人中，只有品达能够公正地描绘当时的种种事迹。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[taɪmz] .]
Times .]
《时代周刊》 .]

《时代周刊》。

" [wɪr] ['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pində]
" We're badly in need of a Pindar
" 是 糟糕 在 需要 的 一个 品达

我们急需一位品达

" [tuː; tə][fæn][ɪn] [ðiːz] ['trɒpɪk(ə)l] [deɪz]
" To fan in these tropical days
" 到 扇子 在 这些 热带 天

在这些热带的日子里扇扇子

['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l]['tɪndə(r)]
Our stock of emotional tinder
我们的 库存 的 情绪 火种

我们储备的情感火柴

[wɪð] [gʌst] [ɒv; əv] [tem'pestʃuəs] [preɪz] ;
With gusts of tempestuous praise ;
和 阵风 的 暴风雨般的 称赞 ;

伴随着如狂风暴雨般的赞美;

[tuː; tə]['fɒstə(r)][ðə; ði] [fleɪm] , [nɒt][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː]
To foster the flame , not to check it
到 促进 这 火焰 , 不是 到 查看 它

要助燃火焰，而不是扑灭它

[ɔː(r)][let][ˌaɪ ˈtiː][daɪ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ,
Or let it die suddenly down ,
或者 让 它 死 突然 向下 ,

或者让它突然熄灭，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːkə(r)] [ænd; ənd] ['bekɪt] ,
In honour of HAWKER and BECKETT ,
在 荣誉 的 小贩 和 贝克特 ,

为纪念霍克和贝克特，

[ɒv; əv] ['ælˌkɑːk] [ænd; ənd] [braʊn] .
Of ALCOCK and BROWN .
的 阿尔科克 和 棕色的 .

ALCOCK 和 BROWN。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [kə'tʌləs]
We do not require a CATULLUS
我们 做 不是 要求 一个 卡图卢斯

我们不需要卡图卢斯

([wɪv] ['meisfiːld] [ænd; ənd] [wɔː] [ænd; ənd] [sæ'suːn])
(We've MASEFIELD and WAUGH and SASSOON)
(我们已经 马斯菲尔德 和 沃 和 沙宣)

（我们有梅斯菲尔德、沃和萨松）

[nɔː(r)]['pɑːstərəl]['paipəz][tuː; tə] [lʌl] [ˌjuː 'es]
Nor pastoral pipers to lull us
也不 牧灵 风笛手 到 麻痹 我们

也没有牧歌般的笛手来安抚我们

[tuː; tə][rest] [wɪð] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [tjuːn] ;
To rest with a sedative tune ;
到 休息 和 一个 镇静剂 调 ;

伴着舒缓的音乐休息；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['bækəs]
But the worship of beer and of Bacchus
但 这 崇拜 的 啤酒 和 的 巴克斯

但对啤酒和酒神巴克斯的崇拜

[ɪn]['vɜːrsəz][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [friː]
In verses familiar and free
在 诗句 熟悉的 和 自由的

在熟悉而自由的诗句中

[mait] [wɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lætə(r)] - [deɪ] ['flækəs]
Might win for a latter - day FLACCUS
可能 赢 为了 一个 后者 - 天 弗拉库斯

或许能成为当代 FLACCUS 的有力竞争者

[ə; eɪ] ['naɪthʊd] ([biː] . [iː] .) .
A Knighthood (B . E .) .
一个 骑士爵位 (B . E .) .

骑士爵位（BE）。

[blænd] ['vɜːrdʒɪlz] [bɪ'jɒnd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
Bland VIRGIL'S beyond resurrection ;
平淡 维吉尔的 超过 复活 ;

平淡无奇的维吉尔超越了复活；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz] [hɑːʃ] ;
The voice of the moment is harsh ;
这 嗓音 的 这 片刻 是 残酷的 ;

当下的声音是刺耳的；

[ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] ['gəʊldən] [pə'fekʃ(ə)n]
The **nightingale's** **golden** **perfection**
这 夜莺的 金的 完美

夜莺的金色完美

[ə'fend] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz][ɒv; əv] [mɑːʃ] ;
Offends **the** **young** **ravens** **of** **MARSH** **;**
冒犯 这 年轻的 渡鸦 的 沼泽 ;

冒犯了沼泽地的幼鸦;

[ˌærə'stɒfəniːz] , ['grəʊsli] [fə'siːʃəs] ,
ARISTOPHANES **,** **grossly** **facetious** **,**
阿里斯托芬 , 粗略地 滑稽的 ,

阿里斯托芬，极其滑稽，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] " [kəm'pʌlsəri] " [gɒd] ,
Is **but** **a** **"** **compulsory** **"** **god** **,**
是 但 一个 " 强制性的 " 上帝 ,

只不过是一个"强制性"的神而已。

[ænd; ənd]['həʊmə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [luː'kriːʃɪəs]
And **HOMER** **as** **well** **as** **LUCRETIUS**
和 荷马 作为 出色地 作为 卢克莱修

还有荷马和卢克莱修

[tuː] ['friːkwəntli] [nɒd] .
Too **frequently** **nod** **.**
也 频繁地 点头 .

点头太频繁了。

[ðeəz; ðəz][skəʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trʌkjələnt] ['pæʃ(ə)n]
There's **scope** **for** **the** **truculent** **passion**
有 范围 为了 这 好斗的 热情

这种好斗的热情是有滋味的。

[ɒv; əv] [dʒʌvənəlz] ['mæskjəlɪn] [mjuːz]
Of **JUVENAL'S** **masculine** **muse**
的 尤维纳尔的 男性 沉思

尤维纳尔的男性缪斯

[tuː; tə]['flædʒəleɪt] ['fɒli] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]
To **flagellate** **folly** **and** **fashion**
到 鞭毛虫 蠢事 和 时尚

鞭挞愚蠢和时尚

[ɪn] [dres] [ænd; ənd][ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] [v'juːz] ;
In **dress** **and** **in** **manners** **and** **views** **;**
在 裙子 和 在 礼仪 和 浏览 ;

穿着打扮、举止礼仪和观点;

[bʌt; bət] [wɪv] ['plenti] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] [ænd; ənd]['poʊəts] ;
But **we've** **plenty** **of** **prophets** **and** **poets** **;**
但 我们已经 很多 的 先知 和 诗人 ;

但我们有很多先知和诗人;

[wɪv] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [seɪn] ;
We've **few** **who** **are** **sober** **and** **sane** **;**
我们已经 很少 WHO 是 清醒 和 理智 ;

我们这里清醒理智的人寥寥无几;

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [diː] [bloʊwɪts] ;
We **don't** **want** **another** **DE** **BLOWITZ** **;**
我们 不 想 其他 德语 布洛维茨 ;

我们不想再看到另一个 DE BLOWITZ;

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [dəˈleɪn] .
We **want** **a** **DELANE** **.**
我们 想 一个 德兰 .

我们想要一个德莱恩。

" ['betə(r)] [bɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
" **BETTER** **BEER** **ON** **THE** **HORIZON** **.**
" 更好的 啤酒 在 这 地平线 .

“更好的啤酒即将到来。”

" ['deɪli] [ɪkˈspres] .
" **Daily** **Express** **.**
" 日常的 表达 .

《每日快报》。

[ə; eɪ] [bɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɪz] [wɜːθ] [ten] [ɒn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
A **beer** **in** **the** **hand** **is** **worth** **ten** **on** **the** **horizon** **.**
一个 啤酒 在 这 手 是 值得 十 在 这 地平线 .

手中的啤酒胜过远处的十瓶啤酒。

[ə; eɪ] [tjuːb] ['naɪtmeə(r)] .
A **TUBE** **NIGHTMARE** **.**
一个 管子 恶梦 .

地铁噩梦。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [tjuːb] ['dʒɜːni] ,
Have **you** **ever** **dreamed** **a** **dream** **of** **a** **terrible** **tube** **journey** **,**
有 你 曾经 梦见 一个 梦 的 一个 糟糕的 管子 旅行 ,

你有没有梦到过一段糟糕的地铁旅程?

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [dʌz] ['æktʃuəli] [əˈkɜː(r)] ?
in **which** **every** **one** **of** **the** **appalling** **things** **which** **might** **happen** **does** **actually** **occur** **?**
在 哪个 每一个 一 的 这 令人震惊 事物 哪个 可能 发生 做 实际上 发生 ?

其中所有可能发生的可怕事情都真的发生了?

[aɪ] [driːmd] [wʌn] [lɑːst] [naɪt] .
I **dreamed** **one** **last** **night** **.**
我 梦见 一 最后的 夜晚 .

我昨晚梦到了一个。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [brˈgæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈzɑːstə(r)] .
The **journey** **began** **with** **a** **disaster** **.**
这 旅行 开始 和 一个 灾难 .

这段旅程始于一场灾难。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] ['mʌni] ,
On **reaching** **the** **booking** **-** **office** **window** **I** **could** **not** **find** **any** **money** **,**
在 到达 这 预订 - 办公室 窗户 我 可以 不是 寻找 任何 钱 ,

到达售票处窗口时，我发现自己身上没带钱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [brˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
and **it** **was** **only** **when** **the** **waiting** **crowd** **behind** **me** **,** **which** **had**
和 它 曾是 仅有的 什么时候 这 等待 人群 在后面 我 , 哪个 有
['maʊntɪd] [tuː; tə] ['hʌndrədz] ,
mounted **to** **hundreds** **,**
安装 到 数百 ,

直到我身后等候的人群已经聚集到数百人时，

[wɒz; wəz] [brˈkʌmɪŋ] [əˈfensɪvli] ['hɒstaɪl] [ðæt] [aɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] .
was **becoming** **offensively** **hostile** **that** **I** **succeeded** **in** **producing** **a** **five** **-** **pound** **note** **.**
曾是 成为 进攻 敌对的 那 我 成功了 在 生产 一个 五 - 磅 笔记 .

对方态度变得咄咄逼人，我设法掏出一张五英镑的钞票。

[ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɑ:k] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] [tu:; tə] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

The	booking	-	clerk	took	her	own	time	to	count	out	the	change	,
这	预订	-	职员	采取	她	自己的	时间	到	数数	出去	这	改变	,

售票员不慌不忙地数着找零。

[ænd; ənd] [ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ] [faʊnd] [fɔ:(r)] [pə'li:smən] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [æn; ən]

and	on	leaving	the	window	I	found	four	policemen	struggling	to	keep	back	an
和	在	离开	这	窗户	我	成立	四	警察	挣扎	到	保持	后退	一个

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [mɒb] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

infuriated	mob	of	people	,
愤怒的	暴民	的	人们	,

离开窗口时，我发现四名警察正努力阻止一群愤怒的民众。

[ɔ:l] ['ʃri:kɪŋ] [ˌimpri'keiʃən] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [blʌd] .

all	shrieking	imprecations	and	asking	for	my	blood	.
全部	尖叫	诅咒	和	问	为了	我的	血	.

她尖叫着诅咒我，还要求我付出血的代价。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ə; eɪ] [treɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['æŋgri]

There	was	but	one	thing	for	it	—	to	get	to	a	train	before	this	angry
那里	曾是	但	一	事物	为了	它	—	到	得到	到	一个	火车	前	这	生气的

[hɔ:d] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪts] ['tɪkɪts] ;

horde	could	secure	its	tickets	;
部落	可以	安全的	它是	门票	;

当时唯一的办法就是赶在这群愤怒的人群买到车票之前登上火车；

[səʊ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]

so	I	made	a
所以	我	制成	一个

所以我做了一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	499	]
[	页	-	]

[第499页]

[waɪld] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] - ['steəkeɪs] , ['ʃedɪŋ] [brædbɛri:z] [ɪn] [ru:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] -

wild	dash	for	the	moving	-	staircase	,	shedding	Bradburys	en	route	like	a	paper	-
荒野	短跑	为了	这	移动	-	楼梯	,	脱落	布拉德伯里	英文	路线	喜欢	一个	纸	-

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

疯狂地冲向移动楼梯，一路像追纸片一样抛弃布拉德伯里的作品。

[æz; əz] [ai] [rʌʃt] [pɑ:st] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['pʌntʃə(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [lʌndʒ] [æt; ət] [maɪ] [aʊt] -

As	I	rushed	past	the	ticket	-	puncher	she	made	a	vicious	lunge	at	my	out	-
作为	我	匆忙	过去的	这	票	-	冲床	她	制成	一个	恶毒	弓步	在	我的	出去	-

[stretʃt] [hænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pɪnsəz] ,

stretched	hand	with	an	enormous	pair	of	pincers	,
拉伸	手	和	一个	巨大的	一对	的	钳	,

当我匆匆走过检票员时，她用一对巨大的钳子猛地扑向我伸出的手。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['pɑ:ʃəli] ['æmpjuteɪtɪŋ] [maɪ] [θʌm] .

missing	the	ticket	and	partially	amputating	my	thumb	.
丢失的	这	票	和	部分	截肢	我的	拇指	.

错过了车票，还导致我的拇指部分截肢。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [du:; də] , [bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [dʌn] ,

As	I	have	always	expected	to	do	,	but	have	never	yet	done	,
作为	我	有	总是	预期的	到	做	,	但	有	绝不	然而	完毕	,

正如我一直想做却从未做过的那样，

[ai] [mɪst] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['eskəleɪtə(r)] ,

I	missed	my	footing	at	the	top	of	the	escalator	,
我	错过	我的	立足点	在	这	顶部	的	这	自动扶梯	,

我在自动扶梯顶端滑倒了。

[ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ˌaʊt'strɪp][maɪ] ['enəmɪz] [wɒz; wəz] ['ri:əlaɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['waɪldɪst][həʊps]

and	my	desire	to	outstrip	my	enemies	was	realised	beyond	my	wildest	hopes
和	我的	欲望	到	超过	我的	敌人	曾是	意识到	超过	我的	最狂野的	希望

[æz; əz][aɪ] [kræʃt] ,

as	I	crashed	,
作为	我	崩溃了	,

当我坠机时，我超越敌人的愿望竟然超乎我的想象地实现了。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['petrɪfaɪɪŋ] ['sʌməsɔ:lt] , [daʊn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [flaɪt] ,

by	a	series	of	petrifying	somersaults	,	down	the	entire	flight	,
经过	一个	系列	的	石化	空翻	,	向下	这	全部的	航班	,

通过一系列令人胆寒的翻滚，一路坠落到飞机尾部。

[tu:; tə][bi:; bi] [beltʃ] [fɔ:θ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

to	be	belched	forth	like	a	sausage	from	a	machine	at	the	bottom	.
到	是	打嗝	前进	喜欢	一个	香肠	从	一个	机器	在	这	底部	.

像香肠一样从底部的机器里喷出来。

['tætəd] ,

Tattered	,
破烂	,

破烂，

[tɔ:n] [ænd; ənd][ɪn] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['ægəni][aɪ] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['stɪərɪŋ] - [gɪə(r)]

torn	and	in	unspeakable	agony	I	picked	myself	up	and	found	my	steering	-	gear
撕裂	和	在	无法形容	痛苦	我	挑选	我	向上	和	成立	我的	转向	-	齿轮

[səʊ] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [mu:v] ['saɪdweɪz] ,

so	damaged	that	I	could	only	move	sideways	,
所以	损坏的	那	我	可以	仅有的	移动	侧身	,

我浑身伤痕累累，痛苦万分，挣扎着爬起来，发现转向装置损坏严重，我只能左右移动。

[kræb] - ['fæʃ(ə)n] ,

crab	-	fashion	,
螃蟹	-	时尚	,

螃蟹式，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][aɪ] [krɔ:l] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][treɪn][wɒz; wəz]

and	in	this	manner	I	crawled	on	to	the	platform	just	as	a	train	was
和	在	这	方式	我	爬行	在	到	这	平台	只是	作为	一个	火车	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪts]['eksɪt] .

beginning	its	exit	.
开始	它是	出口	.

就这样，我爬上了站台，这时一列火车正要驶出站台。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [li:p] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

I	make	a	leap	for	it	.
我	制作	一个	飞跃	为了	它	.

我纵身一跃。

[ðə; ði] ['geɪts] [kræʃ] [tu:; tə] !

The	gates	crash	to	!
这	大门	碰撞	到	!

大门轰然倒塌！

[ˌeɪ 'em][aɪ][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm][ɔ:(r)][aʊt] ?

Am	I	inside	them	or	out	?
是	我	里面	他们	或者	出去	?

我是在他们里面还是在他们外面？

['naɪðə(r)] .

Neither	**.**
两者都不	.

两者都不。

[ai][ˌeɪ 'em] [pɪnd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑː(r)] [waɪl]

I	**am**	**pinned**	**there**	**with**	**the**	**first**	**half**	**of**	**my**	**body**	**struggling**	**inside**	**the**	**car**	**while**
我	是	已置顶	那里	和	这	第一的	一半	的	我的	身体	挣扎	里面	这	车	尽管

[ðə; ði]['sekənd][hɑːf] [prə'truːdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑːst] - [ri'siːdɪŋ] ['plætfɔːm] .

the	**second**	**half**	**protrudes**	**over**	**the**	**fast**	**-**	**receding**	**platform**	**.**
这	第二	一半	突出	超过	这	快速地	-	消退	平台	.

我被困在那里，上半身在车内挣扎，下半身则伸出正在快速后退的站台外。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɪn][maɪ]['ægəni][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen]

I	**remember**	**how**	**in**	**my**	**agony**	**it**	**flashed**	**across**	**my**	**mind**	**that**	**I**	**would**	**never**	**again**
我	记住	如何	在	我的	痛苦	它	闪光灯	穿过	我的	头脑	那	我	会	绝不	再次

[sleɪ] [ə; eɪ][wɒsp] [wɪð] [maɪ] [fɔːk] .

slay	**a**	**wasp**	**with**	**my**	**fork**	**.**
杀戮	一个	黄蜂	和	我的	叉	.

我记得当时我痛苦万分，脑海中突然闪过一个念头：我再也不会用叉子杀死黄蜂了。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] (

I	**must**	**have**	**been**	**pulled**	**into**	**the**	**car**	**just**	**in**	**time**	**to**	**stop**	**the**	**tunnel**	**(**
我	必须	有	到过	拉	进入	这	车	只是	在	时间	到	停止	这	隧道	(

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dredfəli] [kləʊz] [fɪt]) [frɒm; frəm] [baɪ'sektɪŋ] [ˌem 'iː] ,

which	**is**	**a**	**dreadfully**	**close**	**fit**	**)**	**from**	**bisecting**	**me**	**,**
哪个	是	一个	极其糟糕	关闭	合身	)	从	二等分	我	,

我一定是及时被拉进车里，才避免了被狭窄得可怕的隧道夹住。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [siːt]

for	**the**	**next**	**thing**	**I**	**remember**	**was**	**being**	**dropped**	**into**	**a**	**corner**	**seat**
为了	这	下一个	事物	我	记住	曾是	存在	掉落	进入	一个	角落	座位

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [ədˈmɔnɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː]

and	**severely**	**admonished**	**by**	**the**	**guard**	**for**	**getting**	**into**	**the**	**train**	**whilst**	**it**
和	严重	告诫	经过	这	警卫	为了	获得	进入	这	火车	而	它

[wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .

was	**in**	**motion**	**.**
曾是	在	运动	.

接下来我记得的事情是，我被扔到一个角落的座位上，并因为在列车行驶过程中上车而受到列车员的严厉训斥。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [mæs] ; ['nəʊbədi] ['piti] [ˌem 'iː] , ['nəʊbədi] [helpt]

I	**was**	**now**	**a**	**quivering**	**and**	**shapeless**	**mass**	**;**	**nobody**	**pitied**	**me**	**,**	**nobody**	**helped**
我	曾是	现在	一个	颤抖	和	无形	大量的	;	无人	可怜的	我	,	无人	帮助

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我当时就像一团颤抖的、没有形状的肉团；没有人同情我，没有人帮助我。

[səʊ] ['ləʊðsəm] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][dɪd][ai]['prez(ə)nt] .

so	**loathsome**	**a**	**spectacle**	**did**	**I**	**present**	**.**
所以	令人厌恶的	一个	奇观	做过	我	展示	.

我呈现了一场多么令人作呕的景象啊！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][treɪn] [pɑːst] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

Of	**course**	**the**	**train**	**passed**	**my**	**station**	**,**
的	课程	这	火车	通过了	我的	车站	,

当然，火车经过了我的车站。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][meɪl] - [bæg] ,

and	**at**	**the**	**next**	**I**	**was**	**thrown**	**out**	**like**	**a**	**mail**	**-**	**bag**	**,**
和	在	这	下一个	我	曾是	抛掷	出去	喜欢	一个	邮件	-	包	,

接下来我就被像邮袋一样扔了出去。

[tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn] [ɒn][baɪ] [mæst] [fɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['trævələz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd]

to	be	trodden	on	by	massed	formations	of	travellers	fighting	to	enter	and
到	是	践踏	在	经过	大量	阵型	的	旅行者	斗争	到	进入	和

[liːv] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

leave	the	car	by	the	same	door	at	the	same	time	.
离开	这	车	经过	这	相同的	门	在	这	相同的	时间	.

大量旅客争先恐后地从同一扇门进出汽车，踩踏着地面。

[wen] [ðə; ðɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,

When	the	multitudes	had	dispersed	and	I	was	alone	,
什么时候	这	众多	有	分散的	和	我	曾是	独自的	,

当人群散去，只剩下我一个人时，

[baɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efəts] [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['rɪgl] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

by	superhuman	efforts	I	contrived	to	wriggle	on	my	stomach	to	the
经过	超人类	努力	我	人为的	到	扭动	在	我的	胃	到	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sendɪŋ] ['steəweɪ] ,

foot	of	the	ascending	stairway	,
脚	的	这	上升	楼梯	,

我使出浑身解数，才得以匍匐前进到楼梯底部。

[bʌt; bət][nɒt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] ['rɪgl] [ɒf] [ɒn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp] ,

but	not	having	sufficient	strength	to	wriggle	off	on	arrival	at	the	top	,
但	不是	拥有	充足的	力量	到	扭动	离开	在	到达	在	这	顶部	,

但却没有足够的力气在到达顶端后挣脱下来。

[maɪ] [lɒŋ] - ['dredɪd] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sʌkt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['bæriə(r)] , [weə(r)] ['muːvɪŋ] ['steəweɪ]

my	long	-	dreaded	horror	of	being	sucked	under	the	barrier	,	where	moving	stairways
我的	长的	-	令人恐惧的	恐怖	的	存在	真烂	在下面	这	障碍	,	在哪里	移动	楼梯

[ˌdɪsə'pɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] .

disappear	,	was	realised	.
消失	,	曾是	意识到	.

我长期以来最害怕的事情——被吸入屏障下方，移动楼梯消失——变成了现实。

[baɪ] [naʊ] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][peɪn] ,

By	now	immune	to	pain	,
经过	现在	免疫	到	疼痛	,

现在他已经对疼痛免疫了。

[aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ][nekst]['prəʊses] ([ə'kɪn][tuː; tə] ['biːɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['mæŋg(ə)l]) [æz; əz]

I	regarded	the	next	process	(	akin	to	being	passed	through	a	mangle	)	as
我	认为	这	下一个	过程	(	类似的	到	存在	通过了	通过	一个	绞肉机	)	作为

[tʃaɪldz] [pleɪ] .

child's	play	.
孩子的	玩	.

我觉得接下来的过程（就像被送进绞肉机一样）简直是小菜一碟。

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'mʌŋst] ['dʒaɪənt][kɒg] - [wiːlz] ,

To	my	amazement	,	after	a	few	minutes	amongst	giant	cog	-	wheels	,
到	我的	惊愕	,	后	一个	很少	分钟	在	巨大的	齿轮	-	车轮	,

令我惊讶的是，在巨大的齿轮间待了几分钟后，

[aɪ] [ə'gen] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [daʊn] - ['gəʊɪŋ] ['steəkeɪs] ,

I	again	found	the	light	on	the	down	-	going	staircase	,
我	再次	成立	这	光	在	这	向下	-	去	楼梯	,

我再次在下楼梯的路上找到了灯光。

[wɪtʃ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

which	precipitated	me	to	the	spot	from	which	I	had	started	.
哪个	沉淀	我	到	这	点	从	哪个	我	有	开始	.

这让我又回到了出发的地方。

['hævɪŋ] [θraɪs] [pə'fɔ:md] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃn] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ]

Having	**thrice**	**performed**	**this**	**revolution**	**,**	**by**	**which**	**time**	**I**	**was**	**as**	**flat**	**as**	**a**
拥有	三次	执行	这	革命	,	经过	哪个	时间	我	曾是	作为	平坦的	作为	一个

['pænkeɪk] ,

pancake	**,**
饼子	,

三次完成这个旋转动作后，我已经像煎饼一样扁平了。

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [skreɪpt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]['pɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ʌp'breid] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] .

I	**was**	**eventually**	**scraped**	**off**	**by**	**a**	**porter**	**and**	**upbraided**	**for**	**joy**	**-**	**riding**	**.**
我	曾是	最终	刮擦	离开	经过	一个	搬运工	和	责备	为了	喜悦	-	骑术	.

最后我被一个搬运工从车上拽了下来，并因兜风而受到训斥。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ri'bju:k] [left] [ˌem 'i:] [ˌʌn'mu:vd] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['laɪfləs] ,

Finding	**that**	**those**	**rebukes**	**left**	**me**	**unmoved**	**,**	**for**	**I**	**was**	**practically**	**lifeless**	**,**
寻找	那	那些	责备	左边	我	不动	,	为了	我	曾是	几乎	无生命	,

['sɜ:t(ə)nli] ['bəʊnləs] ,

certainly	**boneless**	**,**
当然	无骨	,

我发现那些斥责对我毫无作用，因为我实际上已经麻木不仁，当然，更谈不上骨瘦如柴。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðeə(r)]['hɒrə(r)] , ['tɪkɪtlɪs] ,

and	**,**	**to**	**their**	**horror**	**,**	**ticketless**	**,**
和	,	到	他们的	恐怖	,	无票	,

更令他们惊恐的是，他们竟然没有票。

[ðeɪ] ['fəʊldɪd][ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [drɔ:(r)] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

they	**folded**	**me**	**up**	**and**	**put**	**me**	**in**	**a**	**drawer**	**pending**	**the**	**arrival**	**of**	**the**
他们	折叠	我	向上	和	放	我	在	一个	抽屉	待办的	这	到达	的	这

[pə'li:s] .

police	**.**
警察	.

他们把我折叠起来，放进抽屉里，等待警察到来。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [dri:m] ['mɜ:sɪfəli] [stɒpt] .

I	**was**	**still**	**there**	**when**	**the**	**dream**	**mercifully**	**stopped**	**.**
我	曾是	仍然	那里	什么时候	这	梦	仁慈地	停止	.

当噩梦终于结束时，我仍然在那里。

['məʊtə(r)] ['saɪklɪst] .

Motor	**Cyclist**	**.**
发动机	骑自行车的人	.

摩托车骑手。

" [waɪ] [ðə; ði] [dju:s] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [draɪv] [ɒn] [ðə; ði]['prəpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ?

"	**WHY**	**THE**	**DEUCE**	**DON'T**	**YOU**	**DRIVE**	**ON**	**THE**	**PROPER**	**SIDE**	**OF**	**THE**	**ROAD**	**?**
"	为什么	这	二	不	你	驾驶	在	这	恰当的	边	的	这	路	?

“你为什么不靠右行驶？”

" [bɜ:d] - [lɔ:(r)] .

"	**BIRD**	**-**	**LORE**	**.**
"	鸟	-	知识	.

“鸟类传说。

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['pi:ˌkɔks] .

II	**.**	**—**	**PEACOCKS**	**.**
二	.	—	孔雀	.

二、孔雀。

['pi:ˌkɔks] [swi:p] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [rʊmz; ru:mz] ;

Peacocks	**sweep**	**the**	**fairies**	**'**	**rooms**	**;**
孔雀	扫	这	仙女	-	房间	;

孔雀清扫仙女们的房间；

[ðeɪ] [juːz][ðeə(r)]['fəʊldɪd][teɪlz][fɔː(r); fə(r)] [bruːmz] ;
They use their folded tails for brooms ;
他们 使用 他们的 折叠 尾巴 为了 扫帚 ;

它们用折叠的尾巴当扫帚;

[bʌt; bət]['feəri] [dʌst] [ɪz] [braɪtə] [fɑː(r)]
But fairy dust is brighter far
但 仙女 灰尘 是 更亮 远的

但仙尘远比这更明亮

[ðæn; ðən] ['eni] ['mɔːt(ə)l] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] ;
Than any mortal colours are ;
比 任何 凡人 颜色 是 ;

比任何凡人的颜色都更美;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [teɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz]
And all about their tails it clings
和 全部 关于 他们的 尾巴 它 黏附

它紧紧地缠在它们的尾巴上

[ɪn] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [raʊndz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ;
In strange designs of rounds and rings ;
在 奇怪的 设计 的 回合 和 戒指 ;

奇特的圆形和环形图案;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [strʌt] [ə'baʊt]
And that is why they strut about
和 那 是 为什么 他们 支撑 关于

这就是他们趾高气扬的原因。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [spred] [ðeə(r)] ['feðər] [aʊt] .
And proudly spread their feathers out .
和 自豪地 传播 他们的 羽毛 出去 .

它们骄傲地展开羽毛。

[ɑː(r)] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

" ['wɒntɪd] . — [gʊd] [steɪdʒ] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] .
" Wanted . — Good stage electrician .
" 通缉 . — 好的 阶段 电工 .

招聘——优秀的舞台电工。

[nəʊ] [gʊd] [steɪdʒ] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] .
No good stage electrician .
不 好的 阶段 电工 .

没有好的舞台电工。

" — [ðə; ði][steɪdʒ] .
" — The Stage .
" — 这 阶段 .

——舞台。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] .
There ought to be no difficulty in finding the latter .
那里 应该 到 是 不 困难 在 寻找 这 后者 .

找到后者应该不难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 500]
[页 -]

[第500页]

[krɒs] ['kʌntri] .
CROSS COUNTRY .
叉 国家 .

越野。

[ə; eɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn][ðə; ði]['si:niə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [gets] [θɪŋz] [dʌn] ;
A Commander in the Senior Service is the man who gets things done ;
一个 指挥官 在 这 高级的 服务 是 这 男人 WHO 获得 事物 完毕 ;

高级军官中的指挥官是能把事情办成的人;

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] ['fɔ:mjuleitid] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['gəʊldən] [ru:l] :
and long experience has formulated for him a golden rule :
和 长的 经验 有 配方 为了 他 一个 金的 规则 :

长期的经验让他总结出了一条黄金法则:

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [θɪŋz] [dʌn] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [ðem; ðəm] [dʌn] .
" If you want to get things done you must see them done .
" 如果 你 想 到 得到 事物 完毕 你 必须 看 他们 完毕 .

"如果你想把事情做好，就必须亲眼看到事情发生。"

" [ðɪs] ['lɔ:dəb(ə)l]['mæksɪm] [ə'plaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] ,
" This laudable maxim applies in a lesser degree to all his subordinates ,
" 这 值得称赞 格言 适用 在 一个 较少 程度 到 全部 他的 下属 ,

"这条值得称赞的格言在某种程度上也适用于他的所有下属，

[raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nju:li] - [dʒɔɪnd] [bɔɪ] , [hu:] [kænt] ['veri] [wel] [help] ['si:ɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz]
right down to the newly - joined boy , who can't very well help seeing some things
正确的 向下 到 这 新 - 加入 男生 , WHO 不能 非常 出色地 帮助 看到 一些 事物
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

甚至包括新加入的男孩，他也无法置身事外，眼睁睁地看着一些事情发生。

['ən'les] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ]
unless he makes a habit of working with his eyes shut — a practice which
除非 他 制作 一个 习惯 的 在职的 和 他的 眼睛 关闭 — 一个 实践 哪个
[dʌz] [nɒt] [ə'pi:l] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə][pi:] . [əʊ] . - [es] .
does not appeal particularly to P . O . ' s .
做 不是 上诉 特别 到 P . 哦 . - s .

除非他养成闭着眼睛工作的习惯——这种做法并不受PO的欢迎。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['bætlʃɪp] - [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]
The Commander of His Majesty's Battleship Ermyntrude is far from being an
这 指挥官 的 他的 陛下的 战列舰 - 是 远的 从 存在 一个
[ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ;
exception to the rule ;
例外 到 这 规则 ;

英国皇家海军战舰埃尔明特鲁德号的指挥官远非个例;

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
he is a martyr to it .
他 是 一个 烈士 到 它 .

他为此殉道。

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .
So are his officers .
所以 是 他的 警官 .

他的部下也是如此。

[ɪn][ðeə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] [ðeɪ] [hæv; həv][let][ðə; ði] [ru:l] [rʌn]['raɪət] .
In their enthusiasm they have let the rule run riot .
在 他们的 热情 他们 有 让 这 规则 跑步 暴动 .

他们热情过头，任由规则形同虚设。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

You	will	soon	see	that	for	yourself	.
你	将要	很快	看	那	为了	你自己	.

你很快就会亲眼看到这一点。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ['dʒəːmineit] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

The	idea	germinated	in	the	practical	head	of	the	gunner	.
这	主意	发芽	在	这	实际的	头	的	这	炮手	.

这个想法萌生于炮手的务实头脑中。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [kæp][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [ˌaɪ 'tiː]

It	pushed	its	way	into	the	upper	air	under	the	plain	cap	of	the	A	.	P	.	It
它	推动	它是	方式	进入	这	上	空气	在下面	这	清楚的	帽	的	这	一个	.	P	.	它

['bʌdɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ([slait] ['tɪltɪd]) [hed] - [dres] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][wʌn] ,

budded	under	the	(	slighted	tilted	)	head	-	dress	of	Number	One	,
萌芽	在下面	这	(	轻视	斜	)	头	-	裙子	的	数字	一	,

它从美联社的素色帽子下钻入高空，它在一号（略微倾斜的）头饰下萌芽。

[ænd; ənd] ['blɒsəmd] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɪldɪd] [əʊk] -

and	blossomed	forth	into	a	full	-	blown	project	under	the	gilded	oak	-
和	盛开	前进	进入	一个	满的	-	吹	项目	在下面	这	镀金	橡木	-

[liːvz] [ðæt] [θætʃ] [ðə; ði] [bləʊk] .

leaves	that	thatch	the	Bloke	.
树叶	那	苫	这	伙计	.

在布洛克屋顶上金灿灿的橡树叶下，它蓬勃发展成了一个完整的项目。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɪl] [rʌn] [ə'krɒs] ['kʌntri] .

He	said	,	"	The	ship's	company	will	run	across	country	.
他	说	,	"	这	船的	公司	将要	跑步	穿过	国家	.

他说："船上的船员将横跨全国。"

" [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [g'ɜːdɪd] [ʌp] [ɪts] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

"	The	ship's	company	girded	up	its	loins	and	awaited	further	orders	.
"	这	船的	公司	加固	向上	它是	腰肉	和	等待中	更远	订单	.

"船员们绷紧神经，等待进一步的命令。"

[ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] .

The	course	was	decided	upon	.
这	课程	曾是	决定	之上	.

课程方案已经确定。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [streɪt] [tuː; tə]

It	ran	from	the	signalling	station	on	the	south	of	the	island	straight	to
它	跑	从	这	信号传导	车站	在	这	南	的	这	岛	直的	到

[ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] .

the	town	on	the	north	.
这	镇	在	这	北	.

它从岛屿南部的信号站一直延伸到北部的城镇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

There	was	no	possibility	of	making	a	mistake	,	because	you	could	see	the
那里	曾是	不	可能性	的	制作	一个	错误	,	因为	你	可以	看	这

['seməfɔː(r)] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] ,

semaphore	from	anywhere	,
信号	从	任何地方	,

因为从任何地方都能看到信号灯，所以根本不可能出错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rəʊd] [stɒpt]

and	you	would	know	when	you	got	to	the	town	because	the	road	stopped
和	你	会	知道	什么时候	你	得到	到	这	镇	因为	这	路	停止

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

当你到达镇上时，你就会知道路到那里就结束了。

[ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kəm'piːt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	various	divisions	of	the	ship	were	to	compete	against	each	other	.
这	各种各样的	部门	的	这	船	是	到	竞争	反对	每个	其他	.

船上的各个部门将相互竞争。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][fɜːst][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['nʌmbəd] " [wʌn] " ;

If	you	came	in	first	you	were	to	be	given	a	ticket	numbered	"	one	"	;
如果	你	来了	在	第一的	你	是	到	是	给定	一个	票	编号	"	一	"	;

如果你第一个到达，你将获得一张编号为"1"的票；

[ɪf] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['nʌmbəd] " [tuː] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;

if	second	,	a	ticket	numbered	"	two	,	"	and	so	on	;
如果	第二	,	一个	票	编号	"	二	,	"	和	所以	在	;

如果是第二张票，票号为"二"，依此类推；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][pɪps][æt; ət][ðə; ði][end] [wʊd]

and	the	division	which	had	the	smallest	total	of	pips	at	the	end	would
和	这	分配	哪个	有	这	最小	全部的	的	点数	在	这	结尾	会

[biː; bi][ðə; ði]['wɪnə(r)] .

be	the	winner	.
是	这	优胜者	.

最后点数总和最小的组别获胜。

[æt; ət][eit] . - [ðə; ði] [ʃɪps] ['pɪnɪs] ['lændɪd][ðə; ði]['gʌnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] ['dʒeti][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ]

At	8	.	15	the	ship's	pinnace	landed	the	gunner	on	the	town	jetty	at	the	north
在	8	.	-	这	船的	小艇	登陆	这	炮手	在	这	镇	码头	在	这	北

[end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

end	of	the	island	.
结尾	的	这	岛	.

8点15分，船上的小艇将炮手送到了岛屿北端的城镇码头上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

He	had	come	to	deal	with	the	competitors	when	they	arrived	at	the	winning
他	有	来	到	交易	和	这	竞争对手	什么时候	他们	到达的	在	这	获胜

- [pəʊst] .

-	post	.
-	邮政	.

他前来与到达终点线的参赛选手们交涉。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['bəusən][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [meit] ,

He	had	brought	with	him	the	bo'sun	and	the	carpenter	,	his	own	mate	,
他	有	带来	和	他	这	博孙	和	这	木匠	,	他的	自己的	伴侣	,

他带来了水手长、木匠和他自己的伙伴。

[ðə; ði] - [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [meit] , [fɔː(r)][piː] . [əʊ] . - [es] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]

the	bo'sun's	mate	and	the	carpenter's	mate	,	four	P	.	O	.	'	s	,	the	sergeant
这	-	伴侣	和	这	木匠的	伴侣	,	四	P	.	哦	.	-	s	,	这	军士

[ɒv; əv] [mə'riːnz] ,

of	Marines	,
的	海军陆战队	,

水手长助手、木匠助手、四名士官、海军陆战队中士

[ə; eɪ] [fjuː] ['liːdɪŋ] ['stəʊkə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [hændz] ; ['fɪfti] ['fæðəmz] [ɒv; əv] ['hɔːzə(r)] -
a **few** **leading** **stokers** **and** **half** **-** **a** **-** **dozen** **hands** **;** **fifty** **fathoms** **of** **hawser** **-**
一个 很少 领导 司炉 和 一半 - 一个 - 打 双手 ; 五十 英寻 的 缆绳 -
[leɪd] [fɔː(r)] - [ɪntʃ] [waɪt] [rəʊp] ;
laid **four** **-** **inch** **white** **rope** **;**
铺设 四 - 英寸 白色的 绳索 ;

几名领班司炉和六名水手；五十英寻缆绳缠绕的四英寸白色绳索；

[sɪks] [staʊt] [steɪks] ([æʃ]) ; [bægz] , ['kænvəs] , [twelv] ([wʌn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɜːnd] [baɪ]
six **stout** **stakes** **(** **ash** **)** **;** **bags** **,** **canvas** **,** **twelve** **(** **one** **to** **collect** **the** **tickets** **earned** **by**
六 肥硕 赌注 (灰) ; 包 , 帆布 , 十二 (一 到 收集 这 门票 获得 经过
[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]) ;
each **division** **)** **;**
每个 分配) ;

六根粗壮的木桩（白蜡木）；十二个帆布袋（一个用来收集每个组赢得的彩票）；

[ænd; ənd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['tɪkɪts] , ['nʌmbəd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
and **one** **thousand** **eight** **hundred** **tickets** **,** **numbered** **from** **one** **to** **one** **thousand**
和 一 千 八 百 门票 , 编号 从 一 到 一 千
[eɪt] ['hʌndrəd] .
eight **hundred** **.**
八 百 .

以及一千八百张票，编号从一到一千八百。

([ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['rʌnərz] ,
(**There** **were** **only** **six** **hundred** **and** **fifty** **runners** **,**
(那里 是 仅有的 六 百 和 五十 跑步者 ,

（只有六百五十名参赛者，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .)
but **it** **is** **well** **to** **be** **on** **the** **safe** **side** **.** **)**
但 它 是 出色地 到 是 在 这 安全的 边 .)

但谨慎总是没错的。）

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [steɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [viː] - [ʃeɪpt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
He **dug** **his** **stakes** **into** **the** **ground** **in** **a** **V** **-** **shaped** **formation** **just** **beyond** **the**
他 挖 他的 赌注 进入 这 地面 在 一个 V - 形状 形成 只是 超过 这
[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [endid] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒtɪdʒ] .
place **where** **the** **road** **ended** **and** **almost** **opposite** **the** **first** **cottage** **.**
地方 在哪里 这 路 结束 和 几乎 对面的 这 第一的 小屋 .

他在路尽头不远处，几乎正对着第一间小屋的地方，将木桩以 V 字形插进土里。

['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [hiː; hi] ['pəʊstɪd] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [bægz] ,
Further **north** **he** **posted** **his** **canvas** **bags** **,**
更远 北 他 发布 他的 帆布 包 ,

他把帆布包寄往更北的地方。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [dɪ'pendɪŋ] [ðem; ðəm]
which **he** **fixed** **at** **a** **convenient** **height** **above** **the** **ground** **by** **depending** **them**
哪个 他 固定的 在 一个 方便的 高度 多于 这 地面 经过 取决于 他们
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .
from **the** **necks** **of** **his** **subordinates** **.**
从 这 脖子 的 他的 下属 .

他将这些绳索挂在下属的脖子上，固定在离地合适的高度。

[hiː; hi] [ðen] [rɪgd] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnərz] ,
He **then** **rigged** **his** **rope** **around** **the** **stakes** **in** **such** **a** **way** **that** **the** **runners** **,**
他 然后 作弊 他的 绳索 大约 这 赌注 在 这样的 一个 方式 那 这 跑步者 ,

然后他将绳子缠绕在木桩上，使滑轮组能够.....

['entərɪŋ] [ðə; ði][waɪd][end][ɒv; əv][ðə; ði][viː] ,

entering	the	wide	end	of	the	V	,
进入	这	宽的	结尾	的	这	V	,

进入V字形的宽端，

[wʊd] [biː; bi] [ˈʃepəd] [wʌn][baɪ][wʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æpətʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

would	be	shepherded	one	by	one	through	a	narrow	aperture	at	the	bottom	,
会	是	牧羊人	一	经过	一	通过	一个	狭窄的	光圈	在	这	底部	,

会被逐一引导着通过底部的狭窄开口，

[ðʌs] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈkraʊdɪŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

thus	avoiding	all	suspicion	of	overcrowding	in	giving	out	the	tickets	.
因此	避免	全部	怀疑	的	过度拥挤	在	给予	出去	这	门票	.

这样就避免了发放门票时出现人为拥挤的嫌疑。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pəʊst]

He	explained	his	plan	of	campaign	to	his	party	and	took	up	his	post
他	解释	他的	计划	的	活动	到	他的	派对	和	采取	向上	他的	邮政

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][viː] .

at	the	foot	of	the	V	.
在	这	脚	的	这	V	.

他向党内成员解释了他的竞选计划，并在 V 形山脚下就职。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [əˈpɪəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] .

Scarcely	had	he	done	so	when	the	A	.	P	.	appeared	upon	the	scene	.
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	这	一个	.	P	.	出现	之上	这	场景	.

他刚一开口，美联社记者就出现在了现场。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][fjuː] [frendz] — [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][sʌbz] ,

He	had	brought	with	him	a	few	friends	—	a	couple	of	subs	,
他	有	带来	和	他	一个	很少	朋友们	—	一个	夫妻	的	替补	,

他带来了几个朋友——几个替补队员，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['siːniə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['sekrət(ə)ri] , [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [stjuədz]

two	or	three	senior	snotties	and	the	Captain's	secretary	,	a	brace	of	stewards
二	或者	三	高级的	鼻涕虫	和	这	船长的	秘书	,	一个	支撑	的	管家

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [bˈɑːskɪts] ,

with	the	luncheon	baskets	,
和	这	午餐	篮子	,

两三个老油条和船长的秘书，还有两个拿着午餐篮的服务员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtərz] [kruː] ,

and	the	cutter's	crew	,
和	这	切割机	全体人员	,

以及巡逻艇上的船员，

[huː] ['kærid] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] [lɑːdʒ] ['trelɪs] - [wɜːk] [skriːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)]

who	carried	between	them	two	large	trellis	-	work	screens	which	the	carpenter
WHO	携带	之间	他们	二	大的	棚架	-	工作	屏幕	哪个	这	木匠

[hæd; həd] [nɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	knocked	up	for	him	.
有	敲门	向上	为了	他	.

他们两人抬着两扇木匠为他制作的大型格子屏风。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

He	passed	the	time	of	day	with	the	gunner	,
他	通过了	这	时间	的	天	和	这	炮手	,

他和炮手打了个招呼，

['mɑ:tʃt] ['fɪfti] [jɑ:rdz] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

marched	fifty	yards	further	down	towards	the	starting	-	point	and	had	his
行军	五十	码	更远	向下	向	这	开始	-	观点	和	有	他的

[skri:nz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

screens	deposited	in	the	middle	of	the	road	,
屏幕	已存	在	这	中间	的	这	路	,

他又往前走了五十码，回到了起点，然后把挡板放在了路中央。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['sevrəl] [kʊd; kəd]['entə(r)][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [ðeɪ] [fɔ:md] ,

in	such	a	way	that	several	could	enter	one	end	of	the	enclosure	they	formed	,
在	这样的	一个	方式	那	一些	可以	进入	一	结尾	的	这	外壳	他们	形成	,

使得多人可以进入它们所形成的围栏的一端，

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðɪs] ,

but	only	one	at	a	time	could	go	out	at	the	other	;	this	,
但	仅有的	一	在	一个	时间	可以	去	出去	在	这	其他	;	这	,

但一次只能有一个人去另一个人那里；这样，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][men][tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

he	explained	,	would	enable	the	men	to	pass	the	winning	-	post	in	single	file	.
他	解释	,	会	使能够	这	男人	到	经过	这	获胜	-	邮政	在	单身的	文件	.

他解释说，这将使男人们能够排成一列通过终点线。

[hi:; hi] [ðen] [lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [end] ,

He	then	lit	a	cigarette	and	took	his	stand	at	the	narrow	end	,
他	然后	点燃	一个	卷烟	和	采取	他的	站立	在	这	狭窄的	结尾	,

然后他点燃一支香烟，站在了狭窄的一端。

[prə'dju:sɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ni:t] [red] ['tɪkɪts] (['nʌmbəd]

producing	from	his	pocket	seven	hundred	and	fifty	neat	red	tickets	(	numbered
生产	从	他的	口袋	七	百	和	五十	整洁的	红色的	门票	(	编号

[frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]) [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['raɪtə(r)][hæd; həd] [meɪd]

from	one	to	seven	hundred	and	fifty	)	which	the	chief	writer	had	made
从	一	到	七	百	和	五十	)	哪个	这	首席	作家	有	制成

[aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

out	for	him	the	night	before	.
出去	为了	他	这	夜晚	前	.

他从口袋里掏出七百五十张整齐的红色票根（编号从一到七百五十），这是首席书记员前一天晚上为他写好的。

[æt; ət][eɪt] . - ['nʌmbə(r)][wʌn] [ə'raɪvd] .

At	8	.	45	Number	One	arrived	.
在	8	.	-	数字	一	到达的	.

8点45分，第一名登场。

[tu:; tə][help][hɪm][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wɒtʃ] - ['ki:pərz] , [ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] ,

To	help	him	he	had	brought	a	couple	of	watch	-	keepers	,	a	surgeon	,
到	帮助	他	他	有	带来	一个	夫妻	的	手表	-	守门员	,	一个	外科医生	,

[θri:] [ˌendʒə'nɪr] ,

three	engineers	,
三	工程师	,

为了帮助他，他带来了几个守夜人、一个外科医生和三个工程师。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l][ɪn'strʌktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [mə'ri:nz] .

a	naval	instructor	and	the	captain	of	Marines	.
一个	海军	讲师	和	这	队长	的	海军陆战队	.

一名海军教官兼海军陆战队上尉。

[hiː; hi]['əʊnli] [pɔːzd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnərz] [viː][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['fɔːti]

He	only	paused	to	borrow	one	side	of	the	gunner's	V	and	all	but	forty
他	仅有的	暂停	到	借	一	边	的	这	炮手的	V	和	全部	但	四十

[ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . - [es] ['tɪkɪts] ,

of	the	A	.	P	.	'	s	tickets	,
的	这	一个	.	P	.	-	s	门票	,

他只停下来借了炮手V字标志的一侧，以及除四十张之外的所有AP票。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

and	passed	on	down	the	road	.
和	通过了	在	向下	这	路	.

然后继续沿着路走去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	he	had	reached	a	suitable	point	about	a	hundred	yards	south	of	the
什么时候	他	有	达到	一个	合适的	观点	关于	一个	百	码	南	的	这

[ə; eɪ] . [piː] . [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pə'lɔɪnd] [rəʊp] [stretʃt] ['slɑːntwaɪz] ,

A	.	P	.	he	had	the	purloined	rope	stretched	slantwise	,
一个	.	P	.	他	有	这	被盗	绳索	拉伸	斜向	,

当他到达AP以南约一百码的合适地点时，他将偷来的绳子斜着拉了起来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ]

in	such	a	way	that	the	only	means	of	passing	it	was	a	little	passage	a
在	这样的	一个	方式	那	这	仅有的	方法	的	通过	它	曾是	一个	小的	通道	一个

[jɑːd] [waɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

yard	wide	between	the	rope	and	the	ditch	on	the	right	of	the	road	.
院子	宽的	之间	这	绳索	和	这	沟	在	这	正确的	的	这	路	.

唯一的通行方式是，在道路右侧的绳索和沟渠之间，留出一条一码宽的小通道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plækɑːd] [ɪ'rektɪd]

A	little	nearer	still	to	the	starting	-	point	he	had	a	large	placard	erected
一个	小的	更近	仍然	到	这	开始	-	观点	他	有	一个	大的	标语牌	竖立

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] " ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	words	"	Keep	to	the	Right	"	painted	on	it	.
和	这	字	"	保持	到	这	正确的	"	绘	在	它	.

离起点更近的地方，他竖起了一块大牌子，上面写着"靠右行驶"。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][naɪn] . - [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Punctually	at	9	.	0	the	Commander	arrived	with	a	piece	of	string	and	the
准时	在	9	.	-	这	指挥官	到达的	和	一个	片	的	细绳	和	这

[piː] . [em] . [əʊ] . [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][stænd][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

P	.	M	.	O	.	They	took	up	their	stand	one	on	each	side	of	the	road	opposite	the
P	.	M	.	哦	.	他们	采取	向上	他们的	站立	一	在	每个	边	的	这	路	对面的	这

['plækɑːd] .

placard	.
标语牌	.

9点整，指挥官带着一根绳子和总理办公室人员准时到达。他们分别站在路边，与标牌相对。

[ðə; ði] [bləʊk] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld]['pens(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə]

The	Bloke	produced	a	small	gold	pencil	,	but	,	as	he	had	forgotten	to
这	伙计	生产	一个	小的	金子	铅笔	,	但	,	作为	他	有	被遗忘的	到

[brɪŋ] ['eni]['peɪpə(r)] ,

bring	any	paper	,
带来	任何	纸	,

那家伙掏出一支金色的小铅笔，但他忘了带纸，

[hiː; hi] [ˌkɔmən'diə] [ðə; ði]['plækɑːd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]

he	commandeered	the	placard	and	began	feverishly	to	write	down	all	the
他	征用	这	标语牌	和	开始	狂热地	到	写	向下	全部	这

['nʌmbəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

numbers	he	could	think	of	from	one	to	six	hundred	and	fifty	.
数字	他	可以	思考	的	从	一	到	六	百	和	五十	.

他夺过牌子，开始疯狂地写下他能想到的所有从一到六百五十的数字。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][æt; ət][naɪn] . - .

You	are	no	doubt	anxiously	awaiting	the	arrival	of	the	Owner	at	9	.	15	.
你	是	不	怀疑	焦虑地	等待中	这	到达	的	这	所有者	在	9	.	-	.

您无疑正焦急地等待着主人在 9 点 15 分的到来。

[wel] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

Well	,	I'm	afraid	I	must	disappoint	you	.
出色地	,	我是	害怕的	我	必须	辜负	你	.

恐怕我得让您失望了。

[stɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [jet] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [felt] ,

Still	,	although	he	did	not	come	in	person	,	yet	he	made	his	presence	felt	,
仍然	,	虽然	他	做过	不是	来	在	人	,	然而	他	制成	他的	在场	毛毡	,

虽然他本人没有到场，但他仍然以其他方式表达了自己的存在感。

[æz; əz] ['evri] [gʊd] ['skɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

as	every	good	skipper	should	.
作为	每一个	好的	船长	应该	.

正如一位优秀的船长应该做的那样。

[æt; ət][naɪn] . - , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)]['laɪnɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [baɪ][ðə; ði]

At	9	.	15	,	as	the	ship's	company	were	lining	up	for	the	start	by	the
在	9	.	-	,	作为	这	船的	公司	是	衬垫	向上	为了	这	开始	经过	这

['seməfɔː(r)] ,

semaphore	,
信号	,

9点15分，当船员们在信号旗的指引下列队准备起航时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] : —

he	made	the	signal	from	the	ship	:	—
他	制成	这	信号	从	这	船	:	—

他从船上发出信号：——

" ['seɪlɪŋ] [æt; ət] - . - .

"	Sailing	at	13	.	30	.
"	帆船	在	-	.	-	.

“13:30启航。”

[rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] .

Return	immediately	.
返回	立即地	.

立即返回。

" [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['simlə] .

"	SONGS	OF	SIMLA	.
"	歌曲	的	西姆拉	.

《西姆拉之歌》。

[viː] . — - .

V	.	—	PELITI'S	.
V	.	—	-	.

V.—PELITI'S。

[ai] [trɒl] [juː; jʊ] [nəʊ] [sɒŋ] [ðæt] [wɪl] ['hɪndə(r)] [juː; jʊ] [lɒŋ] ,

I	troll	you	no	song	that	will	hinder	you	long	,
我	巨魔	你	不	歌曲	那	将要	阻碍	你	长的	,

我不会用任何会长期困扰你的歌来戏弄你，

[ai] [pen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɒndərəs] ['triːtɪs] ,

I	pen	you	no	ponderous	treatise	,
我	笔	你	不	沉重的	论文	,

我不会为你撰写冗长的论文，

[ðə; ði] [θiːm] [ðæt] [ai] [sɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] [θɪŋ]

The	theme	that	I	sing	is	a	gossamer	thing
这	主题	那	我	唱歌	是	一个	游丝	事物

我唱的主题轻盈飘渺。

[æz; əz] [lait] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪks] [æt; ət] - .

As	light	as	the	cakes	at	PELITI'S	.
作为	光	作为	这	蛋糕	在	-	.

像 PELITI'S 的蛋糕一样轻盈。

[greɪ] [ruːfs] [mɪd] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃaɪnz]

Grey	roofs	mid	the	pines	and	a	heaven	that	shines
灰色的	屋顶	中	这	松树	和	一个	天堂	那	闪耀

松林间灰色的屋顶，以及一片闪耀的天空

[æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [kriːt] [ɪz] ,

As	blue	as	the	water	where	Crete	is	,
作为	蓝色的	作为	这	水	在哪里	克里特岛	是	,

像克里特岛周围的海水一样蓝，

[ðə; ði] ['mæləkaɪt] [griːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪsti] [rə'viːn] ,

The	malachite	green	of	a	misty	ravine	,
这	孔雀石	绿色的	的	一个	蒙蒙	峡谷	,

雾气弥漫的峡谷，呈现出孔雀石般的绿色。

[ðæts] [ðə; ði] ['bælkəni] [vjuː] [æt; ət] - .

That's	the	balcony	view	at	PELITI'S	.
那就是	这	阳台	看法	在	-	.

这是 PELITI'S 的阳台景色。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːtəlz] , [meɪ] [biː; bi] , [huː] [ə'bɒmɪneɪt] [tiː]

There	are	mortals	,	may	be	,	who	abominate	tea
那里	是	凡人	,	可能	是	,	WHO	鄙弃	茶

或许有些人厌恶茶。

([wʌnz] ['pɔɪz(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [miːt] [ɪz]) ,

(	One's	poison	another	man's	meat	is	)	,
(	一个人的	毒	其他	男人的	肉	是	)	,

（一个人的毒药可能是另一个人的美食），

[huː] [ʃaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krʌmpɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

Who	shy	at	the	touch	of	a	crumpet	—	for	such
WHO	害羞的	在	这	触碰	的	一个	烤饼	—	为了	这样的

谁会因为一块烤饼的触碰而害羞——因为这样

[ðeə(r)] [ɪz] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [lʌv] [æt; ət] - .

There	is	music	and	love	at	PELITI'S	.
那里	是	音乐	和	爱	在	-	.

PELITI'S 有音乐和爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/4页

[siː] [ðæt] [dʒiː] . [es] . [əʊ] . [ˌtuːˈtuː] [wɪð] [ðə; ði]['lerdi][ɪn] [bluː] ;

See	that	G	.	S	.	O	.	2	with	the	lady	in	blue	;
看	那	G	.	S	.	哦	.	2	和	这	女士	在	蓝色的	;

看那台GSO2，还有那位穿蓝色衣服的女士；

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪz] ,

Has	she	noticed	where	one	of	his	feet	is	,
有	她	注意到	在哪里	一	的	他的	脚	是	,

她有没有注意到他的一只脚放在哪里?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ðæt] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] [mə'ræŋz]

Or	the	issue	that	hangs	on	the	plate	of	meringues
或者	这	问题	那	悬挂	在	这	盘子	的	蛋白酥皮

或者说，悬在蛋白酥皮盘上的问题

[wɪtʃ] [hiː; hi] [baɪz] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] - ?

Which	he	buys	her	each	day	at	PELITI'S	?
哪个	他	购买	她	每个	天	在	-	?

他每天都在PELITI'S给她买什么?

[hɪə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ɪnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sælwiːn,sæl'wiːn][tuː; tə][sɪnd] ,

Here	the	rulers	of	Ind	,	from	the	Salween	to	Sind	,
这里	这	统治者	的	印度	,	从	这	萨尔温	到	信德省	,

这里是印度的统治者，从萨尔温江到信德，

[teɪk] [ðeə(r)]['aɪsɪz][ænd; ənd] ['wefər] ([mək'vɪtiz])

Take	their	ices	and	wafers	(	MCVITIE'S	)
拿	他们的	冰	和	晶圆	(	麦维他	)

拿他们的冰块和威化饼（麦维他）

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [skiːm] ['əʊvə(r)] ['tʃɒklət] [kriːmz]

And	elaborate	schemes	over	chocolate	creams
和	精心制作的	方案	超过	巧克力	乳霜

还有精心设计的巧克力奶油甜点

[æt; ət][faɪv] - [ə'klɑːk] [tiː] [æt; ət] - .

At	five	-	o'clock	tea	at	PELITI'S	.
在	五	-	点钟	茶	在	-	.

在 PELITI'S 享用下午茶。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [wen] [wiː; wi][daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [reiθ] [ɒv; əv][juː 'es][flai]

And	I	think	,	when	we	die	and	the	wraiths	of	us	fly
和	我	思考	,	什么时候	我们	死	和	这	幽灵	的	我们	飞

我想，当我们死去，我们的灵魂飞翔的时候。

[tuː; tə] [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [nɒt][ɒn] [triːtiz] ,

To	that	peace	which	depends	not	on	treaties	,
到	那	和平	哪个	取决于	不是	在	条约	,

追求不依赖于条约的和平，

[ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [wɪl] [bʌt; bət] [sɜːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]

The	joys	which	we	find	will	but	serve	to	remind
这	喜悦	哪个	我们	寻找	将要	但	服务	到	提醒

我们所获得的快乐，只会提醒我们.....

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [wi:; wi] [spent] [æt; ət] - .

Of	**the**	**hours**	**that**	**we**	**spent**	**at**	**PELITI'S**	**.**
的	这	小时	那	我们	花费	在	-	.

我们在 PELITI'S 度过的几个小时。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .

J	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**
J	.	M	.	S	.

JMS

" ['tɒməs] — — [wɒz; wəz] [faɪnd] £5 £at £Oswestry ['jestədeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['selɪŋ] [gʊdz] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	**Thomas**	**—**	**—**	**was**	**fined**	**£5**	**£at**	**£Oswestry**	**yesterday**	**for**	**selling**	**goods**	**to**	**a**
"	托马斯	—	—	曾是	罚款	£5	£at	£Oswestry	昨天	为了	销售	商品	到	一个

['dʒɜ:mən]['prɪz(ə)nə(r)] .

German	**prisoner**	**.**
德语	囚犯	.

"托马斯——昨天在奥斯威斯特里因向一名德国战俘出售货物而被罚款5英镑。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] [dɪ'fendənt] [hæd; həd][səʊld] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] 11s , [wʌn] - [wʌn] /

The	**chairman**	**said**	**defendant**	**had**	**sold**	**goods**	**to**	**the**	**value**	**of**	**11s**	**,**	**1**	**-**	**1**	**/**
这	主席	说	被告	有	卖	商品	到	这	价值	的	11s	,	1	-	1	/

2d .

2d	**.**
2d	.

主席说被告出售了价值 11 先令 1.5 便士的货物。

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜ:mən][hæd; həd][gɒt] [ðæt] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]

Where	**the**	**German**	**had**	**got**	**that**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**from**	**was**	**quite**	**a**
在哪里	这	德语	有	得到	那	大的	和	的	钱	从	曾是	相当	一个

['mɪst(ə)ri] .

mystery	**.**
神秘	.

那个德国人从哪里弄来这么多钱，实在是个谜。

" — ['deɪli]

"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['prɪti] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]

It	**seems**	**pretty**	**evident**	**from**	**the**	**report**	**that**	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**
它	似乎	漂亮的	明显	从	这	报告	那	那里	曾是	一个	好的	交易	的

['mʌni] [ə'baʊt] ['sʌmweə(r)] .

money	**about**	**somewhere**	**.**
钱	关于	某处	.

从报告中可以明显看出，某处有很多钱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**501**	**]**
[	页	-	]

[第501页]

" [aɪm] [təʊld] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dresmeɪkə(r)] [ə'baʊt] [nju:] [frɒks] . "

"	**I'M**	**TOLD**	**SHE'S**	**ALWAYS**	**WRITING**	**TO**	**HER**	**DRESSMAKER**	**ABOUT**	**NEW**	**FROCKS**	**.**	**"**
"	我是	讲述	她是	总是	写作	到	她	裁缝	关于	新的	连衣裙	.	"

"我听说她总是给她的裁缝写信，询问新款连衣裙的事。"

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envələʊp]

"	I	SUPPOSE	SHE	ENCLOSED	A	STAMPED	AND	ADDRESSED	ENVELOPE
"	我	认为	她	内	一个	盖章	和	已解决	信封

我猜她附上了一个贴好邮票并写好地址的回邮信封。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] .

FOR	THAT	ONE	.
为了	那	一	.

就是那一个。

" [ə; eɪ][kru:'seɪdə(r)] .

"	A	CRUSADER	.
"	一个	十字军战士	.

"一位十字军战士。"

[wʌn] [h'iəz] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['æltruist] , [bʌt; bət][ɒn] ['ænəlaɪzŋ] [ðeə(r)]['pjʊərəti][æn; ən] ['ælɔɪ] [ɪz]

One	hears	sometimes	of	pure	altruists	,	but	on	analysing	their	purity	an	alloy	is
一	听到	有时	的	纯的	利他主义者	,	但	在	分析	他们的	纯度	一个	合金	是

[pə'septəb(ə)l] .

perceptible	.
可感知的	.

人们有时会听到纯粹的利他主义者，但分析他们的纯粹性，就会发现其中掺杂着某种成分。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]

Although	their	work	is	for	others	,	an	element	of	personal	gratification	is
虽然	他们的	工作	是	为了	其他的	,	一个	元素	的	个人的	满足感	是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

虽然他们的工作是为他人服务，但其中也包含着个人满足感。

['pɜ:sən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

Personal	gratification	or	self	-	indulgence	is	of	course	inevitable	;	as	it	can
个人的	满足感	或者	自己	-	放纵	是	的	课程	不可避免的	;	作为	它	能

['i:v(ə)n]['entə(r)]['ɪntu:] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn] ;

even	enter	into	grief	and	pain	;
甚至	进入	进入	悲伤	和	疼痛	;

个人满足或自我放纵当然是不可避免的；因为它甚至会导致悲伤和痛苦；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] : [æz; əz] , [ai][həʊld] ,

but	now	and	then	it	is	reduced	to	a	minimum	:	as	,	I	hold	,
但	现在	和	然后	它	是	减少	到	一个	最低限度	:	作为	,	我	抓住	,

但现在它有时会被减少到最低限度：正如我所认为的，

[ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [æk'tɪvətiz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] .

in	the	latest	activities	for	her	fellow	-	creatures	in	which	my	friend	Mrs	.
在	这	最新的	活动	为了	她	同伴	-	生物	在	哪个	我的	朋友	太太	.

['deltə] [hæz; həz][em'bɑ:k, im-] .

Delta	has	embarked	.
三角洲	有	启航	.

在我的朋友德尔塔夫人为她的同伴们开展的最新活动中。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)]['mɪsɪz] . ['deltə][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ([ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['ɒf(ə)n][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ]

During	the	War	Mrs	.	Delta	was	indefatigable	(	I	am	not	often	sure	of	my
期间	这	战争	太太	.	三角洲	曾是	不懈	(	我	是	不是	经常	当然	的	我的

[wɜ:dz] ,

words	,
字	,

战争期间，德尔塔夫人不知疲倦（我常常对自己的言辞不太确定，

[bʌt; bət][aɪ][juːz] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ]) [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] ['tʃærətɪ] [ænd; ənd]

but	I	use	this	without	a	tremor	of	misgiving	)	in	promoting	charities	and
但	我	使用	这	没有	一个	震颤	的	疑虑	)	在	推广	慈善机构	和

[kə'lektɪŋ] ['mʌnɪ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] .

collecting	money	to	sustain	them	.
收集	钱	到	维持	他们	.

但我毫不犹豫地使用它来宣传慈善机构和筹集资金以维持其运营。

[æt; ət][nəʊ][taɪm][ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	no	time	of	day	was	it	safe	to	meet	her	,
在	不	时间	的	天	曾是	它	安全的	到	见面	她	,

一天中的任何时间与她见面都不安全。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] .

for	you	had	to	stand	and	deliver	.
为了	你	有	到	站立	和	递送	.

因为你必须挺身而出，完成任务。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][prai'veiʃən] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt][tuː; tə]

There	were	no	privations	due	to	the	War	which	she	was	not	out	to
那里	是	不	匮乏	到期的	到	这	战争	哪个	她	曾是	不是	出去	到

['mɒlɪfaɪ][ɔː(r)] [rɪ'muːv] ,

mollify	or	remove	,
缓和	或者	消除	,

战争并未造成任何苦难，她也并未试图减轻或消除这些苦难。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['wɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkts][wɒz; wəz] [ʌn'kæni] .

and	her	ingenuity	in	discovering	worthy	objects	was	uncanny	.
和	她	独创性	在	发现	值得	对象	曾是	不可思议	.

她发现有价值物品的眼光令人惊叹。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [wɔː(r)][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd][məʊst]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] , [ˌʌndə'niːθ] , ['kɪndə(r)]

As	,	however	,	War	was	raging	and	most	people	are	,	underneath	,	kinder
作为	,	然而	,	战争	曾是	愤怒	和	最多	人们	是	,	下	,	幼儿园

[ðæn; ðən][nɒt] ,

than	not	,
比	不是	,

然而，当时战争正酣，而且大多数人本质上还是善良的。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ə'mæst] [sʌm; səm] [gʊd] [raʊnd] [sʌmz] .

she	escaped	very	severe	criticism	and	amassed	some	good	round	sums	.
她	逃脱	非常	严重	批评	和	积累	一些	好的	圆形的	总和	.

她躲过了非常严厉的批评，并且积累了一笔可观的财富。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['veərɪəs] [fʌndz] [hæd; həd] [kə'mɪtiz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [ænd; ənd]

And	,	since	all	her	various	Funds	had	committees	and	meetings	and
和	,	自从	全部	她	各种各样的	资金	有	委员会	和	会议	和

['mɪnɪts] , ['mɪsɪz] . ['deltə] ,

minutes	,	Mrs	.	Delta	,
分钟	,	太太	.	三角洲	,

而且，由于她名下的各个基金都有委员会、会议和会议记录，德尔塔夫人

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['moʊtɪvz] ,

although	that	may	have	been	only	the	least	among	her	motives	,
虽然	那	可能	有	到过	仅有的	这	至少	之中	她	动机	,

虽然这可能只是她诸多动机中最微不足道的一个，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .

was	the	recipient	of	certain	expressions	of	gratitude	.
曾是	这	接受者	的	肯定	表达式	的	感激	.

收到了一些感激之情。

['ɔ:gənaɪzd] ['tʃærəti] ['kænɒt] [ɪ'lu:d] [vəʊts] [ɒv; əv] [θæŋks] .
Organised charity cannot elude votes of thanks .
有组织的 慈善机构 不能 躲避 投票 的 谢谢 .

有组织的慈善活动不可能不收到感谢信。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['deltə] [laɪks] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:rks] [seɪk] , [ə'pɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [frɒm; frəm]
But that Mrs . Delta likes work for work's sake , apart altogether from
但 那 太太 . 三角洲 点赞 工作 为了 作品 清酒 , 除 共 从
['hʌnid] ['preɪzɪz] ,
honeyed praises ,
蜜 赞扬 ,

但德尔塔夫人喜欢工作本身，完全不追求甜言蜜语。

[ɪz] [naʊ] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ɪz] [ʌn'laɪkli]
is now beyond question , for the campaign she has just inaugurated is unlikely
是 现在 超过 问题 , 为了 这 活动 她 有 只是 就职典礼 是 不太可能
[tu:; tə] [ji:ld] [ðem; ðəm] .
to yield them .
到 屈服 他们 .

现在这一点已毋庸置疑，因为她刚刚发起的竞选活动不太可能赢得这些选票。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['jestədeɪ] , " [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ]
" You must , " she said to me yesterday , " give me something for my
" 你 必须 , " 她 说 到 我 昨天 , " 给 我 某物 为了 我的
[nju:] [ski:m] . "
new scheme . "
新的 方案 . "

“你必须，”她昨天对我说，“给我一些钱来实施我的新计划。”

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪnd] [nɒt] [tu:; tə] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" I hope I shall have enough strength of mind not to ; but what is it ? "
" 我 希望 我 将 有 足够的 力量 的 头脑 不是 到 ; 但 什么 是 它 ? "

“我希望自己有足够的意志力不去那样做；但是，我的意志力究竟是什么呢？”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ɪn]
" You have noticed in what a dreadful state so many of the shop windows in
" 你 有 注意到 在 什么 一个 可怕 状态 所以 许多 的 这 店铺 视窗 在
['lʌndən] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ?
London now are ?
伦敦 现在 是 ?

“你有没有注意到，现在伦敦很多商店的橱窗都破败不堪？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [praisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] ? "
" The iniquitous prices of the goods ? "
" 这 不义的 价格 的 这 商品 ? "

“商品价格过高？”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt] .
" Oh , no ; I didn't mean that .
" 哦 , 不 ; 我 没有 意思是 那 .

“哦，不；我不是那个意思。”

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [drɒpt] ['lɛtəz] .
I mean the dropped letters .
我 意思是 这 掉落 信件 .

我是指漏掉的字母。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [glɑːs] ['lɛtəz] [stʌk] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [gɒn] .

Where	they	have	glass	letters	stuck	on	,	you	know	,	and	some	have	gone	.
在哪里	他们	有	玻璃	信件	卡住	在	,	你	知道	,	和	一些	有	已消失	.

你知道，就是那种用玻璃贴上字母的地方，有些字母已经掉了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ? "

Surely	you	must	have	noticed	?	"
一定	你	必须	有	注意到	?	"

你肯定已经注意到了吧?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

"	Yes	,	of	course	,	"	I	replied	;
"	是的	,	的	课程	,	"	我	回复	;

"是的，当然，"我回答道;

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] - ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪzi][ɔː(r)] ['keələs] [tuː; tə]['bɒðə(r)] .

"	but	I	thought	the	shop	-	keepers	were	too	lazy	or	careless	to	bother	.
"	但	我	想法	这	店铺	-	守门员	是	也	懒惰的	或者	粗心	到	打扰	.

但我认为店主们太懒或太粗心，懒得管。

[ðə; ðɪ][wɔː(r)][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['keələsnəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

The	War	has	increased	carelessness	,	you	know	.	"
这	战争	有	增加	疏忽	,	你	知道	.	"

你知道，战争加剧了人们的粗心大意。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	it	isn't	that	,	"	she	said	.
"	不	,	它	不是	那	,	"	她	说	.

"不，不是那样的，"她说。

" [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌʌndə'stɑːft] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ðæt] [ðeɪ] [kænt][faɪnd] [taɪm] .

"	The	poor	fellows	are	so	understaffed	and	overworked	that	they	can't	find	time	.
"	这	贫穷的	伙伴们	是	所以	人手不足	和	过度劳累	那	他们	不能	寻找	时间	.

"这些可怜的家伙人手严重不足，工作又过于繁重，根本抽不出时间。"

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌnd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

My	idea	is	to	raise	a	fund	so	that	it	can	be	done	for	them	.
我的	主意	是	到	增加	一个	基金	所以	那	它	能	是	完毕	为了	他们	.

我的想法是筹集资金，以便为他们完成这件事。

[maɪ] [hɑːt] [eɪks] .

My	heart	aches	.
我的	心	疼痛	.

我心痛。

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['baːbəz] [wɪð] [æʃ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

Only	this	morning	I	saw	a	barber's	with	ASH	AND	RUSH	UP	on	it	;
仅有的	这	早晨	我	锯	一个	理发师	和	灰	和	匆忙	向上	在	它	;

今天早上我看到一家理发店，上面写着"ASH AND RUSH UP";

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] " — [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtbʊk] — " [wɪð] [aɪs] [riːmz] ,

and	a	confectioner's	"	—	she	referred	to	her	notebook	—	"	with	ICE	REAMS	,
和	一个	糖果商	"	—	她	指	到	她	笔记本	—	"	和	冰	令	,

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [wɪð] ['pɪŋkɪŋ] [wʌn] [eə(r)] . "

and	an	undertaker's	with	PINKING	ONE	ERE	.	"
和	一个	殡仪馆的	和	粉红色	一	能源效率	.	"

还有糖果店的——"她指着笔记本说——"冰淇淋"，以及殡仪馆的"粉红色的"。

" [wɒt] [ɪz] ['pɪŋkɪŋ] ?
" What is pinking ?
" 什么 是 粉红色 ?

什么是粉红?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] . "
" I always wanted to know . "
" 我 总是 通缉 到 知道 . "

"我一直都想知道。"

" [ænd; ənd] , " [ji:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ə'gen] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] , " [ə; eɪ] [təbækənəsts] [wɪð]
" And , " she continued , again consulting her book , " a tobacconist's with
" 和 , " 她 持续 , 再次 咨询 她 书 , " 一个 烟草商 和
[best] ['əʊldən] ['vɜ:dʒɪn] ,
BEST OLDEN VIRGIN ,
最好的 古老的 处女 ,

"而且,"她一边继续说着，一边又翻阅着她的书，"烟草商那里有最好的老处女牌香烟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dentists] [wɪð] [pɑ:] [les] [ɪk'strækʃn] .
and a dentist's with PA LESS EXTRACTION .
和 一个 牙医 和 宾夕法尼亚州 较少的 萃取 .

以及一位牙医的 PA LESS EXTRATION。

['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
Something really must be done .
某物 真的 必须 是 完毕 .

必须采取一些措施了。

[doʊnt][ju:; jʊ] [ə'gri:] ?
Don't you agree ?
不 你 同意 ?

你同意吗?

" [ai] [m'ɜ:məd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒsəbli] [mɔ:(r)][ɪn]
" I murmured that there were other abuses that were possibly more in
" 我 低声说道 那 那里 是 其他 滥用 那 是 可能 更多的 在
[ni:d] [ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] [rɪ'dres] ,
need of immediate redress ,
需要 的 即时 纠正 ,

我低声说道，可能还有其他更需要立即纠正的虐待行为。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['deltə] [ə'gen] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .
but Mrs . Delta again turned to her book .
但 太太 . 三角洲 再次 转向 到 她 书 .

但德尔塔夫人又低头看书了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deərimən] [wɪð] ['fæmɪlɪz] [ʌp] [laɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steiʃənəz] [wɪð] [lu:] [læk] [ɪŋk]
" And a dairyman with FAMILIES UP LIE , and a stationer's with LUE LACK INK
" 和 一个 奶农 和 家庭 向上 说谎 , 和 一个 文具店 和 蓝 缺少 墨水
.
:
.

"还有一位奶农，他的'家庭谎言'，以及一位文具商，他的'LUE LACK INK'。"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stresɪŋ] ? — [ænd; ənd][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ]

Isn't	it	distressing	?	—	and	so	bad	for	growing	children	to	see	so	much
不是	它	令人痛心	?	—	和	所以	坏的	为了	生长	孩子们	到	看	所以	很多

['slʌvnlinəs] .

slovenliness	.
邋遢	.

难道不令人痛心吗？——而且对正在成长的孩子来说，看到这么多邋遢的景象非常不好。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] ['fɒrənəz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

And	what	can	foreigners	think	of	us	?
和	什么	能	外国人	思考	的	我们	?

外国人会如何看待我们?

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][səʊ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd]

The	Americans	,	for	instance	,	who	are	always	so	spick	and	span	,	and
这	美国人	,	为了	实例	,	WHO	是	总是	所以	斯皮克	和	跨度	,	和

一

二

一

例如，美国人总是那么干净整洁，而且——

" [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['reskjuː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] , [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['mɒnstə(r)][ɒn]

"	The	means	of	rescue	came	to	me	in	the	shape	,	of	a	vast	monster	on
"	这	方法	的	救援	来了	到	我	在	这	形状	,	的	一个	广阔的	怪物	在

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

“我的救星是一个巨大的轮式怪物，

[braɪt] [wɪð] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['skɑːlət] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] .

bright	with	yellow	and	scarlet	,	thundering	over	the	road	.
明亮的	和	黄色的	和	猩红	,	雷鸣	超过	这	路	.

鲜亮的黄色和猩红色，轰鸣着驶过道路。

" [ðæts] [maɪ] [bʌs] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ræn] .

"	That's	my	bus	,	"	I	said	,	and	ran	.
"	那就是	我的	公共汽车	,	"	我	说	,	和	跑	.

“那是我的公交车，”我说着就跑了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	502	]
[	页	-	]

[第502页]

['fɑːðə(r)] ([tuː; tə] ['trʌb(ə)lsəm] [smɔːl] [bɔɪ]) .

Father	(	to	troublesome	small	boy	)	.
父亲	(	到	麻烦的	小的	男生	)	.

父亲（对调皮的小男孩说）。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['təʊni] .

"	NOW	LOOK	HERE	,	TONY	.
"	现在	看	这里	,	托尼	.

“现在看这里，托尼。”

[aɪ] [ʃænt] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	SHAN'T	WARN	YOU	AGAIN	.
我	不会	警告	你	再次	.

我不会再警告你了。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] .

THE	VERY	NEXT	TIME	YOU	MISBEHAVE	YOU	GO	STRAIGHT	UPSTAIRS	TO	BED	.
这	非常	下一个	时间	你	行为不端	你	去	直的	楼上	到	床	.

下次你再犯错，就直接上楼睡觉。

" [smɔːl] ['sɪstə(r)] .
" **Small** **Sister** **.**
" 小的 姐姐 .

“小妹妹。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .
" **AND** **THAT'S** **THAT** **.**
" 和 那就是 那 .

事情就是这样。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?
ISN'T **IT** **,** **DADDY** **?**
不是 它 , 爸爸 ?

是不是，爸爸?

" [ðəʊz] [dresɪz] .
" **THOSE** **DRESSES** **.**
" 那些 连衣裙 .

“那些裙子。”

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .)
(**Being** **a** **Midsummer** **Night's** **Dream** **,** **or** **thereabouts** **.** **)**
(存在 一个 盛夏 夜晚 梦 , 或者 大约 .)

（类似于《仲夏夜之梦》的故事。）

[mɔː(r)] [geɪ] [ðæn; ðən] [deɪ] [ænd; ənd] ['pluːmiər]
More **gay** **than** **day** **and** **plumier**
更多的 同性恋 比 天 和 普卢米尔

比白天更快乐，比羽毛更丰满

[ðæn; ðən] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
Than **Birds** **of** **Paradise** **,**
比 鸟类 的 天堂 ,

比天堂鸟更甚，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːt] [kɒs'tjuːmiə(r)]
It **was** **no** **Court** **Costumier**
它 曾是 不 法庭 服装师

那不是宫廷服装师

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [səʊ] [naɪs] ;
That **made** **them** **look** **so** **nice** **;**
那 制成 他们 看 所以 好的 ;

那让它们看起来真漂亮;

[nəʊ] ['mɪlɪnə(r)] [nɔː(r)] ['dreɪpəz]
No **milliners** **nor** **drapers**
不 女帽商 也不 窗帘

没有女帽商，也没有布料商

[ɒn] ['mɔːt(ə)l] ['bɪznəs] [tɜːmz]
On **mortal** **business** **terms**
在 凡人 商业 条款

从凡人的商业角度来看

[ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːt] [məʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃ'eɪpəz] ,
Of **those** **sweet** **modes** **were** **shapers** **,**
的 那些 甜的 模式 是 成型者 ,

这些甜美的旋律中，有塑造者，

[ðəʊ] ['sevrəl] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz]
Though **several** **evening** **papers**
尽管 一些 晚上 文件

尽管有几份晚报

['menʃ(ə)n][ðə; ði]['æktʃuəl][fɜ:mz] .

Mention	**the**	**actual**	**firms**	**.**
提到	这	实际的	公司	.

请列出具体的公司名称。

[bʌt; bət] ['fɛəriz] [wəʊv] [ðæt] ['reɪmənt]

But	**fairies**	**wove**	**that**	**raiment**
但	仙女	编织	那	服饰

但那件衣服是仙女织的。

[ɒv; əv] ['stɑ:ʃaɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['flaʊəz] ;

Of	**starshine**	**and**	**of**	**flowers**	**;**
的	星光闪耀	和	的	花朵	;

星光与鲜花;

[ðeɪ] [ɑ:skt] [nəʊ]['betə(r)] ['peɪmənt] ,

They	**asked**	**no**	**better**	**payment**	**,**
他们	问	不	更好的	支付	,

他们没有要求更高的报酬。

[ðeɪ] [kreiv] [nəʊ] [ʃɔ:tə] ['aʊəz] ;

They	**craved**	**no**	**shorter**	**hours**	**;**
他们	渴望	不	较短	小时	;

他们并不渴望缩短工时;

[wɪð] ['eglənteɪn] [ænd; ənd] ['lɪliz]

With	**eglantine**	**and**	**lilies**
和	野蔷薇	和	百合花

与野蔷薇和百合花

[ðeɪ] [wɜ:kt] [ə; eɪ][dʒu:n] [naɪt] [lɒŋ] ,

They	**worked**	**a**	**June**	**night**	**long**	**,**
他们	工作	一个	六月	夜晚	长的	,

他们工作了一整个六月的夜晚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] " ['fɪlɪs]

And	**that**	**is**	**just**	**where**	**"**	**Phyllis**
和	那	是	只是	在哪里	"	菲利斯

而这正是"菲利斯"的由来

" [ɪn] " ['æskɒt] [frɒks] [ænd; ənd] ['frɪliz]

"	**In**	**"**	**Ascot**	**frocks**	**and**	**frillies**
"	在	"	阿斯科特	连衣裙	和	褶边

"在阿斯科特赛马会上，人们穿着连衣裙和褶边

" [gəʊz] ['æbsəlu:tli] [rɒŋ] .

"	**Goes**	**absolutely**	**wrong**	**.**
"	去	绝对地	错误的	.

完全出错了。

- [ni:θ] [bi:tʃ] - [tri:] [ænd; ənd] - [ni:θ] ['si:də(r)] ,

'	**Neath**	**beech**	**-**	**tree**	**and**	**'**	**neath**	**cedar**	**,**
-	尼斯	山毛榉	-	树	和	-	下方	雪松	,

在山毛榉树下和雪松树下,

[ɪn] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['mu:nlɪt] [gri:n] . . . .

In	**rings**	**of**	**moonlit**	**green**	**. . . .**
在	戒指	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	绿色的	. . . .

在月光洒下的绿色光环中.....

[wɒt] [bɪldʒ] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [gʊd] ['ri:də(r)] ?

What	**bilge**	**,**	**you**	**say**	**,**	**good**	**reader**	**?**
什么	舱底	,	你	说	,	好的	读者	?

你说的"胡说八道"是什么？好读者?

[maɪ] ['veri] [dɪə(r)][əʊld] [biːn] ,

My	very	dear	old	bean	,
我的	非常	亲爱的	老的	豆	,

我亲爱的老豆子，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][praisiz] ,

Think	of	the	state	of	Prices	,
思考	的	这	状态	的	价格	,

想想物价现状，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmp] [ɪn] [treɪd] ,

Think	of	the	slump	in	Trade	,
思考	的	这	暴跌	在	贸易	,

想想贸易低迷时期，

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs]['kraɪsɪs] ,

Turn	to	the	Paris	Crisis	,
转动	到	这	巴黎	危机	,

转而关注巴黎危机，

['pɒndə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['aɪsɪz]

Ponder	the	cost	of	ices
思考	这	成本	的	冰

想想冰淇淋的成本

[ænd; ənd] [bʌnz] [ænd; ənd][ˌdʒɪndʒə'reɪd] .

And	buns	and	gingerade	.
和	面包	和	姜汁汽水	.

还有小圆面包和姜汁汽水。

[njuː] [wɔː(r)] - [ləʊnz] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;

New	War	-	loans	shriek	for	money	;
新的	战争	-	贷款	尖叫	为了	钱	;

新推出的战争贷款急需资金;

[ɔːl] [wɜːk] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ;

All	work	is	at	an	end	;
全部	工作	是	在	一个	结尾	;

所有工作都结束了;

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪk'striːmli] ['fʌni]

It	seems	extremely	funny
它	似乎	极其	有趣的

看起来非常搞笑

[ðeəz; ðəz] ['eni] [kæʃ] [tuː; tə] [spend] ;

There's	any	cash	to	spend	;
有	任何	现金	到	花费	;

手头有现金可以花吗?

[jet] [stɪl] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['leɪsɪz] ,

Yet	still	the	tide	of	laces	,
然而	仍然	这	潮	的	鞋带	,

然而，鞋带的浪潮依然汹涌而来。

[ðə; ði][fəʊm][ɒv; əv] [flʌf] [ænd; ənd][sɪlk]

The	foam	of	fluff	and	silk
这	泡沫	的	起毛	和	丝绸

蓬松的泡沫和丝绸

['kɒmz] [raʊnd] [ɪn] ['kɑːdbɔːd] [keɪsɪz]

Comes	round	in	cardboard	cases
来	圆形的	在	纸板	案例

装在纸箱里送来。

[tuː; tə] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːpəlz] ['pleɪsɪz]
To lots of people's places
到 很多 的 人们的 地方

去很多人的地方

[æz; əz] ['pʌŋktʃuəl] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪlk] .
As punctual as the milk .
作为 准时 作为 这 牛奶 .

像牛奶一样准时。

[waɪl] , [swɔːn] [tuː; tə] [get] [rɪ'vendʒ] [ɪn] ,
While , sworn to get revenge in ,
尽管 , 宣誓 到 得到 复仇 在 ,

虽然发誓要复仇，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And waiting at the door ,
和 等待 在 这 门 ,

并在门口等候，

[ðæt] [grɪm] [θriː] - ['hændɪd] ['endʒɪn]
That grim three - handed engine
那 严峻 三 - 递交 引擎

那台阴森森的三爪发动机

[prɪ'pɛəz] [tuː; tə] [straɪk] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Prepares to strike once more ,
准备 到 罢工 一次 更多的 ,

准备再次发动攻击

[huː] [bɪlt] [ðiːz] [gaʊnz] [wiː; wi] ['mjuːtli]
Who built these gowns we mutely
WHO 建造 这些 礼服 我们 默默地

我们默默地问，是谁制作了这些礼服?

[əd'maɪə(r)] [ɒn] [lɔːn] [ænd; ənd] [liː] ?
Admire on lawn and lea ?
钦佩 在 草地 和 叶 ?

欣赏草坪和草地?

[huː] [bɔːt] [ðem; ðəm] ([θɪŋk] [ə'kjuːtli]) ,
Who bought them (think acutely) ,
WHO 买 他们 (思考 急性) ,

谁买的（仔细想想），

[wɪð] ['ɪŋgləndˌ] ['æbsəluːtli]
With England absolutely
和 英格兰 绝对地

英格兰绝对

[æz; əz] [brəʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] ?
As broke as she can be ?
作为 打破 作为 她 能 是 ?

她穷到什么程度了?

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['fæbrɪk]
Therefore I say the fabric
所以 我 说 这 织物

因此我说这种布料

[wɒz; wəz] [rɔːt] [ɒv; əv] ['feɪəri; 'feəri] [wʊf] ,
Was wrought of faery woof ,
曾是 锻 的 仙女 纬 ,

由仙女的爪印所造，

[nɒt] [meɪd] [ɪn] [wɔːlz] [ɒv; əv][dræb] [brɪk]
Not made in walls of drab brick
不是 制成 在 墙壁 的 单调 砖

并非用单调的砖墙建造而成

[nɔː(r)] [wʌn] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [uːf] ;
Nor won with mortal oof ;
也不 韩元 和 凡人 钱币 ;

也未能以凡人的呜咽赢得胜利;

['delɪkət] , [driːm] - [laɪk] , ['prɪti]
Delicate , dream - like , pretty
精美的 , 梦 - 喜欢 , 漂亮的

精致、梦幻、漂亮

[æz; əz] ['sʌnʃaɪn] ['ɑːftə(r)][reɪn] ,
As sunshine after rain ,
作为 阳光 后 雨 ,

如同雨后的阳光

[wɔːn] [baɪ] [mɪs] ['hɒdʒs(ə)n] (" ['kɪti] ") —
Worn by Miss Hodgson (" Kitty ") —
磨损 经过 错过 霍奇森 (" 猫咪 ") —

霍奇森小姐（“凯蒂”）穿过——

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɪti]
It seems a dreadful pity
它 似乎 一个 可怕 遗憾

真是太可惜了。

[ʃiː; ʃi] [spɪld] [ðə; ði] [aɪst] [ʃæm'peɪn] .
She spilled the iced champagne .
她 洒了 这 冰镇 香槟酒 .

她把冰镇香槟洒了。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [tɔil]
Therefore I say that , toiling
所以 我 说 那 , 辛勤劳作

因此我说，辛勤劳作

[wɪð] [waɪld] [waɪt] ['rəʊzɪz] - [bluːm] —
With wild white roses - bloom —
和 荒野 白色的 玫瑰 - 盛开 —

野白玫瑰盛开——

[nəʊ] ['printərz] - [væts][ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ]
No printers - vats a - boiling
不 打印机 - 大桶 一个 - 沸腾

没有打印机的油缸沸腾

[nɔː(r)]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] —
Nor labour of the loom —
也不 劳动 的 这 织布机 —

织布机的劳作——

[wɪð] [fɜːn] [ænd; ənd] ['fɒksglʌv] ['tʃælɪs]
With fern and foxglove chalice
和 蕨类 和 毛地黄 圣杯

蕨类和毛地黄圣杯

[ɒn] ['taɪni] [fiːt] [ɔː(r)] [wɪŋz]
On tiny feet or wings
在 微小的 脚 或者 翅膀

用小小的脚或翅膀

[taɪ'teɪniəz] [elvz] [meɪd] ['sæli] ,
Titania's **elves** **made** **sallies** **,**
泰坦尼亚的 精灵 制成 萨利斯 ,

提泰妮娅的精灵们发动了突袭，

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] ['leɪdi] ['ælɪs]
And **that's** **how** **Lady** **Alice**
和 那就是 如何 女士 爱丽丝

这就是爱丽丝夫人的故事。

[hæd; həd][ɒn] [ðəʊz] ['lʌvli] [θɪŋz] .
Had **on** **those** **lovely** **things** **.**
有 在 那些 迷人的 事物 .

穿上了那些漂亮的衣服。

['i:voʊ] .
EVOE **.**
进化 .

进化。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] .
A **Happy** **Thought** **.**
一个 快乐的 想法 .

一个令人愉悦的想法。

" [wen] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [prə'naʊnst] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪdl][peə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
" **When** **the** **blessing** **had** **been** **pronounced** **and** **the** **bridal** **pair** **were**
" 什么时候 这 祝福 有 到过 发音 和 这 新娘 一对 是
['ni:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [deɪm] ['neli] ['melbə] ,
kneeling **at** **the** **altar** **Dame** **Nellie** **Melba** **,**
跪着 在 这 坛 贵妇人 内莉 梅尔巴 ,

"当祝福仪式结束，新郎新娘跪在圣坛前时，内莉·梅尔巴夫人....."

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [dres] [ænd; ənd][hæt] ,
wearing **a** **blue** **dress** **and** **hat** **,**
穿着 一个 蓝色的 裙子 和 帽子 ,

她身穿蓝色连衣裙，头戴蓝色帽子。

[krept] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd]['tʃæp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][pv; əv][ðə; ði]
crept **from** **the** **side** **chapel** **to** **the** **choir** **and** **to** **the** **joy** **of** **the**
悄悄地爬 从 这 边 教堂 到 这 唱诗班 和 到 这 喜悦 的 这
['ɔ:diəns] [sæŋ] [ðə; ði] [pə'θetɪk] - ['ɑ:veɪ]['mærɪə] - [ðæt] [ˌdezdi'məunə] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ækt][pv; əv]
audience **sang** **the** **pathetic** **'** **Ave** **Maria** **'** **that** **Desdemona** **sings** **in** **the** **last** **act** **of**
观众 唱 这 可怜的 - 大道 玛丽亚 - 那 苔丝狄蒙娜 唱歌 在 这 最后的 行为 的
['vɜ:rdiz] [ə'θeləʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌpri:'destɪnd] [du:m] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Verdi's **Othello** **when** **she** **feels** **her** **predestined** **doom** **approaching** **.**
威尔第的 奥赛罗 什么时候 她 感觉 她 命中注定 厄运 接近 .

她从侧厅悄悄走到唱诗班，在观众的欢呼声中，唱起了悲怆的《圣母颂》，这是苔丝狄蒙娜在威尔第歌剧《奥赛罗》最后一幕中，感到自己命中注定的厄运即将到来时所唱的。

" — " ['i:vnɪŋ]
" **—** **"** **Evening**
" — " 晚上

"-"晚上

['stændəd] " [ɒn][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['wedɪŋ] .
Standard **"** **on** **a** **Society** **wedding** **.**
标准 " 在 一个 社会 婚礼 .

社交婚礼上的"标准"

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːtəm͵li] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][baɪ]['dʒɪŋgəʊ] .
" Mr . Bottomley objects to By Jingo .
" 先生 . 博特姆利 对象 到 经过 沙文主义 .

"Bottomley 先生反对金戈。"

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[jet] [ɪn][wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['paʊəf(ə)l] " ['ɑːtɪk(ə)lz][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
Yet in one or another of his " powerful " articles we seem to have seen
然而 在 一 或者 其他 的 他的 " 强大的 " 文章 我们 似乎 到 有 已见
['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [dæm] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] " [ænd; ənd] " [tuː; tə] [hel] [wɪð] ['hindənbəːg] .
something like " Damn the Kaiser " and " To Hell with Hindenburg .
某物 喜欢 " 该死 这 凯撒 " 和 " 到 地狱 和 兴登堡号 .

然而，在他的一些"有力"的文章中，我们似乎看到了类似"去他妈的德皇"和"去他妈的兴登堡"之类的言论。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 503]
" [页 -]

[第503页]

[ðə; ði] [fɪ'lændərə(r)] .
THE PHILANDERER .
这 花花公子 .

花花公子。

[sɪn] [feɪn] .
SINN FEIN .
罪 费恩 .

新芬党。

" [biː; bi] [maɪn] .
" BE MINE .
" 是 矿 .

做我的吧。

" ['prezɪdənt] ['wɪlsn] .
" PRESIDENT WILSON .
" 总统 威尔逊 .

"威尔逊总统。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]
" I DO HOPE I HAVEN'T GIVEN YOU TOO MUCH ENCOURAGEMENT — BUT I CAN
" 我 做 希望 我 还没有 给定 你 也 很多 鼓励 — 但 我 能
['nevə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .
NEVER BE MORE THAN A BROTHER TO YOU .
绝不 是 更多的 比 一个 兄弟 到 你 .

"我希望我没有给你太多鼓励——但我永远只能是你的兄弟。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 505]
" [页 -]

[第505页]

[fɜːst] [ɒ'streɪliən] .
First Australian .
第一的 澳大利亚 .

澳大利亚第一位。

" - [uːz] [jə(r)] [swel] [pæl] , ['dɪgə(r)] ?
" ' OO's YER SWELL PAL , DIGGER ?
" - OO的 你的 膨胀 朋友 , 挖掘机 ?

"'OO'是你的好朋友，挖掘机?

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] .
" Second Ditto .
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [ai] [də'nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [ai] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I DUNNO HIS NAME , BUT I REMEMBER HIS FACE .
" 我 不知道 他的 姓名 , 但 我 记住 他的 脸 .

"我不知道他的名字，但我记得他的脸。"

[ai] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['beɪkən] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌes 'tiː] . ['kwentin] .
I GIVE HIM A BIT OF BACON JUST OUTSIDE ST . QUENTIN .
我 给 他 一个 少量 的 熏肉 只是 外部 英石 . 昆汀 .

我在圣昆廷监狱外给了他一点培根。

" [waɪ] [dræg] [ɪn] ['mɪsɪz] .
" WHY DRAG IN MRS .
" 为什么 拖 在 太太 .

"为什么要牵扯到夫人？"

['sidnz] ?
SIDDONS ?
西顿 ?

SIDDONS?

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生:

[pʌntʃ] , — ['nʌθɪŋ] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [wɪt] , ['lɜːnɪŋ] , ['fænsi]
PUNCH , — Nothing annoys me more than the assumption that wit , learning , fancy
冲床 , — 没有什么 令人恼火 我 更多的 比 这 假设 那 有 , 学习 , 想要
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
, etc : ,
, ETC . ,

PUNCH，——没有什么比认为机智、学识、文雅等等都无关紧要更让我恼火的了。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
were the monopoly of the past .
是 这 垄断 的 这 过去的 .

是过去的垄断。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['deɪlɪz] [hæz; həz] [biːn] ['trɒtɪŋ] [aʊt] ['mɪsɪz] .
a correspondent of one of our leading dailies has been trotting out Mrs .
一个 通讯员 的 一 的 我们的 领导 每日新闻 有 到过 小跑 出去 太太 .
['sidnz] - [juːz] [ɒv; əv] [blæŋk] [vɜːs] [ɪn] [fə'mɪliə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
SIDDONS ' use of blank verse in familiar conversation ,
西顿 - 使用 的 空白的 诗 在 熟悉的 对话 ,

我们一家主要日报的记者一直在提及西顿斯夫人在日常对话中使用无韵诗的习惯。

[ænd; ənd] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɔkət] : —

and	quoting	from	LOCKHART	:	—
和	引用	从	洛克哈特	:	—

引用洛克哈特的话：——

" [dʒɒn] [kɛmbəlz] [məʊst][fə'mɪliə(r)]['teɪb(ə)l] - [tɔ:k]['ɒf(ə)n] [fləʊd] ['ɪntu:][blæŋk] [vɜ:s] ;

"	John	Kemble's	most	familiar	table	-	talk	often	flowed	into	blank	verse	;
"	约翰	肯布尔	最多	熟悉的	桌子	-	讲话	经常	流动	进入	空白的	诗	;

约翰·肯布尔最常见的餐桌谈话常常以无韵诗的形式出现；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'di:d] [dɪd][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [['mɪsɪz] . ['sidnz] -] .

and	so	indeed	did	his	sister's	[	Mrs	.	Siddons	'	]	.
和	所以	的确	做过	他的	姐妹	[	太太	.	西顿斯	-	]	.

他的姐姐（西顿夫人）也是如此。

[skɒt] ([hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mɪmɪk]) ['ɒf(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['trædʒɪk][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

Scott	(	who	was	a	capital	mimic	)	often	repeated	her	tragic	exclamation
斯科特	(	WHO	曾是	一个	首都	模仿	)	经常	重复	她	悲惨	感叹

[tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔɪ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['dɪnə(r)][æt; ət] - —

to	a	foot	-	boy	during	a	dinner	at	Ashestiel	—
到	一个	脚	-	男生	期间	一个	晚餐	在	-	—

斯科特（他模仿能力极强）经常在阿什斯蒂尔的一次晚宴上，对着一个男仆重复她那句悲惨的感叹——

- [ju:; jʊ] - [vi:] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['wɔ:tə(r)] , [bɔɪ] , — [aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][bɪə(r)] ! -

-	You	'	ve	brought	me	water	,	boy	,	—	I	asked	for	beer	!	'
-	你	-	ve	带来	我	水	,	男生	,	—	我	问	为了	啤酒	!	-

“你给我拿来了水，小子——我要的是啤酒！”

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒvəst] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [ʃi:; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,

Another	time	,	dining	with	a	Provost	of	Edinburgh	,	she	ejaculated	,
其他	时间	,	用餐	和	一个	教务长	的	爱丁堡	,	她	射精	,

还有一次，她与爱丁堡的一位教务长共进晚餐时，射精了。

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hoʊsts][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstɑ̃:s] —

in	answer	to	her	host's	apology	for	his	pièce	de	résistance	—
在	回答	到	她	主持人	道歉	为了	他的	片	德	反抗	—

为了回应主人为他的杰作所作的道歉——

- [bi:f] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] [sɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [maɪ] [lɔ:d] . -

-	Beef	cannot	be	too	salt	for	me	,	my	lord	.	'
-	牛肉	不能	是	也	盐	为了	我	,	我的	主	.	-

“大人，牛肉不能太咸。”

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] ,

"	This	is	all	very	well	,
"	这	是	全部	非常	出色地	,

这一切都很好，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [blæŋk] [vɜ:s] [ɪz] ['kɒmənli] [ju:st] [baɪ]['emɪnənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

but	just	as	good	blank	verse	is	commonly	used	by	eminent	men	and	women
但	只是	作为	好的	空白的	诗	是	通常	用过的	经过	杰出	男人	和	女性

[tu:; tə] - [deɪ] ;

to	-	day	;
到	-	天	;

但同样优秀的无韵诗在当今社会也常被杰出人士使用；

[ɪn'di:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sel] [ɪn][ɪm'prɒmptju:] [raɪmz] .

indeed	some	of	them	excel	in	impromptu	rhymes	.
的确	一些	的	他们	Excel	在	即兴	韵律	.

确实，他们当中有些人非常擅长即兴押韵。

[ðʌs] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['wɛst'mɔ:rləndz] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒlju:m] , ['ivz,drɑpɪŋ] ,
Thus **in** **Mr** **.** **HAROLD** **WESTMORELAND'S** **interesting** **volume** **,** **Eavesdroppings** **,**
因此 在 先生 . 哈罗德 韦斯特摩兰的 有趣的 体积 , 偷听 ,

因此，在哈罗德·韦斯特摩兰先生的有趣著作《窃听》中，

[ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['mædəm] ['klara] [bʌt] [ænd; ənd]
there **is** **this** **charming** **story** **of** **the** **first** **meeting** **of** **Madame** **CLARA** **BUTT** **and**
那里 是 这 迷人 故事 的 这 第一的 会议 的 夫人 克拉拉 屁股 和
[mɪs] ['kæri] [tʌb] .
Miss **CARRIE** **TUBB** **.**
错过 凯莉 tubb .

这里有一个关于克拉拉·巴特夫人和凯莉·塔布小姐初次相遇的迷人故事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [æt; ət][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] - ['pɑ:ti] [æt; ət] ['fʊləm] ,
They **were** **introduced** **at** **a** **garden** **-** **party** **at** **Fulham** **,**
他们 是 介绍 在 一个 花园 - 派对 在 富勒姆 ,

他们在富勒姆的一次花园派对上相识。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɛst'mɔ:rlənd] [ˌəʊvər'hɜ:rd][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['kwɒtreɪn][ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm]
and **Mr** **.** **WESTMORELAND** **overheard** **the** **memorable** **quatrain** **in** **which** **Madame**
和 先生 . 韦斯特摩兰 无意中听到 这 难忘 四行诗 在 哪个 夫人
['klara] [bʌt] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - ['ɑ:tɪst] : —
CLARA **BUTT** **greeted** **her** **sister** **-** **artist** **:** **—**
克拉拉 屁股 问候 她 姐姐 - 艺术家 : —

韦斯特摩兰先生无意中听到克拉拉·巴特夫人用一首令人难忘的四行诗问候她的艺术家姐妹：——

" [ɪn]['aʊə(r)] [nems] [wi:; wi] - [ˌɑ:r 'i:][ə'laɪk]
" **In** **our** **names** **we** **'** **re** **alike**
" 在 我们的 姓名 我们 - 关于 同样

我们的名字很相似

[bʌt; bət][ɪn] ['mɪnstrəlsi] — [ɑ:][nəʊ] !
But **in** **minstrelsy** **—** **ah** **no** **!**
但 在 吟游诗人 — 啊 不 !

但在吟游诗人表演中——啊，不！

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ][kən'træltəʊ]
For **I'm** **a** **contralto**
为了 我是 一个 女低音

因为我是女低音歌唱家

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ][sə'prɑ:nəʊ] .
And **you're** **a** **soprano** **.**
和 你是 一个 女高音 .

而你是一位女高音歌唱家。

" [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [və'reɪʃəs] ['krɒnɪklə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **To** **the** **same** **veracious** **chronicler** **I** **am** **indebted** **for** **a** **specimen** **of** **the**
" 到 这 相同的 诚实的 编年史家 我 是 负债累累 为了 一个 标本 的 这
[ɪm'prɑ:mptu:z] [wɪtʃ] [lɔ:d] ['ri:dɪŋ] ['fri:kwəntli] [θrəʊz] [ɒf] ,
impromptus **which** **Lord** **READING** **frequently** **throws** **off** **,**
即兴 哪个 主 阅读 频繁地 投掷 离开 ,

"我还要感谢那位诚实的编年史家，他为我提供了雷丁勋爵经常即兴发挥的诗歌样本。"

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
to **the** **delight** **of** **his** **friends** **.**
到 这 喜 的 他的 朋友们 .

他的朋友们都很高兴。

['mɪstə(r)] . ['wɛstˈmɔːrlənd] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [traɪd][ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['feɪməs]

Mr	.	WESTMORELAND	was	having	a	pair	of	boots	tried	on	at	a	famous
先生	.	韦斯特摩兰	曾是	拥有	一个	一对	的	靴子	尝试	在	在	一个	著名的

['dʒɜrmɪn] [striːt] [buːtmeɪkɝz] [wen] [lɔːd] ['biːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɔː'diːl] ,

Jermyn	Street	bootmaker's	when	Lord	BEADING	was	undergoing	a	similar	ordeal	,
杰明	街道	制靴匠	什么时候	主	串珠	曾是	正在经历	一个	相似的	考验	,

韦斯特摩兰先生正在杰明街一家著名的制靴店试穿靴子时，比丁勋爵也正在经历类似的考验。

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [ə'sɪstənt] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] : —

and	electrified	the	courteous	assistant	by	observing	:	—
和	带电	这	有礼貌	助手	经过	观察	:	—

他的一番话让那位彬彬有礼的助理兴奋不已：——

" [ðə; ði] [raɪt] - [fʊt] [buːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [taɪt] ;

"	The	right	-	foot	boot	to	me	seems	rather	tight	;
"	这	正确的	-	脚	启动	到	我	似乎	相当	紧的	;

“我觉得右脚的靴子有点紧；

[ðə; ði][left] , [pə(r)]['kɒntrə] , [fiːlz] [ɪg'zæktli] [raɪt] .

The	left	,	per	contra	,	feels	exactly	right	.
这	左边	,	每	相反	,	感觉	确切地	正确的	.

相反，左边感觉完全正确。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] ,

"	But	perhaps	the	finest	exponent	of	the	art	is	a	famous	General	,
"	但	也许	这	最好的	指数	的	这	艺术	是	一个	著名的	一般的	,

但或许这门艺术最杰出的代表是一位著名的将军，

[huːz] ['ɒbɪtə(r)]['dɪktə][ɪn] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

whose	obiter	dicta	in	verse	are	innumerable	.
谁	附带意见	格言	在	诗	是	无数	.

他的诗句附言数不胜数。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [speɪs] [tuː; tə] [kwəʊt] [wʌn] , ['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

I	have	only	space	to	quote	one	,	spoken	to	a	soldier	with	whom	he
我	有	仅有的	空间	到	引用	一	,	说	到	一个	士兵	和	谁	他

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] : —

had	shaken	hands	:	—
有	摇晃	双手	:	—

我只能引用其中一段话，这是他与一位士兵握手后所说的话：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['praʊdɪst] [mæn][ɪn] [frɑːns] ,

"	You	are	the	proudest	man	in	France	,
"	你	是	这	最引以为豪	男人	在	法国	,

你是法国最骄傲的人，

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn] ['flɑːndəz] ,

Or	at	any	rate	in	Flanders	,
或者	在	任何	速度	在	弗兰德斯	,

或者至少在弗兰德斯是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] ['ʃeɪkən] [hændz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːns] ,

For	you've	shaken	hands	,	in	a	great	advance	,
为了	你已经	摇晃	双手	,	在	一个	伟大的	进步	,

因为你们已经握手，这真是一大进步，

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [kɔː(r)] [kə'mændər] .

With	the	greatest	of	Corps	Commanders	.
和	这	最	的	兵团	指挥官	.

与最伟大的军团指挥官们一起。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] ['mʌltɪplaɪd] ,
" **Surely in the light of these examples , which might be indefinitely multiplied ,**
" 一定 在 这 光 的 这些 示例 , 哪个 可能 是 无限期 乘以 ,

"鉴于这些例子（而且这些例子还可以无限增加），

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][fɪə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst][ɪn][ðə; ði]
there is no need for the present to fear comparison with the past in the
那里 是 不 需要 为了 这 展示 到 害怕 比较 和 这 过去的 在 这
[sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [vɜːs] ?
sphere of conversational verse ?
领域 的 对话 诗 ?

在对话诗领域，现在的诗歌无需害怕与过去进行比较吗?

[ai][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
I am , dear Mr . Punch ,
我 是 , 亲爱的 先生 . 冲床 ,

我是，亲爱的潘趣先生，

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

['nɒstraɪ] ['tɛmpərɪs] [lɔː'deɪtə] .
NOSTRI TEMPORIS LAUDATOR .
诺斯特里 temporis 赞扬者 .

NOSTRI TEMPORIS LAUDATOR.

['kʌltʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][staɪ] .
Culture in the Sty .
文化 在 这 风格 .

猪圈里的文化。

" ['jɔːrkʃər] [pɔːk] [paɪz] , [pə'zesɪŋ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [faɪv]['el biː] .
" **Yorkshire Pork Pies , possessing character and individuality , 5 lb .**
" 约克郡 猪肉 馅饼 , 拥有 特点 和 个性 , 5 磅 .

"约克郡猪肉馅饼，具有独特的个性和特色，5磅。"

[praɪs] , 15s . — ['deɪlɪ] [ɪk'spres] .
Price , 15s . — Daily Express .
价格 , 15s . — 日常的 表达 .

价格：15先令。——《每日快报》

" [kə'lʌmbəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
" **COLUMBUS OF THE AIR .**
" 哥伦布 的 这 空气 .

"空中哥伦布。"

['kæptɪn] [ælkɑːks] ['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ət'læntɪk] [flaɪt] . " — ['dʌblɪn]
Captain Alcock's Story of his Great Atlantic Flight . " — Dublin
队长 阿尔科克 故事 的 他的 伟大的 大西洋 航班 . " — 都柏林

阿尔科克船长讲述他的伟大跨大西洋飞行故事。——都柏林

['iːvnɪŋ] ['telɪgrɑːf] .
Evening Telegraph .
晚上 电报 .

晚间电讯报。

[wʊd] [nɒt]['vɪ.mi] - [bʌs] [biː; bi]['betə(r)] ?
Would not Vimy - bus be better ?
会 不是 维米 - 公共汽车 是 更好的 ?

维米巴士难道不是更好吗?

[slaʊ] ['vɜːdɪkt] : ['dʌlseɪ][ˌiː es 'tiː][diː] - - [ɪn]['ləʊkəʊ] .
Slough Verdict : Dulce est de - Cippenham in loco .
泥沼 判决 : 杜尔塞 est 德 - - 在 疯子 .

Slough 判决：Dulce est de-Cippenham in loco。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 506]
[页 -]

[第506页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] [mæn] .
" THE CINDERELLA MAN .
" 这 灰姑娘 男人 .

《铁拳男人》。

" [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][θiˈætrɪk(ə)l] [swiːt] - [stʌf] [frɒm; frəm][ə'merɪkə][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]
" The importation of theatrical sweet - stuff from America is of course a
" 这 输入 的 戏剧 甜的 - 东西 从 美国 是 的 课程 一个
['grəʊɪŋ] ['ɪndəstri] .
growing industry .
生长 行业 .

“从美国进口戏剧用糖果当然是一个不断发展的产业。”

[ðə; ði]['leɪtɪst] [kən'saɪnmənt] , [ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] [mæn] , [fɜːst] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
The latest consignment , The Cinderella Man , first arrived in this country in the form
这 最新的 寄售 , 这 灰姑娘 男人 , 第一的 到达的 在 这 国家 在 这 形式
[ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
of a novel ,
的 一个 小说 ,

最新一批作品《铁拳男人》最初是以小说的形式传入我国的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['hɪərəʊ] , ['æntəni] ['kwintɑːd]
and the difficulty it offered was that the struggling hero , Anthony Quintard
和 这 困难 它 提供 曾是 那 这 挣扎 英雄 , 安东尼 五重奏
, [huːz] [feɪt] [dɪ'pendɪd] ,
, whose fate depended ,
, 谁 命运 取决于 ,

而它带来的难题在于，这位苦苦挣扎的英雄安东尼·昆塔德的命运就取决于此。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɒlə(r)][praɪz]
in the absence of common - sense , on his winning a ten thousand dollar prize
在 这 缺席 的 常见的 - 感觉 , 在 他的 获胜 一个 十 千 美元 奖
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒprə] [lɪ'bretəʊ] ,
for an opera libretto ,
为了 一个 歌剧 唱词 ,

在缺乏常识的情况下，他凭借一部歌剧剧本赢得了1万美元的奖金，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] ['sæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ig'zibitid] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
seemed to me , from samples of his work exhibited , to be an
似乎 到 我 , 从 样品 的 他的 工作 展出 , 到 是 一个
[ʌn'laɪkli] [kəm'petɪtə(r)] .
unlikely competitor .
不太可能 竞争者 .

从他展出的作品来看，我觉得他不太可能成为我的竞争对手。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [wen] [æt; ət][ðə; ði][pleɪ][ai] [sɔ:] ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['neəri:z][ɪn][hɪz; ɪz]

But	I	must	say	that	when	at	the	play	I	saw	our	Mr	.	NARES	in	his
但	我	必须	说	那	什么时候	在	这	玩	我	锯	我们的	先生	.	鼻孔	在	他的

['gærət] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðæt] ['mɑ:stəfl] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['mɔdifaiŋ] [wɒt] [mait] [səʊ]

garret	sucking	at	his	pipe	in	that	masterful	manner	and	modifying	what	might	so
阁楼	吸吮	在	他的	管道	在	那	精湛	方式	和	修改	什么	可能	所以

['i:zəli] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [tu:] ['stɪki] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋli] [lait] [tʌtʃ] ,

easily	have	been	a	too	sticky	situation	with	a	charmingly	light	touch	,
容易地	有	到过	一个	也	黏	情况	和	一个	迷人地	光	触碰	,

但我必须说，当我在剧院看到纳雷斯先生在他的阁楼里，以他那炉火纯青的技艺吸着烟斗，用一种迷人的轻松方式化解了原本可能非常棘手的局面时，

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv] ['ænθəniz] [tʃɑ:nsiz] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌnesə'seərəli] [ɒv; əv]

I	began	to	think	better	of	Anthony's	chances	and	therefore	necessarily	of
我	开始	到	思考	更好的	的	安东尼的	机会	和	所以	一定	的

['mɪstə(r)] . ['edwəd] [tʃaɪldz] ['kɑ:rpəntərz] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] .

Mr	.	EDWARD	CHILDS	CARPENTER'S	general	idea	.
先生	.	爱德华	儿童	木匠的	一般的	主意	.

我开始对安东尼的机会有了更乐观的看法，因此也必然对爱德华·查尔兹·卡彭特先生的总体想法有了更乐观的看法。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['ɒbviəsli] [meɪ] [kleɪm][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:dɪŋ] ,

For	the	author	obviously	may	claim	the	credit	of	this	reading	,
为了	这	作者	明显地	可能	宣称	这	信用	的	这	阅读	,

作者显然可以声称这是他自己的解读，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] ['hɑ:bə(r)] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['praɪvət] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['veri]

even	if	I	harbour	an	obstinate	private	suspicion	that	it	was	only	by	a	very
甚至	如果	我	港口	一个	顽固	私人的	怀疑	那	它	曾是	仅有的	经过	一个	非常

[dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['stedfɑ:st] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['neəri:z][æz; əz]['hɪərəʊ]

deliberate	and	steadfast	determination	on	the	part	of	Mr	.	NARES	as	hero
商榷	和	坚定不移	决心	在	这	部分	的	先生	.	鼻孔	作为	英雄

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['həulmən] [klɑ:k] [æz; əz] ['mætʃmeɪkə(r)] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ri:dɪŋ] [prɪ'veɪld] .

and	Mr	.	HOLMAN	CLARK	as	matchmaker	that	this	particular	reading	prevailed	.
和	先生	.	霍尔曼	克拉克	作为	媒人	那	这	特别的	阅读	最终获胜	.

即使我私下里顽固地怀疑，正是由于纳雷斯先生作为英雄和霍尔曼·克拉克先生作为媒人的非常深思熟虑和坚定不移的决心，这种特殊的解读才得以流传下来。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:pəntə(r)] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ˌmistifi'keiʃən] .

Mr	.	CARPENTER	doesn't	believe	in	mystifications	.
先生	.	木匠	不	相信	在	神秘化	.

卡彭特先生不相信故弄玄虚。

[hi:; hi][ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] ['kændə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st][ækt] ,

He	explains	everything	with	the	completest	candour	in	his	first	Act	,
他	解释	一切	和	这	完整版	坦率	在	他的	第一的	行为	,

他在第一幕中以最坦诚的态度解释了一切。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['gæðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['dɔ:tə(r)] ,

from	which	you	gather	that	a	millionaire's	daughter	,
从	哪个	你	收集	那	一个	百万富翁	女儿	,

由此可知，一位百万富翁的女儿，

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm]['pærɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] ['stʌfi] [nju:] [jɔ:k] ['mænʃ(ə)n] , [ɪz] ['despərətli]

returning	from	Paris	to	the	immense	stuffy	New	York	mansion	,	is	desperately
返回	从	巴黎	到	这	巨大	闷	新的	约克	大厦	,	是	绝望地

['ləʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

从巴黎回到纽约那座巨大而闷热的豪宅，感到无比孤独。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][kʌt] [hɜ:'self] [fri:] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	has	also	cut	herself	free	from	an	unsatisfactory	affair	of	the
和	有	还	切	她自己	自由的	从	一个	不令人满意	事务	的	这

[hɑ:t] ;

heart	;
心	;

她也结束了一段不令人满意的恋情;

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['lɔɪə(r)] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ]

that	a	young	poet	,	a	friend	of	the	millionaire's	sentimental	lawyer	,	is	also
那	一个	年轻的	诗人	,	一个	朋友	的	这	百万富翁	感伤的	律师	,	是	还

['ləʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

一位年轻诗人，同时也是那位百万富翁多愁善感的律师的朋友，也感到孤独。

['lɪvɪŋ] [laɪk] [ˌsɪndə'relə] (['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [rɒŋ] ?) [ɪn][æn; ən]['ætɪk][nekst] - [dɔ:(r)] , [praʊd] [æz; əz]

living	like	Cinderella	(	isn't	this	wrong	?	)	in	an	attic	next	-	door	,	proud	as
活的	喜欢	灰姑娘	(	不是	这	错误的	?	)	在	一个	阁楼	下一个	-	门	,	自豪的	作为

[pɔ:(r); pʊə(r)] ;

poor	;
贫穷的	;

像灰姑娘一样住在隔壁的阁楼里（这样说是不是不对？），贫穷却骄傲;

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪ'bretəʊ] .

that	another	friend	of	the	millionaire	has	offered	a	prize	for	a	libretto	.
那	其他	朋友	的	这	百万富翁	有	提供	一个	奖	为了	一个	唱词	.

这位百万富翁的另一位朋友悬赏征集歌剧剧本。

['hævɪŋ] [ðʌs] [pʊt][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

Having	thus	put	the	rabbit	,
拥有	因此	放	这	兔子	,

就这样把兔子放好了，

[ðə; ði][bɜ:d] - [keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəpɒt] ['ɪntu:][ðə; ði][hæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][hi:; hi] ['prəʊsi:dz]

the	bird	-	cage	and	the	flowerpot	into	the	hat	in	front	of	you	he	proceeds
这	鸟	-	笼	和	这	花盆	进入	这	帽子	在	正面	的	你	他	收益

[ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ['mænə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .

in	a	leisurely	manner	to	take	them	out	again	.
在	一个	悠闲	方式	到	拿	他们	出去	再次	.

他把鸟笼和花盆放进你面前的帽子里，然后悠闲地把它们又拿出来。

[ə; eɪ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ([mɪs] [rə'neɪ] ['kelɪ]) [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [tɪəz] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnsəˌsɛptə'bɪləti]

A	Fairy	Godmother	(	Miss	RENÉE	KELLY	)	reduced	to	tears	by	the	unsusceptibility
一个	仙女	教母	(	错过	蕾妮	凯莉	)	减少	到	眼泪	经过	这	不易感

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['gɒdtʃaɪld] (['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['neəri:z]) .

of	her	Godchild	(	MR	.	OWEN	NARES	)	.
的	她	教子	(	先生	.	欧文	鼻孔	)	.

仙女教母（蕾妮·凯利小姐饰）因教子（欧文·纳雷斯先生饰）的迟钝而落泪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪljə'neərəs] , [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] " [kəm'pænjən] ,

The	young	millionairess	,	posing	as	a	poor	"	companion	,
这	年轻的	百万富翁	,	摆姿势	作为	一个	贫穷的	"	伴侣	,

这位年轻的百万富翁假扮成贫穷的“同伴”，

" ['vɪzɪts][ðə; ði] ['stɑ:vlɪŋ] ['pəʊɪt] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ] ,

"	visits	the	starveling	poet	viâ	the	snow	-	covered	roof	and	the	attic	window	,
"	访问	这	饥饿	诗人	通过	这	雪	-	涵盖	屋顶	和	这	阁楼	窗户	,

“他透过积雪覆盖的屋顶和阁楼的窗户拜访了饥饿的诗人，

['brɪŋɪŋ] [fuːd] , [stəʊvz] , [ˈkʌvəlit] , [wʊl] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [sɒks] [ænd; ənd] [aɪˈdiəz] [tuː; tə] [mend]

bringing	food	,	stoves	,	coverlets	,	wool	to	mend	his	socks	and	ideas	to	mend
带来	食物	,	炉灶	,	床罩	,	羊毛	到	修补	他的	袜子	和	想法	到	修补

[hɪz; ɪz] ['ɒprə] .

his	opera	.
他的	歌剧	.

他带来了食物、炉灶、被褥、用来修补袜子的羊毛，以及修复歌剧的想法。

['nætʃ(ə)rəli] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['bɪznəs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒəri] (

Naturally	here	were	opportunities	of	unlimited	business	,	during	which	Marjorie	(
自然	这里	是	机会	的	无限	商业	,	期间	哪个	玛乔丽	(

[mɪs] [rə'neɪ] ['kelɪ]) [lʊkt] ['pɜːfɪktli] [swiːt] ,

Miss	RENÉE	KELLY	)	looked	perfectly	sweet	,
错过	蕾妮	凯莉	)	看起来	完美	甜的	,

当然，这里蕴藏着无限的商机，而玛乔丽（蕾妮·凯利小姐饰）在此期间显得格外甜美可人。

[æz; əz] [ai] [hɜːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [ə'pruːvɪŋ] [lef'tenənt, luː't-]

as	I	heard	more	than	one	ardent	young	lady	declare	to	approving	lieutenants
作为	我	听到	更多的	比	一	热心	年轻的	女士	宣布	到	批准	中尉

.

:

.

正如我亲耳听到不止一位热情洋溢的年轻女士向赞许的中尉们宣称的那样。

[mɪs] ['kelɪ] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] ['hʌnɪd] [rəʊ'mæns] .

Miss	KELLY	has	indeed	all	the	air	of	a	heroine	of	honeyed	romance	.
错过	凯莉	有	的确	全部	这	空气	的	一个	女英雄	的	蜜	浪漫	.

凯莉小姐确实具备浪漫爱情故事中女主角的所有特质。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wʌn] ['epɪsəʊd] , [ðə; ðɪ] ['traɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] ,

In	particular	she	played	one	episode	,	the	trying	over	of	a	new	song	,
在	特别的	她	玩	一	插曲	,	这	尝试	超过	的	一个	新的	歌曲	,

她尤其出演了一集，即试唱一首新歌的片段。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænə(r)] .

in	a	winningly	natural	manner	.
在	一个	胜利地	自然的	方式	.

以一种自然而又引人入胜的方式。

[ai] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [flæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] ['stʌdi] .

I	found	the	way	in	which	she	flapped	her	eyelids	a	subject	of	puzzled	study	.
我	成立	这	方式	在	哪个	她	拍打	她	眼睑	一个	主题	的	困惑	学习	.

我发现她眨眼的方式令人费解，值得研究。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['meɪdnz] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] [ˌkælɪs'θenɪks] .

I	have	not	observed	that	maidens	in	real	life	indulge	in	these	calisthenics	.
我	有	不是	观察到	那	少女们	在	真实的	生活	放纵	在	这些	徒手体操	.

我并没有观察到现实生活中的少女们会进行这些体操运动。

[ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [æz; əz] [wel] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['veri] ['dedli] .

This	is	perhaps	as	well	;	they	are	evidently	very	deadly	.
这	是	也许	作为	出色地	;	他们	是	显然	非常	致命	.

或许这样也好；它们显然非常致命。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ['pəʊɪt] ['kwintɑːd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Within	a	fortnight	of	their	being	brought	into	action	poet	Quintard	is	in	the
之内	一个	两星期	的	他们的	存在	带来	进入	行动	诗人	五重奏	是	在	这

[ˌkɑːmə'rɑːt] [steɪdʒ] .

Kamerad	stage	.
卡梅拉德	阶段	.

诗人昆塔尔在被投入行动两周内就进入了卡梅拉德阶段。

[nɒt] [æn] ['wɪtˌfild] [hɜː'self] [ig'zibits] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪtli] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [fɔːs] , [ðə; ði]

Not	Anne	Whitfield	herself	exhibits	more	explicitly	the	urgency	of	the	life	force	,	the
不是	安妮	惠特菲尔德	她自己	展品	更多的	明确地	这	紧迫性	的	这	生活	力量	,	这

[wɪl] [tuː; tə] [wed] .

will	to	wed	.
将要	到	结婚	.

安妮·惠特菲尔德本人并没有更明确地展现出生命的紧迫感和结婚的意愿。

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['neəriːz] , [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]

Mr	.	OWEN	NARES	,	who	has	a	following	more	than	sufficient	to	justify
先生	.	欧文	鼻孔	,	WHO	有	一个	下列的	更多的	比	充足的	到	证明合法

[hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,

his	recent	assumption	of	management	,
他的	最近的	假设	的	管理	,

欧文·纳雷斯先生拥有足够多的追随者，这足以证明他最近接任管理层的合理性。

[geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [piːs] ,

gave	a	very	attractive	and	indeed	,	within	the	limits	imposed	by	the	piece	,
给予	一个	非常	吸引人的	和	的确	,	之内	这	限制	强加	经过	这	片	,

呈现了一个非常吸引人的作品，而且确实，在作品所设定的范围内，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'fɔːməns] [æz; əz] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['pəʊɪt] .

a	distinguished	performance	as	the	proud	and	hungry	poet	.
一个	杰出的	表现	作为	这	自豪的	和	饥饿的	诗人	.

他出色地演绎了这位骄傲而又渴望成功的诗人。

[æn; ən] [ɪk'striːm] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv] [pəʊz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊvə(r)] - ['stresɪz] [ɔː(r)]

An	extreme	naturalness	of	pose	and	intonation	,	without	over	-	stresses	or
一个	极端	自然	的	姿势	和	语调	,	没有	超过	-	压力	或者

[ˌæfek'teɪʃn] , [k'ærɪktəˌaɪzd] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] ['stʌdi] .

affectations	,	characterised	this	agreeable	study	.
影响	,	具有特征	这	同意	学习	.

这段令人愉悦的练习以极其自然的姿态和语调为特点，没有过分强调或矫揉造作。

['mɪstə(r)] . ['həulmən] [klɑːk] , [ðæt] ['fɪnɪʃt] ['æktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blænd] ['mænə(r)] , ['veri] [ə'drɔɪtli] , [æz; əz]

Mr	.	HOLMAN	CLARK	,	that	finished	actor	in	the	bland	manner	,	very	adroitly	,	as
先生	.	霍尔曼	克拉克	,	那	完成的	演员	在	这	平淡	方式	,	非常	巧妙地	,	作为

[aɪ] [hæv; həv] [hint] ,

I	have	hinted	,
我	有	暗示	,

霍尔曼·克拉克先生，那位表演风格平淡的成熟演员，正如我之前暗示的那样，非常巧妙地……

['set(ə)ld] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [laɪn]

settled	the	mood	of	the	piece	and	made	the	good	appear	the	better	line
定居	这	情绪	的	这	片	和	制成	这	好的	出现	这	更好的	线

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪn] [gʊd] .

and	the	ordinary	line	good	.
和	这	普通的	线	好的	.

使作品的基调稳定下来，使好的线条显得更好，使普通的线条显得更好。

['mɪstə(r)] . ['sɪdni] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [pɑːt] ['redi] [meɪd] .

Mr	.	SYDNEY	VALENTINE	had	a	Valentine	part	ready	made	.
先生	.	悉尼	情人节	有	一个	情人节	部分	准备好	制成	.

悉尼·瓦伦丁先生有一个现成的瓦伦丁零件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['plʌkəli] [ɪg'nɔːd] , [tuː; tə] [pʊt]

It	would	take	more	than	an	indisposition	,	which	he	pluckily	ignored	,	to	put
它	会	拿	更多的	比	一个	病痛	,	哪个	他	勇敢地	忽略	,	到	放

[hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [strəʊk] .

him	off	his	stroke	.
他	离开	他的	中风	.

仅仅是身体不适（他勇敢地忽略了这一点）不足以阻止他中风。

['mɪstə(r)] . [tɒm] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔ:dlɪn] ['sɜ:vɪŋ] - [mæn] [hu:] [hæd; həd]

Mr	.	TOM	REYNOLDS	was	effective	as	a	maudlin	serving	-	man	who	had
先生	.	汤姆	雷诺兹	曾是	有效的	作为	一个	感伤	服务	-	男人	WHO	有

[wʌns] ['bʌtl] [ə; eɪ]['ri:əl] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

once	butled	a	real	gentleman	and	could	never	forget	it	.
一次	布勒德	一个	真实的	绅士	和	可以	绝不	忘记	它	.

汤姆·雷诺兹先生将一个多愁善感的仆人演绎得淋漓尽致，他曾经侍奉过一位真正的绅士，并且永远无法忘记这段经历。

[mɪs] ['æni] ['ezmənd] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋli] ['klevə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwaɪt] [ˌʌnbɪ'li:vəbli]

Miss	ANNIE	ESMOND	gave	a	depressingly	clever	rendering	of	a	quite	unbelievably
错过	安妮	埃斯蒙德	给予	一个	令人沮丧地	聪明的	渲染	的	一个	相当	难以置信

[ə'pɔ:lɪŋ] ['lændleɪdi] .

appalling	landlady	.
令人震惊	房东	.

安妮·埃斯蒙德小姐对一位令人难以置信、极其可怕的女房东进行了令人沮丧却又巧妙的演绎。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['həʊlsəm] ['i:vnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] .

Altogether	a	pleasant	wholesome	evening's	entertainment	.
共	一个	令人愉快的	健康	晚上	娱乐	.

总而言之，这是一次令人愉快、有益身心的夜晚娱乐活动。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ['nidnt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['peərənts] .

Young	men	and	maidens	of	our	day	needn't	hesitate	to	take	their	parents	.
年轻的	男人	和	少女们	的	我们的	天	不必	犹豫	到	拿	他们的	父母	.

如今的年轻男女无需犹豫，就可以带着父母一起出行。

" [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægənz] .

"	ST	.	GEORGE	AND	THE	DRAGONS	.
"	英石	.	乔治	和	这	龙	.

“圣乔治与龙。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [tru:θ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['i:dn]

"	There	is	much	more	of	the	substance	of	wit	and	truth	in	Mr	.	EDEN
"	那里	是	很多	更多的	的	这	物质	的	有	和	真相	在	先生	.	伊甸园

['filpɔts] - " ['devn] ['kɒmədi] " [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋzˌweɪ] .

PHILLPOTTS	'	"	Devon	comedy	"	at	the	Kingsway	.
菲尔波茨	-	"	德文郡	喜剧	"	在	这	国王大道	.

“伊登·菲尔波茨先生在国王大道上演的《德文郡喜剧》中蕴含着更多的智慧和真理。”

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmwɒt]

The	St	.	George	of	the	title	is	not	the	Cappadocian	,	but	that	somewhat
这	英石	.	乔治	的	这	标题	是	不是	这	卡帕多西亚	,	但	那	有些

[ɪ'revərənt] ['fɑ:ðə(r)][ɪn][gɒd] ,

irreverent	Father	in	God	,
不敬的	父亲	在	上帝	,

标题中的圣乔治并非卡帕多西亚的圣乔治，而是那位略带不敬的上帝之父。

[ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ['lɑ:ftəs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] ;

St	.	George	Loftus	,	Bishop	of	Exeter	;
英石	.	乔治	洛夫图斯	,	主教	的	埃克塞特	;

圣乔治·洛夫图斯，埃克塞特主教；

[ðə; ði]['drægənz][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kwaɪt][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl] ['sju:tə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɒnɪkə]

the	dragons	are	two	quite	unsuitable	suitors	for	the	hands	of	Monica
这	龙	是	二	相当	不合适	求婚者	为了	这	双手	的	莫妮卡

[ænd; ənd]['i:və] ([d'ɔ:təz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] [əʊld] [frend] ,

and	Eva	(	daughters	of	his	dull	old	friend	,
和	伊娃	(	女儿们	的	他的	乏味的	老的	朋友	,

这两条龙对于莫妮卡和伊娃（他那无趣的老朋友的女儿们）来说，都是两个非常不合适的求婚者。

[lɔːd] ['sæmpfərd]) , [huː] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [klɑːs] [dɪs'tɪŋkʃənz] .
Lord Sampford) , who don't believe in class distinctions .
主 桑普福德) , WHO 不 相信 在 班级 区别 .

桑普福德勋爵），他不相信阶级区别。

['mɑːnɪkəz] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jəʊmən] ['fɑːmə(r)] , ['pɜːsənəbl] , ['sɜːt(ə)nli] ,
Monica's young man is the son of a yeoman farmer , personable , certainly ,
莫妮卡的 年轻的 男人 是 这 儿子 的 一个 乡绅 农民 , 性格随和 , 当然 ,

莫妮卡的年轻男友是位自耕农的儿子，为人友善，这一点毋庸置疑。

[ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] - - , [bʌt; bət][æn; ən]
on horseback and of a blood older than the Sampfords ' , but an
在 马背 和 的 一个 血 老 比 这 - - , 但 一个
[ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'zɪliənt] ,
essential resilient ,
基本的 有弹性的 ,

他骑着马，血统比桑普福德家族更古老，但却拥有坚韧不拔的本质。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wen] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋks]
and altogether impossible when playing the concertina or after mixing his drinks
和 共 不可能的 什么时候 玩耍 这 手风琴 或者 后 混合 他的 饮料
([ɔː(r)][bəuθ]) .
(or both) .
(或者 两个都) .

演奏手风琴或调制饮料后（或两者兼有）完全不可能。

['iːvəz] ['fɒləʊə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɔː] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm]['glɑːzgəʊ] , ['riːs(ə)ntli] [ɔː'deɪnd] ,
Eva's follower is a brilliant raw young man from Glasgow , recently ordained ,
伊娃的 追随者 是 一个 杰出的 生的 年轻的 男人 从 格拉斯哥 , 最近 受戒 ,

伊娃的追随者是一位来自格拉斯哥、才华横溢却又稚气未脱的年轻人，他最近刚刚被授予圣职。

[wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [æm'bɪʃənz] [æz; əz] [prə'naʊnst] [æz; əz][hɪz; ɪz]['æksent] .
with professional ambitions as pronounced as his accent .
和 专业的 抱负 作为 发音 作为 他的 口音 .

他的职业抱负和他浓重的口音一样突出。

[ðə; ði]['peərənts][traɪ][ðə; ði] [naʊ] [ɪk'spləʊdɪd] ['meθəd] [ɒv; əv][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
The parents try the now exploded method of direct opposition .
这 父母 尝试 这 现在 爆炸了 方法 的 直接的 反对 .

父母尝试了如今已被淘汰的直接对抗方法。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [gaɪl] .
St . George's weapons are smooth words and a heart chokefull of guile .
英石 . 乔治的 武器 是 光滑的 字 和 一个 心 哽咽 的 诡计 .

圣乔治的武器是花言巧语和一颗充满诡计的心。

[dʌz] [hɪz; ɪz][gɒd] - ['dɔːtə(r)] ['mɒnɪkə] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jəʊmən] ?
Does his god - daughter Monica want to elope with her yeoman ?
做 他的 上帝 - 女儿 莫妮卡 想 到 私奔 和 她 乡绅 ?

他的教女莫妮卡想和她的自耕农私奔吗?

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let] [lʌv] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [weɪ] .
By all means let love have his sacred way .
经过 全部 方法 让 爱 有 他的 神圣 方式 .

无论如何，都应让爱以其神圣的方式行事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wɪl] [kən'traɪv] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪd] [ænd; ənd] [bɒgd] ['fɪʃəmən]

But	his	lordship	will	contrive	in	the	rôle	of	a	strayed	and	bogged	fisherman
但	他的	领主	将要	精心策划	在	这	角色	的	一个	迷路了	和	陷入泥潭	渔夫

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] - [fɑ:m] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ə'raɪv] [ɪn] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən]

to	be	at	Stonelands	Farm	before	the	young	couple	arrive	en	route	for	London
到	是	在	-	农场	前	这	年轻的	夫妻	到达	英文	路线	为了	伦敦

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪstri] - ['ɒfɪs] ,

and	the	registry	-	office	,
和	这	注册表	-	办公室	,

但是，这位勋爵会装扮成一个迷路且陷入泥潭的渔夫，在年轻夫妇前往伦敦登记处之前出现在斯通兰兹农场。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɒnɪkə] [lɜ:rnz] [wɒt] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ]

and	he	will	see	to	it	that	Monica	learns	what	the	daily	life	of	a	working
和	他	将要	看	到	它	那	莫妮卡	学习	什么	这	日常的	生活	的	一个	在职的

['fɑ:mə(r)][ɪz][laɪk] ,

farmer	is	like	,
农民	是	喜欢	,

他会确保莫妮卡体验到农民的日常生活。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][bɪə(r)] ([ɔ:(r)][bæd] [ʃæm'peɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['fest(ə)l] [ə'keɪʒnz]) [ænd; ənd] ['ræbɪt]

and	what	the	beer	(	or	bad	champagne	for	festal	occasions	)	and	rabbit
和	什么	这	啤酒	(	或者	坏的	香槟酒	为了	节日	场合	)	和	兔子

[paɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

pie	in	the	kitchen	;
馅饼	在	这	厨房	;

厨房里还有啤酒（或者节日场合喝的劣质香槟）和兔肉派；

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [fræŋk] [ˌeksplə'neɪʃnz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]

with	sudden	frank	explanations	as	to	the	imminence	of	the	crisis	in	the
和	突然	坦率	解释	作为	到	这	迫在眉睫	的	这	危机	在	这

['ɪntrəstɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['snəʊdrɒp] [ðə; ði] ['ɔ:ldəni] ;

interesting	condition	of	Snowdrop	the	Alderney	;
有趣的	状况	的	雪花莲	这	奥尔德尼	;

突然坦率地解释了奥尔德尼岛雪花莲号危机迫在眉睫的有趣状况；

[wɒt] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði] - - ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:ns] ,

what	,	too	,	is	the	Stonelands	'	notion	of	music	and	the	dance	,
什么	,	也	,	是	这	-	-	概念	的	音乐	和	这	舞蹈	,

那么，斯通兰兹人对音乐和舞蹈的理解又是什么呢?

[wɪð] ['tɛdiz] ['breɪɪŋ] [ˌkɒnsə'ti:nə] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['ju:nɪtiz] ['kweɪvərɪŋ] ['trebl] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	Teddy's	braying	concertina	and	cousin	Unity's	quavering	treble	and	the
和	泰迪熊	叫声	手风琴	和	表哥	团结的	颤抖	高音	和	这

['rægɪd] [beɪs] [ænd; ənd]['kændɪd] [spi:tʃ] [ɒv; əv][əʊld] ['kɔ:ntər] ,

ragged	bass	and	candid	speech	of	old	Caunter	,
破烂不堪	低音	和	坦率	演讲	的	老的	考特	,

伴随着泰迪嘶鸣的手风琴声、表妹尤妮蒂颤抖的高音、老考特沙哑的低音和坦率的讲话，

[ðə; ði] [hed] [mæn] . . . .

the	head	man	.	.	.	.
这	头	男人	.	.	.	.

领头人.....

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɒnɪkə] .

So	much	for	Monica	.
所以	很多	为了	莫妮卡	.

莫妮卡的故事到此结束了。

[ænd; ənd]['i:və] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə][taɪ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ðɪs] [kru:d] [glæz'wi:dʒən] .

And	Eva	thinks	she	wants	to	tie	herself	to	this	crude	Glaswegian	.
和	伊娃	思考	她	想要	到	领带	她自己	到	这	原油	格拉斯哥人	.

伊娃觉得她想和这个粗鲁的格拉斯哥人捆绑在一起。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjueɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [haʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
here it will be best to insinuate to the young man how unfortunate it is
这里 它 将要 是 最好的 到 暗示 到 这 年轻的 男人 如何 不幸 它 是
[ðæt] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [ˈtʃæplɪnsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈeksɪtə(r)] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
that the vacant chaplaincy to the Bishop of Exeter is designed for a
那 这 空缺 牧师 到 这 主教 的 埃克塞特 是 设计 为了 一个
[ˈselɪbət] ,
celibate ,
独身 ,

在这里，最好暗示这位年轻人，埃克塞特主教的空缺牧师职位是为独身者设立的，这是多么令人遗憾的事情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmæri] [səʊ] [ˈbrɪliənt] ([ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs]) [ə; eɪ]
and to the young woman that to marry so brilliant (and ingenuous) a
和 到 这 年轻的 女士 那 到 结婚 所以 杰出的 (和 天真无邪) 一个
[juːθ] [ɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
youth is to hang a millstone round his neck .
青年 是 到 悬挂 一个 磨石 圆形的 他的 脖子 .

对于这位年轻女子来说，嫁给这样一位才华横溢（却又天真无邪）的年轻人，就好比是给他脖子上挂了一块磨盘。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˈmjuːzɪz] [ðə; ði] [ˈprelət] , [rɪˈviːlɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [depθs] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˈkʌnɪŋ]
For , after all , muses the prelate , revealing dreadful depths of low cunning
为了 , 后 全部 , 缪斯 这 主教 , 揭示 可怕 深度 的 低的 狡猾
[ænd; ənd] [ˈpɜːfədi] ,
and perfidy ,
和 背信弃义 ,

毕竟，这位主教沉思道，这暴露出其卑鄙狡诈和背信弃义的可怕本质。

[ɪts] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
it's easier to change a chaplain than a husband .
它是 更轻松 到 改变 一个 牧师 比 一个 丈夫 .

更换牧师比更换丈夫容易得多。

[ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [əˈmjuːzɪŋ] [əˈfeə(r)] .
A thoroughly amusing affair .
一个 彻底 有趣 事务 .

一件非常有趣的事情。

[ɒv; əv]
Of
的

的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 507]
[页 -]

[第507页]

[kɔːs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfilpɔts] [ʃəːk] [hɪz; ɪz] [ˈprɒbləm] ,
course Mr . PHILLPOTTS shirks his problem ,
课程 先生 . 菲尔波茨 逃避 他的 问题 ,

当然，菲尔波茨先生是在回避他的问题。

['tedi] ['kɑːpəlˌstoʊn] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['baʊndə(r)] ([ðə; ði] [ɒdz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)]

Teddy	Copplestone	need	not	have	been	a	bounder	(	the	odds	indeed	were
泰迪	科普尔斯通	需要	不是	有	到过	一个	邦德	(	这	赔率	的确	是

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]) ,

against	it	)	,
反对	它	)	,

泰迪·科普尔斯通未必是个无赖（事实上，他成为无赖的可能性很小），

[nɔː(r)] [niːd] [hɪz; ɪz][sɪg'ɑːz] , [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd] .

nor	need	his	cigars	,	his	champagne	or	his	music	have	been	so	bad	.
也不	需要	他的	雪茄	,	他的	香槟酒	或者	他的	音乐	有	到过	所以	坏的	.

他的雪茄、香槟和音乐也并非那么糟糕。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːtɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][hæv; həv]

But	then	we	should	have	missed	a	diverting	piece	of	fun	and	have
但	然后	我们	应该	有	错过	一个	转移注意力	片	的	乐趣	和	有

[biːn] ['sædl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒbləm] - [pleɪ] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ([ə'ledʒd]) ['geɪəti]

been	saddled	with	a	solemn	problem	-	play	unsuited	to	the	(	alleged	)	gaiety
到过	鞍	和	一个	庄严	问题	-	玩	不合适	到	这	(	据称	)	欢乐

[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

of	the	hour	.
的	这	小时	.

但那样的话，我们就错过了一场轻松愉快的演出，反而被迫观看了一部与当下（所谓的）欢乐气氛格格不入的严肃戏剧。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] ,

The	general	level	of	the	playing	was	high	,	and	,
这	一般的	等级	的	这	玩耍	曾是	高的	,	和	,

整体比赛水平很高，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəs] ['əʊpənɪŋ] ([ænd; ənd] [pə'hæps] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv]

after	a	somewhat	nervous	opening	(	and	perhaps	just	a	few	affectations	of
后	一个	有些	紧张的	开幕	(	和	也许	只是	一个	很少	影响	的

[ðə; ði] [fɔːθ] - [wɔːl] [skuːl]) ,

the	fourth	-	wall	school	)	,
这	第四	-	墙	学校	)	,

在略显紧张的开场之后（或许还带有一些打破第四面墙的矫揉造作），

[ðə; ði] [piːs] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rɪðəm] .

the	piece	swung	into	a	pleasant	rhythm	.
这	片	摇摆	进入	一个	令人愉快的	韵律	.

乐曲逐渐过渡到一种悦耳的节奏。

['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['θɛsɪdʒər] [in'tə:prits] [wɪð] [kən'sʌmət] [ə'bɪlətɪ]['mɪstə(r)] . ['filpɔts] -

Mr	.	ERNEST	THESIGER	interprets	with	consummate	ability	Mr	.	PHILLPOTTS	'
先生	.	欧内斯特	西格	解释	和	完善	能力	先生	.	菲尔波茨	-

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

amusing	and	original	creation	,
有趣	和	原来的	创建	,

欧内斯特·塞西格先生以精湛的技艺诠释了菲尔波茨先生风趣而独具匠心的作品。

[ðɪs] [pʊs] - [ɪn] - [g'eɪtəz] [ˌmækiə'veli] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['eksɒn] .

this	puss	-	in	-	gaiters	Machiavelli	,	St	.	George	Exon	.
这	猫	-	在	-	绑腿	马基雅维利	,	英石	.	乔治	外显子	.

这位穿着绑腿的猫，马基雅维利，圣乔治·埃克森。

[mɪs] ['lɪlə] [mə'kɑːθi] (['mɒnɪkə]) , [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][roʊl][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][rɪ'vəʊlt] , [hæd; həd]

Miss	LILLAH	MCCARTHY	(	Monica	)	,	in	the	familiar	rôle	of	beauty	in	revolt	,	had
错过	真主	麦卡锡	(	莫妮卡	)	,	在	这	熟悉的	角色	的	美丽	在	反叛	,	有

[æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,

an	easy	task	,
一个	简单的	任务	,

莉拉·麦卡锡小姐（饰演莫妮卡）扮演的是一位叛逆的美人，她的任务很简单。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] ['veri] [ə'griːəbli] .

which	she	fulfilled	very	agreeably	.
哪个	她	已完成	非常	欣然	.

她非常愉快地完成了这项任务。

[mɪs] [ɑːlbɑnɛsi] (['iːvə]) [pʊt] [breɪnz] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] ([nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l][gɪft]

Miss	ALBANESI	(	Eva	)	put	brains	and	fire	and	(	not	at	all	a	negligible	gift
错过	阿尔巴内西	(	伊娃	)	放	大脑	和	火	和	(	不是	在	全部	一个	微不足道	礼物

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]) [prɪ'saɪs] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

of	the	gods	)	precise	enunciation	into	her	work	.
的	这	神	)	精确的	发音	进入	她	工作	.

阿尔巴内西小姐（伊娃）将智慧、热情和（这绝非微不足道的天赋）精准的发音融入到她的作品中。

['mɪstə(r)] . - [luˈelɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['meəri] [brʌf] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz]

Mr	.	FEWLASS	LLEWELLYN	and	Miss	MARY	BROUGH	were	quite	delightful	as
先生	.	-	勒韦林	和	错过	玛丽	带来的	是	相当	愉快	作为

[əʊld] ['kɑːpəlˌstoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

old	Copplestone	and	his	wife	.
老的	科普尔斯通	和	他的	妻子	.

FEWLASS LLEWELLYN 先生和 MARY BROUGH 小姐扮演的老科普尔斯通和他的妻子非常可爱。

['mɪstə(r)] . [klɔːd] [kɪŋ] [æz; əz] ['tedi] ['kɑːpəlˌstoʊn] [hæd; həd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,

Mr	.	CLAUDE	KING	as	Teddy	Copplestone	had	perhaps	the	most	difficult	task	,
先生	.	克劳德	国王	作为	泰迪	科普尔斯通	有	也许	这	最多	难的	任务	,

克劳德·金先生饰演的泰迪·科普尔斯通或许面临着最艰巨的任务。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ðæt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [pleɪd] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [skɪl] , ['djuːli]

a	part	that	by	no	means	played	itself	,	but	needed	a	sustained	skill	,	duly
一个	部分	那	经过	不	方法	玩	本身	,	但	需要	一个	持续	技能	,	正式地

[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

forthcoming	.
即将推出	.

这个角色绝非凭空出现，而是需要持续不断的技巧，而这种技巧也恰如其分地展现出来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] ['iːvlɪn]

But	I	think	the	performance	that	pleased	me	most	was	that	of	Miss	EVELYN
但	我	思考	这	表现	那	高兴	我	最多	曾是	那	的	错过	伊芙琳

[wɔːlʃ] [hɔːl] ,

WALSH	HALL	,
沃尔什	大厅	,

但我认为最令我满意的表演是伊芙琳·沃尔什·霍尔小姐的表演。

[ə; eɪ] [neɪm] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv]['juːnəti] ['kɑːpəlˌstoʊn] ,

a	name	new	to	me	,	in	the	small	part	of	Unity	Copplestone	,
一个	姓名	新的	到	我	,	在	这	小的	部分	的	统一	科普尔斯通	,

在Unity Copplestone这个小地方，我听到了一个陌生的名字。

[pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

played	with	a	directness	and	sincerity	which	was	quite	distinguished	.
玩	和	一个	直接	和	诚意	哪个	曾是	相当	杰出的	.

他表演时直率真诚，令人印象深刻。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪlɪdz] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [ɪn][maɪ]

Let	me	add	that	the	flapping	of	eyelids	(	to	which	I	have	referred	in	my
让	我	添加	那	这	扑	的	眼睑	(	到	哪个	我	有	指	在	我的

[rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] [mæn]) [ɪz][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] .

remarks	on	The	Cinderella	Man	)	is	here	also	a	feature	.
评论	在	这	灰姑娘	男人	)	是	这里	还	一个	特征	.

我还要补充一点，眼睑的扑动（我在对《铁拳男人》的评论中提到过）也是这部电影的一个特点。

[wʌn] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] ([ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [seks] ,

One	member	of	the	cast	(	of	my	own	sex	,
一	成员	的	这	投掷	(	的	我的	自己的	性别	,

剧组成员之一（与我性别相同），

[tuː]) [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ˌvɜːtʃu'ɒsəti][ɪn] [ðɪs] ['ʒɒnrə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teknɪkli] [suː'pɜːb] .

too	)	gave	a	display	of	virtuosity	in	this	genre	which	was	technically	superb	.
也	)	给予	一个	展示	的	精湛技艺	在	这	类型	哪个	曾是	技术上来说	高超	.

此外）还展现了该流派的精湛技艺，技术上堪称完美。

[tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .

Two	insignificant	details	of	management	caused	me	some	amusement	.
二	微不足道	细节	的	管理	导致	我	一些	娱乐	.

管理中的两个无关紧要的细节让我觉得很有趣。

[ðə; ði] ['sɒləm] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒŋ] ['presɪdʒ, pri'seɪdʒ] [duːm] [æz; əz]['daɪə(r)][æz; əz] [ɛdɪpəs] (

The	solemn	clang	of	a	gong	presaging	doom	as	dire	as	OEDIPUS'S	(
这	庄严	铛	的	一个	锣	预兆	厄运	作为	可怕的	作为	俄狄浦斯的	(

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə] [ˌsɪgə'ret] ['smәʊkəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔɪeɪ]) [gɪvz] ['nәʊtɪs][ɒv; əv]

and	incidentally	inaudible	to	cigarette	smokers	in	the	foyer	)	gives	notice	of
和	顺便	听不清	到	卷烟	吸烟者	在	这	门厅	)	给予	注意	的

[ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

the	resumption	of	the	play	,
这	恢复	的	这	玩	,

一声庄严的锣声预示着如同俄狄浦斯王般可怕的厄运即将降临（顺便一提，门厅里的吸烟者听不到这声音），宣告着戏剧的继续上演。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['flʌtə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]

while	at	the	end	of	the	Acts	the	curtain	flutters	up	and	down	at	a
尽管	在	这	结尾	的	这	使徒行传	这	窗帘	颤动	向上	和	向下	在	一个

['fiːvərɪʃ] [peɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ɪn][æz; əz] ['meni] " [kɔːlz] " [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

feverish	pace	as	if	the	idea	was	to	get	in	as	many	"	calls	"	as	possible
发烧	步伐	作为	如果	这	主意	曾是	到	得到	在	作为	许多	"	呼叫	"	作为	可能的

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'plɔːz] [stɒps] .

before	the	applause	stops	.
前	这	掌声	停止	.

幕布在每幕结束时飞快地上下飘动，仿佛要在掌声停止之前尽可能多地"呼喊"几声。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][æz; əz] ['gaɪlləs] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [ai]['wʌndə(r)] ?

Are	we	as	guileless	as	all	that	,	I	wonder	?
是	我们	作为	朴实	作为	全部	那	,	我	想知道	?

我想知道，我们真的像他们说的那样天真无邪吗?

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [nəʊ] [sʌtʃ] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

And	,	anyway	,	no	such	manoeuvre	was	necessary	.
和	,	反正	,	不	这样的	演习	曾是	必要的	.

而且，根本没必要采取这种策略。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] ['hɑːti] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [spɒn'teɪniəs] ,

The	applause	was	hearty	,	the	laughter	spontaneous	,
这	掌声	曾是	爽朗	,	这	笑声	自发的	,

掌声热烈，笑声自然而然。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]
and **anybody** **who** **cares** **for** **plays** **made** **and** **played** **with** **brains** **should** **go**
和 任何人 WHO 关心 为了 演出 制成 和 玩 和 大脑 应该 去
[ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [piːs] .
and **see** **this** **engaging** **piece** **.**
和 看 这 引人入胜 片 .

任何喜欢用心创作和演绎的戏剧的人都应该去看这部引人入胜的作品。

[tiː] .
T **.**
T .

T.

['tæksi] - ['draɪvə(r)] .
Taxi **-** **driver** **.**
出租车 - 司机 .

出租车司机。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɔːl] [ɒf] [tuː; tə] ?
" **WHERE** **ARE** **WE** **ALL** **OFF** **TO** **?**
" 在哪里 是 我们 全部 离开 到 ?

我们都要去哪里?

" [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
" **The** **Spread** **of** **Democracy** **.**
" 这 传播 的 民主 .

“民主的传播。”

" [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['laʊdən] , [huːz] ['ɪŋglɪʃ] [siːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'zesɪz] [eɪt] - . " — [fiːld]
" **The** **Earl** **of** **Loudoun** **,** **whose** **English** **seat** **it** **is** **,** **possesses** **eight** **jeerages** **.** **"** **—** **Field**
" 这 伯爵 的 劳登 , 谁 英语 座位 它 是 , 拥有 八 - . " — 场地
.
:
.

“劳顿伯爵在英国的领地拥有八块土地。”——菲尔德

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another **Impending** **Apology** **.**
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" - ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [θiːvz] - [ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] ,
" **'** **Honour** **among** **thieves** **'** **is** **an** **old** **saying** **,**
" - 荣誉 之中 窃贼 - 是 一个 老的 说 ,

“盗亦有道”是一句古老的谚语。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪkpɒkɪt] [huː] [stəʊl] [luː'tenənt] . - [kə'mɑːndə(r)] [-] [wɒtʃ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
but **the** **pickpocket** **who** **stole** **Lieut** **.** **-** **Commander** **Grieve's** **watch** **during** **his**
但 这 扒手 WHO 偷窃 中尉 . - 指挥官 格里夫的 手表 期间 他的
[rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
reception **was** **an** **exception** **to** **the** **rule** **.**
接待 曾是 一个 例外 到 这 规则 .

但偷走格里夫中校手表的小偷却是个例外。

" — ['ɪləstreɪtɪd] ['lestə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] .
" **—** **Illustrated** **Leicester** **Chronicle** **.**
" — 插图 莱斯特 编年史 .

——《莱斯特插图纪事报》。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑ:sks][ˌju: 'es] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [pi:s] [wɪl] [bi:; bi]
A correspondent asks us if there is any truth in the statement that Peace will be
一个 通讯员 问 我们 如果 那里 是 任何 真相 在 这 陈述 那 和平 将要 是
[saɪnd] [ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ˌselɪ'breɪʃn] .
signed in time for the Peace Celebrations .
签名 在 时间 为了 这 和平 庆祝活动 .

一位记者询问我们，关于和平协议将在和平庆祝活动前及时签署的说法是否属实。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pres] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] .
At the moment of going to press it is still doubtful .
在 这 片刻 的 去 到 按 它 是 仍然 疑 .

截至发稿时，此事仍存疑。

" [nəʊt] . — [ðə; ði][swɒn] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɜ:m][ɒv; əv]
" NOTE . — The Swan used in this Production is supplied by the well - known firm of
" 笔记 . — 这 天鹅 用过的 在 这 生产 是 供应 经过 这 出色地 - 已知 公司 的
['mesəz] . [swɒn] [ænd; ənd]['edgə(r)] ,
Messrs . Swan and Edgar ,
先生们 . 天鹅 和 埃德加 ,

"注：本剧使用的天鹅是由著名的斯旺和埃德加公司提供的，

[ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:kəs] , ['lʌndən] . " — ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['θɪətə(r)] , ['lɪvəpu:l] .
Piccadilly Circus , London . " — Programme of Shakespeare Theatre , Liverpool .
皮卡迪利 马戏团 , 伦敦 . " — 程序 的 莎士比亚 剧院 , 利物浦 .

伦敦皮卡迪利广场。"——利物浦莎士比亚剧院节目单。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edgə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
We understand that the business is in the charge of Mr . EDGAR during his
我们 理解 那 这 商业 是 在 这 收费 的 先生 . 埃德加 期间 他的
['pɑ:rtnərz] ['æbsəns] .
partner's absence .
合伙人的 缺席 .

我们了解到，在合伙人不在期间，公司由埃德加先生负责管理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 508]
[页 -]

[第508页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['dʒɪni][ðə; ði]['kæriə(r)] (['haɪnəmən]) [wɒz; wəz] ,
Jinny the Carrier (HEINEMANN) was ,
金妮 这 载体 (海涅曼) 曾是 ,

《金妮搬运工》（海涅曼出版社）

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['zæŋgwil] [lets] [ˌju: 'es] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] [ɪ'pɪsl] - ['dedɪkətəri] [tu:; tə][æn; ən]
as Mr . ZANGWILL lets us know in a felicitous epistle - dedicatory to an
作为 先生 . 藏威尔 让我们 我们 知道 在 一个 幸福的 书信 - 献词 到 一个
['evɪdəntli] ['tʃɑ:mɪŋ] ['leɪdi] ,
evidently charming lady ,
显然 迷人 女士 ,

正如赞格威尔先生在一封献给一位显然很有魅力的女士的热情洋溢的献词中告诉我们的那样，

[dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] " [blænd] " [ænd; ənd] ['leʒəli] [bʊk] , [friː] [frɒm; frəm]['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [wɔːrz]

designed	as	a	"	bland	"	and	leisurely	book	,	free	from	any	trace	of	war's
设计	作为	一个	"	平淡	"	和	悠闲	书	,	自由的	从	任何	痕迹	的	战争的

['hɔrə] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] [pə'pleksəti] ,

horrors	or	modern	perplexities	,
恐怖	或者	现代的	困惑	,

本书被设计成一本"平淡"而轻松的读物，不涉及任何战争的恐怖或现代的困惑。

[ðə; ði] [sɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] [ɒn][juː; jʊ] .

the	sort	you	could	read	comfortably	with	a	sore	throat	on	you	.
这	种类	你	可以	读	舒适地	和	一个	疮	喉	在	你	.

即使嗓子疼也能轻松阅读的那种书。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ruːd] [helθ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][faɪv]

I	think	if	I	had	not	been	in	such	rude	health	I	might	have	managed	the	five
我	思考	如果	我	有	不是	到过	在	这样的	粗鲁的	健康	我	可能	有	管理	这	五

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ɒd] [kləʊz] - [set]['peɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv]

hundred	and	eighty	odd	close	-	set	pages	without	getting	just	a	little	tired	of
百	和	八十	奇怪的	关闭	-	放	页面	没有	获得	只是	一个	小的	疲劳的	的

[hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] ['esɪks] ['peznts] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haɪd] [pɑːk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

his	worthy	Essex	peasants	of	the	time	of	the	great	Hyde	Park	Exhibition	.
他的	值得	埃塞克斯	农民	的	这	时间	的	这	伟大的	海德	公园	展览	.

我想，如果我的身体状况不是那么糟糕，我或许能够读完这五百八十多页密密麻麻的插图，而不会对他在海德公园博览会时期描绘的那些值得尊敬的埃塞克斯农民感到一丝厌倦。

['dʒɪni] [hɜː'self] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dɑːlɪŋ] , [ɒv; əv]['riːəl][wɪt][ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,

Jinny	herself	is	a	perfect	darling	,	of	real	wit	and	character	,
金妮	她自己	是	一个	完美的	亲爱的	,	的	真实的	有	和	特点	,

Jinny本人是个十足的可爱女孩，既机智又有个性。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kæriə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [mə'ʃiːnəri]

and	her	business	as	the	local	carrier	gives	a	plausible	machinery
和	她	商业	作为	这	当地的	载体	给予	一个	合情合理	机械

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)] ,

for	the	introduction	of	an	enormous	number	,
为了	这	介绍	的	一个	巨大的	数字	,

她作为当地承运商的业务为引入大量……提供了合理的机制。

[ə; eɪ]['truːli] [dɪ'kenziən] [prə'fjuːʒn] , [ɒv; əv] [səb'sɪdiəri] ['kærəktəz] .

a	truly	Dickensian	profusion	,	of	subsidiary	characters	.
一个	真的	狄更斯式	丰富	,	的	子公司	人物	.

配角众多，堪称狄更斯式的繁复之作。

['dʒɪni] [ɪn'diːd] [ɪz] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['meni] , [ɪn'diːd] [wɪð] [məʊst] ,

Jinny	indeed	is	above	criticism	,	but	the	trouble	with	many	,	indeed	with	most	,
金妮	的确	是	多于	批评	,	但	这	麻烦	和	许多	,	的确	和	最多	,

Jinny的确无可指摘，但许多人，实际上是大多数人，都存在一个问题：

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['spraɪtlinəs] [ɒv; əv]

of	the	others	,	seemed	to	me	to	be	their	exaggerated	sprightliness	of
的	这	其他的	,	似乎	到	我	到	是	他们的	夸张的	活泼	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

在我看来，其他人最大的特点是说话时过于轻快活泼。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kredəb(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

just	a	little	too	clever	to	be	credible	and	not	quite	amusing	enough	to
只是	一个	小的	也	聪明的	到	是	可信的	和	不是	相当	有趣	足够的	到

[biː; bi]['pælətəb(ə)l][ɪn] [lɑːdʒ] ['dəʊsɪz] .

be	palatable	in	large	doses	.
是	可口的	在	大的	剂量	.

有点过于聪明以至于缺乏可信度，又不够有趣以至于难以长时间观看。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['kræftsmənˌlaɪk]

To	me	the	real	pleasure	of	the	book	comes	from	the	author's	craftsmanlike
到	我	这	真实的	乐趣	的	这	书	来	从	这	作者的	匠心独运

[juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz]

use	of	words	and	the	humour	and	imagination	of	his	descriptions
使用	的	字	和	这	幽默	和	想像力	的	他的	描述

[ænd; ənd][ə'said] .

and	asides	.
和	旁白	.

对我来说，这本书真正的乐趣在于作者精湛的用词技巧，以及他描写和旁白中流露出的幽默和想象力。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hʌmbli] ['kændɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][maɪ] [treɪd] [aɪ][mʌst; məst]

But	if	I	may	be	humbly	candid	beyond	the	custom	of	my	trade	I	must
但	如果	我	可能	是	谦卑地	坦率	超过	这	风俗	的	我的	贸易	我	必须

[kən'fes] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['saʊndə(r)] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [wʊd]

confess	to	an	uncomfortable	impression	that	sounder	qualities	in	the	reviewer	would
承认	到	一个	不舒服	印象	那	探鱼器	品质	在	这	评论员	会

[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['greɪtə(r)] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

have	discovered	greater	qualities	in	the	work	.
有	发现	更大的	品质	在	这	工作	.

但恕我冒昧地坦率一下，这或许有悖于我的职业惯例，我必须承认，我有一种不舒服的感觉，那就是评论者如果具备更健全的品格，或许就能发现作品中更大的优点。

[aɪ]['rɑːðə(r)][sə'spekt]['mɪsɪz] . ['gɜːtruːd] ['æθətən] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] (

I	rather	suspect	Mrs	.	GERTRUDE	ATHERTON	of	having	written	The	Avalanche	(
我	相当	怀疑	太太	.	格特鲁德	阿瑟顿	的	拥有	书面	这	雪崩	(

['mʌri]) ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]['eksəsaɪz][ɪn][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['miːdiəm] ,

MURRAY	)	either	for	the	amusement	of	exercise	in	an	unfamiliar	medium	,
默里	)	任何一个	为了	这	娱乐	的	锻炼	在	一个	陌生	中等的	,

我相当怀疑格特鲁德·阿瑟顿夫人创作《雪崩》（默里）这部作品，要么是为了消遣，要么是为了练习使用不熟悉的媒介。

[ɔː(r)] , [wel] ,

or	,	well	,
或者	,	出色地	,

或者，嗯，

[fɔː(r); fə(r)]['eni] ['məʊtɪv] [ðæt] [mait] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə]

for	any	motive	that	might	explain	a	production	certainly	not	quite	up	to
为了	任何	动机	那	可能	解释	一个	生产	当然	不是	相当	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stændəd] .

her	own	standard	.
她	自己的	标准	.

出于某种原因，她的作品显然没有达到她自己的标准。

[ɪts] ['pʌblɪʃəz] ([huː] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst]) [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['brɪliənt]

Its	publishers	(	who	may	be	prejudiced	)	consider	The	Avalanche	as	"	a	brilliant
它是	出版商	(	WHO	可能	是	有偏见的	)	考虑	这	雪崩	作为	"	一个	杰出的

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] ;

and	engaging	study	of	mystery	and	romance	;
和	引人入胜	学习	的	神秘	和	浪漫	;

其出版商（可能带有偏见）认为《雪崩》是"一部精彩绝伦、引人入胜的神秘与浪漫研究作品；

" [ˌem ˈiːˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈprest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmeləˌdrɑːmə] [dɪˈpendənt] [ɒn][wʌn] [lɒŋ] - [ˈherəld] [senˈseɪʃ(ə)n] ,

"	me	it	impressed	as	a	melodrama	dependent	on	one	long	-	heralded	sensation	,
"	我	它	印象深刻	作为	一个	情节剧	依赖	在	一	长的	-	被预言	感觉	,

在我看来，它就像一部依赖于某种期待已久的轰动效应的通俗剧。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ɒn] [ˈtɑːdi] [əˈraɪv(ə)l][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

which	proves	on	tardy	arrival	an	affair	of	disappointment	.
哪个	证明	在	迟迟	到达	一个	事务	的	失望	.

事实证明，迟到是件令人失望的事。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkeəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈmɪst(ə)ri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

I	suppose	I	must	be	careful	not	to	give	away	the	mystery	,	such	as	it	is
我	认为	我	必须	是	小心	不是	到	给	离开	这	神秘	,	这样的	作为	它	是

.

:
.

我想我得小心点，别把这谜团（如果真有谜团的话）给揭开。

[praɪs] - [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [waɪ] [hɪz; ɪz] [əˈtræktɪv] [waɪf] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈwʌrid]

Price	Rugler	was	anxious	to	discover	why	his	attractive	wife	assumed	a	worried
价格	-	曾是	焦虑的	到	发现	为什么	他的	吸引人的	妻子	假定	一个	担心

[lʊk] [wen] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

look	when	money	was	mentioned	and	fainted	on	being	told	that	she	was	not
看	什么时候	钱	曾是	提及	和	昏厥	在	存在	讲述	那	她	曾是	不是

[tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][ˈfæməli][ˈruːbi][æt; ət][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [mɑːsk] .

to	wear	the	family	ruby	at	a	particular	masque	.
到	穿	这	家庭	红宝石	在	一个	特别的	面具	.

普莱斯·鲁格勒很想知道，为什么他那迷人的妻子一听到钱就露出忧虑的神情，以及为什么当被告知她不能在某个化装舞会上佩戴家族红宝石时晕倒了。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] ([juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)]) [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

All	this	happened	(	you	may	not	be	astonished	to	hear	)	in	San	Francisco	,
全部	这	发生	(	你	可能	不是	是	惊讶	到	听到	)	在	圣	弗朗西斯科	,

这一切（你或许不会感到惊讶）都发生在旧金山。

[əˈmʌŋst] [ðæt] [lʌgˈʒʊəriəs] , [ˈaɪd(ə)l] , [ˈəʊvə(r)] - [ˈmʌnid] [səˈsaɪəti] [huːz] [ˈmænəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈæθətən]

amongst	that	luxurious	,	idle	,	over	-	moneyed	society	whose	manners	Mrs	.	ATHERTON
在	那	豪华	,	闲置的	,	超过	-	有钱人	社会	谁	礼仪	太太	.	阿瑟顿

[nəʊz] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [səʊ] [wel] .

knows	and	describes	so	well	.
知道	和	描述	所以	出色地	.

在那个奢靡、闲散、过度富有的上流社会中，阿瑟顿夫人对那里的风俗习惯了如指掌，并对其进行了生动的描述。

[praɪs][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] [tuː] ['brɪliənt] [dɪ'tektɪv]

Price	had	already	found	out	,	with	the	assistance	of	a	not	too	brilliant	detective
价格	有	已经	成立	出去	,	和	这	协助	的	一个	不是	也	杰出的	侦探

,

,
,

普莱斯在一位并不太聪明的侦探的帮助下已经查明了真相：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈmʌðə(r)] [dɪˈraɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnkʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] [səˈluːn] ;

that	his	wife's	mother	derived	her	income	from	a	gambling	saloon	;
那	他的	妻子的	母亲	衍生的	她	收入	从	一个	赌博	酒吧	;

他妻子的母亲靠经营赌场谋生；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [lɪŋk] [ʌp] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] [bɪ'heɪvjə(r)]

the	remaining	problem	was	how	to	link	up	this	knowledge	with	the	odd	behaviour
这	其余的	问题	曾是	如何	到	关联	向上	这	知识	和	这	奇怪的	行为

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . [praɪs] .

of	Mrs	.	Price	.
的	太太	.	价格	.

剩下的问题是如何将这些知识与普莱斯太太的古怪行为联系起来。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .

Perhaps	you	see	it	already	.
也许	你	看	它	已经	.

或许你已经看到了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] — [nəʊ] , [ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] .

She	had	been	—	No	,	I	said	I	wouldn't	,	and	I	won't	.
她	有	到过	—	不	,	我	说	我	不会	,	和	我	惯于	.

她曾经是——不，我说过我不会，我也不会。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Of	course	the	discovery	couldn't	be	called	cheerful	,
的	课程	这	发现	不能	是	称为	快乐	,

当然，这一发现算不上令人欣喜。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənətli] [meɪd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [greɪt] [hɑ:m] .

though	it	was	fortunately	made	in	time	to	prevent	any	great	harm	.
尽管	它	曾是	幸运的是	制成	在	时间	到	防止	任何	伟大的	伤害	.

幸好及时发现并采取措施，避免了造成更大的损失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] .

But	it	was	nothing	like	an	avalanche	.
但	它	曾是	没有什么	喜欢	一个	雪崩	.

但这跟雪崩完全不一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [beŋ'gɔ:li][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd]

It	is	much	harder	,	I	am	afraid	,	to	be	a	good	Bengali	than	a	good
它	是	很多	更难	,	我	是	害怕的	,	到	是	一个	好的	孟加拉	比	一个	好的

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

恐怕做一个优秀的孟加拉人比做一个优秀的英国人要难得多。

['nɪkɪl] , [ðə; ði]['rɑ:dʒə][ɒv; əv][sɜ:(r)] [rə'bɪndrənɑ:θ] [tæ'gɔ:rz] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] (

Nikhil	,	the	Rajah	of	Sir	RABINDRANATH	TAGORE'S	The	Home	and	the	World	(
尼基尔	,	这	拉惹	的	先生	泰戈尔	泰戈尔的	这	家	和	这	世界	(

[mək'mɪlən]) ,

MACMILLAN	)	,
麦克米伦	)	,

尼基尔，拉宾德拉纳特·泰戈尔爵士《家庭与世界》（麦克米伦出版社）中的拉贾

[pə'sist, -'zist][ɪn] ['triːtɪŋ] [sʌn'di:p]['bɑ:bu:] ([ə; eɪ] [kən'vɪnst] [ni:tʃi:n] [ɪn] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

persists	in	treating	Sandip	Babu	(	a	convinced	Nietzchean	in	philosophy	and	a
持续	在	治疗	桑迪普	巴布	(	一个	确信	尼采式	在	哲学	和	一个

['næʃnəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'flæməb(ə)l] [taɪp]) [æz; əz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Nationalist	of	the	most	inflammable	type	)	as	an	honoured	guest	of	his
民族主义者	的	这	最多	易燃	类型	)	作为	一个	荣幸	客人	的	他的

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

他坚持将桑迪普·巴布（一位坚定的尼采哲学家和最激进的民族主义者）视为家中的贵宾。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feləʊ] [prə'faʊndli] [ɒn] ['evri]
in spite of the fact that he differs from the fellow profoundly on every
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 不同 从 这 同伴 深刻地 在 每一个
[kən'siːvəb(ə)l] ['tɒpɪk][ænd; ənd][ɪz] [wel] [ə'weə(r)] ,
conceivable topic and is well aware ,
可以想象的 话题 和 是 出色地 意识到的 ,

尽管他与那个人在所有可能的问题上都存在着深刻的分歧，而且他也很清楚这一点，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [sʌn'diːp][ɪz]['ræpɪdli] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɑːniː; rɑː'niː] , [bɪmɑːlə] .
moreover , that Sandip is rapidly winning the heart of his Rani , Bimala .
而且 , 那 桑迪普 是 快速 获胜 这 心 的 他的 拉妮 , 比马拉 .

此外，桑迪普正在迅速赢得他王后比马拉的芳心。

['nɪkɪl] , [juː; jʊ] [siː] , [kən'sidə] [ðæt] " [ɔːl][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːs] [ɪz] ['wiːknəs] ,
Nikhil , you see , considers that " all imposition of force is weakness ,
尼基尔 , 你 看 , 考虑 那 " 全部 征收 的 力量 是 弱点 ,

你看，尼基尔认为"一切武力都是软弱的表现"，

" [ænd; ənd] [ðæt] " ['əʊnli][ðə; ði] [wiːk] [deə(r)][nɒt][biː; bi][dʒʌst] .
" and that " only the weak dare not be just .
" 和 那 " 仅有的 这 虚弱的 敢 不是 是 只是 .

"只有弱者才不敢秉公行事。"

" [məʊst] ['westənəz] , [ai] [θɪŋk] ,
" Most Westerners , I think ,
" 最多 西方人 , 我 思考 ,

我认为，大多数西方人

[wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði][ræp'sɒdɪk(ə)l][ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['plɔːzəb(ə)l]['ædʒɪteɪtə(r)][aʊt] - [ɒv; əv] -
would have kicked the rhapsodical and rather plausible agitator out - of -
会 有 踢 这 狂想曲 和 相当 合情合理 搅拌器 出去 - 的 -
[dɔːz] [ænd; ənd][felt] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [buːt] - [təʊ] ['ʌpwədz] .
doors and felt all the better for it from the boot - toe upwards .
门 和 毛毡 全部 这 更好的 为了 它 从 这 启动 - 脚趾 向上 .

我会把那个热情洋溢、言辞颇为可信的煽动者赶出家门，然后从头到脚都感觉舒畅无比。

[ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] ,
The real truth is that the story ,
这 真实的 真相 是 那 这 故事 ,

真相是，这个故事.....

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] (['nɪkɪl] ,
which is written in the form of a triple autobiography (Nikhil ,
哪个 是 书面 在 这 形式 的 一个 三倍 自传 (尼基尔 ,

这部作品以三重自传的形式写成（尼基尔，

[sʌn'diːp][ænd; ənd][bɪmɑːlə][ɔːl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːn]) [ɪz][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
Sandip and Bimala all taking a hand at telling it in turn) is an exposition
桑迪普 和 比马拉 全部 采取 一个 手 在 讲述 它 在 转动) 是 一个 展览
[ɒv; əv] [tuː] [v'juːz] [ɒv; əv] - ,
of two views of Suadeshi ,
的 二 浏览 的 - ,

桑迪普和比马拉轮流讲述这个故事，是对苏阿德西两种观点的阐述。

[ɔː(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] [ɪn]['ɪndiə] .
or what may be called the Sinn Fein movement in India .
或者 什么 可能 是 称为 这 罪 费恩 移动 在 印度 .

或者可以称之为印度的辛芬运动。

['nɪkɪl] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] " [self] - [ˌrɪələɪ'zeɪʃən] " [æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] [fɔːs] ; [sʌn'diːp] [bɪ'liːvz] [ɪn]

Nikhil	is	the	apostle	of	"	self	-	realisation	"	as	a	moral	force	;	Sandip	believes	in
尼基尔	是	这	使徒	的	"	自己	-	实现	"	作为	一个	道德	力量	;	桑迪普	相信	在

[græbɪŋ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] .

grabbing	whatever	you	can	.
抓取	任何	你	能	.

尼基尔是"自我实现"作为一种道德力量的倡导者；桑迪普则信奉尽可能地攫取一切。

[ðə; ði]['lætə(r)][fɜːst] ['diːifai][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ([bænd] [ˌmɑːtə'rɑːm] , [ɔː(r)] " [heɪl] , ['mʌðə(r)] !

The	latter	first	deifies	his	country	(	Bande	Mataram	,	or	"	Hail	,	Mother	!
这	后者	第一的	神化	他的	国家	(	班德	马塔兰	,	或者	"	冰雹	,	母亲	!

后者首先将他的国家神化（Bande Mataram，或"万岁，母亲！"

" [ɪz][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['mɒtəʊ]) [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'dentɪfaɪz][bɪmɑːlə] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

"	is	the	Nationalist	motto	)	and	then	identifies	Bimala	with	the	object	of
"	是	这	民族主义者	座右铭	)	和	然后	识别	比马拉	和	这	目的	的

[hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ,

his	worship	,
他的	崇拜	,

"是民族主义者的座右铭"，然后将比马拉与他崇拜的对象联系起来，

[wɪtʃ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['θɪəri] .

which	seems	a	very	convenient	theory	.
哪个	似乎	一个	非常	方便的	理论	.

这似乎是一个非常方便的理论。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][bɪmɑːlə] , [ʃiː; ʃi] [w'eɪvəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

As	for	Bimala	,	she	wavers	between	the	two	.
作为	为了	比马拉	,	她	摇摆不定	之间	这	二	.

至于比马拉，她在这两者之间摇摆不定。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ([wɪtʃ] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

The	romantic	interest	of	the	book	(	which	is	,	by	the	way	,
这	浪漫的	兴趣	的	这	书	(	哪个	是	,	经过	这	方式	,

这本书的爱情线（顺便说一句，

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]) [breɪks] [daʊn] ['rɑːðə(r)]['bædli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [klɪə(r)] [ðæt] [sʌn'diːp][ɪz][nɒt]

a	translation	)	breaks	down	rather	badly	when	it	becomes	clear	that	Sandip	is	not
一个	翻译	)	休息	向下	相当	糟糕	什么时候	它	变成	清除	那	桑迪普	是	不是

['riːəli] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] ;

really	a	big	enough	man	to	make	a	complete	conquest	of	the	Rani	;
真的	一个	大的	足够的	男人	到	制作	一个	完全的	征服	的	这	拉妮	;

当桑迪普显然不够强大，无法彻底征服拉尼时，翻译就显得相当糟糕了；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	from	every	other	point	of	view	it	is	supremely	interesting	.
但	从	每一个	其他	观点	的	看法	它	是	至高无上	有趣的	.

但从其他所有角度来看，它都非常有趣。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nɪkɪl] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [fɔːs] [ɒv; əv]

And	if	Nikhil	might	perhaps	have	been	improved	by	a	little	less	force	of
和	如果	尼基尔	可能	也许	有	到过	改进	经过	一个	小的	较少的	力量	的

['kærəktə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [ʃuː] - ['leðə(r)] ,

character	and	more	of	shoe	-	leather	,
特点	和	更多的	的	鞋	-	皮革	,

或许，如果尼基尔少一些强势性格，多一些脚踏实地的实践，他的成就可能会有所提升。

[bɪmɑːlə] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] .

Bimala	,	at	any	rate	,	is	a	delightful	personage	.
比马拉	,	在	任何	速度	,	是	一个	愉快	人士	.

总之，比马拉是一位令人愉快的人物。

['i:v(ə)n] " ['kæθərɪn] ['taɪnən] " [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:l] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['stændəd] ,

Even	"	KATHARINE	TYNAN	"	must	sometimes	fall	below	her	own	standard	,
甚至	"	凯瑟琳	蒂南	"	必须	有时	落下	以下	她	自己的	标准	,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] (['kɒlɪnz]) ,

and	The	Man	from	Australia	(	COLLINS	)	,
和	这	男人	从	澳大利亚	(	柯林斯	)	,

即使是"凯瑟琳·蒂南"有时也会低于她自己的标准，《来自澳大利亚的男人》（柯林斯）

[ðəʊ] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] , [ɪz] [tu:] [θɪn] [ɪn] [plɒt] [tu:; tə][bi:; bi]

though	written	with	considerable	grace	and	charm	,	is	too	thin	in	plot	to	be
尽管	书面	和	大量	优雅	和	魅力	,	是	也	薄的	在	阴谋	到	是

[ˌɔ:ltə'geðə(r)][ˌsætɪs'fæktəri] .

altogether	satisfactory	.
共	令人满意的	.

虽然文笔优美动人，但情节过于单薄，难以令人满意。

[dʒɒn] ['dɑ:lɪŋ] , [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['lɪbərəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

John	Darling	,	a	youngish	man	of	wealth	and	an	extremely	liberal	disposition	,
约翰	亲爱的	,	一个	年轻气盛的	男人	的	财富	和	一个	极其	自由主义	处置	,

约翰·达林，一位年轻有钱且极其慷慨的男子，

[keɪm] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [kə'nekʃənz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd] —

came	from	Australia	to	visit	his	connexions	in	the	West	of	Ireland	and	—
来了	从	澳大利亚	到	访问	他的	连接	在	这	西方	的	爱尔兰	和	—

[ɪf] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ə'kɜ:d] — [tu:; tə][help][ðem; ðəm] .

if	opportunities	occurred	—	to	help	them	.
如果	机会	发生	—	到	帮助	他们	.

他从澳大利亚来到爱尔兰西部探望亲戚，如果有机会，就帮助他们。

[ˌɒpə'tju:nətiz] [dɪd]['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

Opportunities	did	offer	themselves	in	abundance	.
机会	做过	提供	他们自己	在	丰富	.

机会确实很多。

[ðə; ði] [ədɛrz] [ɪn][ðeə(r)] ['veərɪəs] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)][raɪp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Adairs	in	their	various	ways	were	ripe	for	a	benefactor	of	the
这	阿代尔斯	在	他们的	各种各样的	方式	是	成熟	为了	一个	恩人	的	这

['dɑ:lɪŋ] [taɪp] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,

Darling	type	to	appear	,
亲爱的	类型	到	出现	,

阿代尔家族在各方面都具备了等待像达林那样的恩人出现的条件。

[ænd; ənd][dʒɒn] [su:n] [gɒt] ['bɪzi] .

and	John	soon	got	busy	.
和	约翰	很快	得到	忙碌的	.

约翰很快就忙起来了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌʌn'kaɪnd] ([ænd; ənd]

In	the	course	of	his	activities	—	for	it	would	have	been	unkind	(	and
在	这	课程	的	他的	活动	—	为了	它	会	有	到过	不友善	(	和

['veri] [dʌl]) [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [tu:; tə]['aɪələnd][dʒʌst][tu:; tə] [sɜ:v]

very	dull	)	to	bring	him	all	the	way	from	Australia	to	Ireland	just	to	serve
非常	乏味的	)	到	带来	他	全部	这	方式	从	澳大利亚	到	爱尔兰	只是	到	服务

[æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [rɪ'li:f] - [fʌnd] — [hi:; hi][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

as	a	travelling	relief	-	fund	—	he	is	made	to	fall	in	love	with	one	of	the
作为	一个	旅行	宽慰	-	基金	—	他	是	制成	到	落下	在	爱	和	一	的	这

[ə'dɛr] [g'ɜ:lz] .

Adair	girls	.
阿代尔	女孩们	.

在他的活动过程中——因为把他从澳大利亚一路带到爱尔兰仅仅是为了让他充当流动救济基金，这既不仁慈又很无聊——他爱上了阿代尔家的一个女孩。

[ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
And **that's** **almost** **the** **whole** **story** **.**
和 那就是 几乎 这 所有的 故事 .

故事差不多就是这样了。

[wʌn] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [trʌst] ['mɪsɪz] . ['hɪŋksən] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [raɪt] ;
One **may** **always** **trust** **Mrs** **.** **HINKSON** **to** **get** **her** **atmosphere** **right** **;**
一 可能 总是 相信 太太 . 欣克森 到 得到 她 气氛 正确的 ;

人们总是可以相信欣克森夫人能把气氛营造得恰到好处;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði] [ˌpriːtə'nætʃrəli]
but **she** **is** **not** **so** **happy** **in** **her** **attempt** **to** **contrast** **the** **preternaturally**
但 她 是 不是 所以 快乐的 在 她 试图 到 对比 这 超自然地
[ʌn'selfɪʃ] ['dɑːlɪŋ] [huː] ,
unselfish **Darling** **who** **,**
无私 亲爱的 WHO ,

但她试图将达林与天性无私的达林进行对比，却并不感到高兴。

[laɪk][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɑːlɪŋ] ,
like **an** **earlier** **Mr** **.** **Darling** **,**
喜欢 一个 早些时候 先生 . 亲爱的 ,

就像早期的达林先生一样，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['ken(ə)l]) [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ɔːdɪnətli] [self] -
would **have** **been** **content** **to** **live** **in** **a** **kennel** **)** **with** **the** **inordinately** **self** **-**
会 有 到过 内容 到 居住 在 一个 狗窝) 和 这 过度 自己 -
[ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ədɛrz] .
indulgent **father** **of** **the** **Adairs** **.**
放纵的 父亲 的 这 阿代尔斯 .

（宁愿和阿代尔家那位极度自私的父亲一起住在狗舍里。）

[ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
UNRECORDED **HISTORY** **.**
未记录的 历史 .

未被记录的历史。

[ˌɪnkən'sɪdərət] ['flæpə(r)] [ˌwei'lei, 'weilei] [kɪŋ] [dʒɒn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['saɪnɪŋ]
INCONSIDERATE **FLAPPER** **WAYLAYS** **KING** **JOHN** **ON** **HIS** **RETURN** **FROM** **SIGNING**
不体贴 翻盖 路障 国王 约翰 在 他的 返回 从 签名
['mægnə] ['kɑːtə] [æt; ət] ['rʌnimiːd] .
MAGNA **CARTA** **AT** **RUNNYMEDE** **.**
玛格纳 卡塔 在 兰尼米德 .

轻浮的摩登女郎在约翰国王从兰尼米德签署《大宪章》返回途中阻拦了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **509** **]**
[页 -]

[第509页]

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
THE **NEW** **ORDER** **OF** **THINGS** **.**
这 新的 命令 的 事物 .

新秩序。

" [aɪ] [ə'sjuːm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪnɪk] ,
" **I** **assume** **,** **"** **said** **the** **Cynic** **,**
" 我 认为 , " 说 这 犬儒 ,

“我猜是这样，”愤世嫉俗者说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['sæŋgwɪn] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [piːs] . "
" **that** **you** **are** **sufficiently** **sanguine** **to** **rejoice** **in** **the** **prospects** **of** **Peace** **.** **"**
" 那 你 是 足够 乐观 到 麾 在 这 前景 的 和平 . "

“你足够乐观，能够对和平的前景感到欣喜。”

" [ai] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['prɒspekts] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɒn]

"	I	derive	a	certain	satisfaction	from	those	prospects	,	"	replied	Mr	.	Punch	on
"	我	派生	一个	肯定	满意	从	那些	前景	,	"	回复	先生	.	冲床	在

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] .

a	note	of	reserve	.
一个	笔记	的	预订	.

"我对这些前景感到相当满意，"潘奇先生略带保留地回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒæz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,

"	But	you	ought	to	be	jazzing	for	joy	,
"	但	你	应该	到	是	爵士乐	为了	喜悦	,

但你应该感到无比喜悦，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fuːlz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] ['mɪnstrəlsi] . "

like	the	other	fools	in	their	Paradise	of	nigger	minstrelsy	.	"
喜欢	这	其他	傻瓜	在	他们的	天堂	的	黑鬼	吟游诗人	.	"

就像其他傻瓜一样，沉浸在他们那黑鬼吟游诗人的天堂里。

" [maɪ] [j'iəz] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] ['eksəsaɪzɪz] , " [sed] [ðə; ði] [seɪdʒ] .

"	My	years	excuse	me	from	choric	exercises	,	"	said	the	Sage	.
"	我的	年	原谅	我	从	合唱	练习	,	"	说	这	圣人	.

"我年纪大了，就不参加合唱练习了，"智者说道。

" [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] . "

"	And	,	anyhow	,	it	doesn't	take	me	that	way	.	"
"	和	,	无论如何	,	它	不	拿	我	那	方式	.	"

"而且，无论如何，我并不想那样做。"

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

"	Then	you	are	not	in	the	movement	.
"	然后	你	是	不是	在	这	移动	.

"那么你就不是这场运动的一份子。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [pʌls] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θrɒbɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] ;

You	are	not	in	touch	with	the	spiritual	pulse	of	our	throbbing	Metropolis	;
你	是	不是	在	触碰	和	这	精神	脉冲	的	我们的	悸动	都会	;

你与我们这座充满活力的都市的精神脉搏脱节；

[juː; jʊ] [teɪk] [nəʊ] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]

you	take	no	active	part	in	the	New	Life	that	is	springing	from	the	seed	of
你	拿	不	积极的	部分	在	这	新的	生活	那	是	弹簧	从	这	种子	的

['ɪŋgləndz] ['sækrɪfaɪsɪz] .

England's	sacrifices	.
英格兰的	牺牲	.

你没有积极参与到由英格兰的牺牲所孕育的新生命中来。

[truː] , [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] [wel] [juː; jʊ] [weə(r)]

True	,	your	years	,	as	you	say	,	are	against	you	,	however	well	you	wear
真的	,	你的	年	,	作为	你	说	,	是	反对	你	,	然而	出色地	你	穿

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

没错，正如你所说，岁月终究会对你不利，无论你多么善于应对：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

it	is	to	the	young	that	we	look	first	for	signs	of	the	great	Regeneration
它	是	到	这	年轻的	那	我们	看	第一的	为了	标志	的	这	伟大的	再生

.

:
.

我们首先要从年轻人身上寻找伟大复兴的迹象。

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv]

And	in	particular	we	look	to	those	who	are	to	be	the	mothers	of
和	在	特别的	我们	看	到	那些	WHO	是	到	是	这	母亲们	的

[ðæt] ['fju:tʃə(r)] [reɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:p] [ðə; ði] [fʊl] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] .

that	future	race	which	should	reap	the	full	harvest	of	our	blood	and	tears	.
那	未来	种族	哪个	应该	收割	这	满的	收成	的	我们的	血	和	眼泪	.

我们尤其关注那些将成为未来种族母亲的人们，这个未来种族将收获我们鲜血和泪水的全部果实。

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][wi:; wi][faɪnd] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['sɪnɪk] .

"	And	what	do	we	find	?	"	continued	the	Cynic	.
"	和	什么	做	我们	寻找	?	"	持续	这	犬儒	.

“我们发现了什么？”愤世嫉俗者继续说道。

" [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['vɜ:tju:z][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['retɪsns] ;

"	We	find	a	contempt	for	the	old	virtues	of	simplicity	and	reticence	;
"	我们	寻找	一个	鄙视	为了	这	老的	美德	的	简单	和	沉默寡言	;

“我们发现人们对朴素和沉默寡言这些古老的美德嗤之以鼻；

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][seks] [waɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['revərəns] [ænd; ənd]

we	find	the	distinction	of	sex	wiped	out	,	and	with	it	all	reverence	and
我们	寻找	这	区别	的	性别	擦拭	出去	,	和	和	它	全部	尊敬	和

[sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

sense	of	mystery	.
感觉	的	神秘	.

我们发现性别的区别消失了，随之消失的还有所有的敬畏和神秘感。

['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

Nature	is	a	back	number	with	them	;
自然	是	一个	后退	数字	和	他们	;

大自然对他们来说只是个无关紧要的小角色；

[ðeɪ] [mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][bi:; bi] ['plɑ:stərɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [wɪð] ['paʊdə(r)] — [nɒt][dʒʌst] ['prɪvɪli] ,

they	must	for	ever	be	plastering	their	noses	with	powder	—	not	just	privily	,
他们	必须	为了	曾经	是	抹灰	他们的	鼻子	和	粉末	—	不是	只是	私下里	,

他们肯定总是往鼻子上扑粉——而且不仅仅是偷偷摸摸地这么做。

[æz; əz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv]['feɪdɪd] ['tʃɑ:mə] , [bʌt; bət] ['ʃeɪmləsli] [ɪn]['pʌblɪk]

as	used	to	be	the	better	way	of	faded	charmers	,	but	shamelessly	in	public
作为	用过的	到	是	这	更好的	方式	的	褪色	魅力四射的人	,	但	厚颜无耻	在	民众

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

就像过去那些过气的魅力男人们那样，在公共场合厚颜无耻地卖弄风骚。

[ɪn] [dres] [ðeɪ] ['beəli] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]['di:s(ə)nsi] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .

In	dress	they	barely	keep	within	the	bounds	of	decency	prescribed	by	the	police	.
在	裙子	他们	仅仅	保持	之内	这	界限	的	体面	规定	经过	这	警察	.

他们的着装勉强符合警方规定的得体标准。

[ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑ:nsɪz] , ['raʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðeə(r)] - [bɔɪz] - [fɔ:(r); fə(r)]

They	make	their	own	advances	,	rounding	up	and	capturing	their	'	boys	'	for
他们	制作	他们的	自己的	进展	,	四舍五入	向上	和	捕捉	他们的	-	男孩们	-	为了

['pɑ:tnə] ,

partners	,
合作伙伴	,

她们自行展开攻势，将“男孩”围捕起来作为伴侣。

[lest][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kləʊzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

lest	the	haunts	of	jazzery	should	be	closed	against	them	.
免得	这	闹鬼的地方	的	-	应该	是	关闭	反对	他们	.

以免爵士乐的场所对他们关闭。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feɪvəz] [ðə; ði] [gʊd] ['mɒdɪst] ['feloʊz] [huː] ['əʊnli][ə; eɪ]

And	in	this	competition	for	their	favours	the	good	modest	fellows	who	only	a
和	在	这	竞赛	为了	他们的	恩惠	这	好的	谦虚的	伙伴们	WHO	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['aʊə(r)]['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gɪvɪŋ]

little	while	ago	were	fighting	our	battles	for	us	are	now	giving
小的	尽管	前	是	斗争	我们的	战斗	为了	我们	是	现在	给予

[ðəm'selvz] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [spɔɪlt] [bj'uːtɪz] .

themselves	the	airs	of	spoilt	beauties	.
他们自己	这	播出	的	被宠坏了	美女	.

在这场争夺他们青睐的竞争中，那些不久前还为我们而战的善良谦逊的小伙子们，现在却摆出了一副娇生惯养的美人模样。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] ? "

What	do	you	make	of	all	this	in	your	scheme	of	Renaissance	?	"
什么	做	你	制作	的	全部	这	在	你的	方案	的	复兴	?	"

你如何看待文艺复兴时期这一切?

" [aɪ][əd'mɪt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , " [bʌt; bət][aɪ][ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	admit	much	of	what	you	say	,	"	said	Mr	.	Punch	,	"	but	I	ascribe	it	,
"	我	承认	很多	的	什么	你	说	,	"	说	先生	.	冲床	,	"	但	我	归咎于	它	,

"我承认你说的很多话，"潘奇先生说，"但我认为，

[ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [riˈækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv]

in	part	at	least	,	to	a	natural	reaction	from	the	strain	and	horror	of
在	部分	在	至少	,	到	一个	自然的	反应	从	这	拉紧	和	恐怖	的

[wɔː(r)] . "

War	.	"
战争	.	"

至少部分原因是战争带来的压力和恐怖造成的自然反应。

" - [riˈækʃn] - ! " [snɔːt] [ðə; ði] ['sɪnɪk] .

"	'	Reaction	'	!	"	snorted	the	Cynic	.
"	-	反应	-	!	"	哼了一声	这	犬儒	.

"'反应'！"愤世嫉俗者嗤之以鼻。

" [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːd] .

"	A	very	comfortable	word	.
"	一个	非常	舒服的	单词	.

一个非常令人感到舒适的词。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [riˈæktɪŋ] - ?

But	what	were	the	sufferings	from	which	they	are	'	reacting	'	?
但	什么	是	这	苦难	从	哪个	他们	是	-	反应	-	?

但他们究竟是因何而"做出反应"呢?

[ðə; ði] [lɒs] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃɪvəlri] [ɪn]['bæt(ə)l] ?

The	loss	,	you	will	say	,	of	the	flower	of	our	chivalry	in	battle	?
这	损失	,	你	将要	说	,	的	这	花	的	我们的	骑士精神	在	战斗	?

你会说，这是我们骑士精神在战场上陨落的象征吗?

[wel] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['stedi] [ðem; ðəm] .

Well	,	one	would	think	that	might	have	steadied	them	.
出色地	,	一	会	思考	那	可能	有	稳定	他们	.

人们可能会认为这或许能让他们安定下来。

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] ['aʊə(r)] ['mænhʊd] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːnɪv(ə)l] ? "

Is	this	what	our	manhood	died	for	—	to	make	a	British	carnival	?	"
是	这	什么	我们的	男子气概	死亡	为了	—	到	制作	一个	英国	狂欢	?	"

这就是我们为之献出男子气概的意义吗——仅仅为了打造一场英国式的狂欢节?

" [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] ,
" I don't pretend to understand that side of it , " said the Sage ,
" 我 不 假装 到 理解 那 边 的 它 , " 说 这 圣人 ,

"我并不假装理解那方面的事情,"智者说道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][wi:; wi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðeə(r)] [gri:f] ;
" but I know that during the War we respected the silence of their grief ;
" 但 我 知道 那 期间 这 战争 我们 受人尊敬 这 沉默 的 他们的 悲伤 ;

但我知道，在战争期间，我们尊重他们默默承受悲痛的方式;

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] [tʃu:z] [ɪts] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and I know that nature must choose its own way of recovering from a
和 我 知道 那 自然 必须 选择 它是自己的 方式 的 恢复中 从 一个
[lɒs] [ænd; ənd] [ˌri:ə'sə:t] [ɪts][kleɪm][tu:; tə] ['hæpinəs] .
loss and reasserting its claim to happiness .
损失 和 重申 它是 宣称 到 幸福 .

我知道，大自然必须选择自己的方式从损失中恢复过来，并重新确立其幸福的权利。

[rɪ'membə(r)] , [tu:] , [ðæt] [wɔ:(r)][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ɪts] [dɪm'ɒrəlˌaɪzɪŋ] ['fi:tʃəz] ,
Remember , too , that War must always have its demoralising features ,
记住 , 也 , 那 战争 必须 总是 有 它是 令人沮丧的 特征 ,

还要记住，战争总是具有令人沮丧的一面。

[haʊ'evə(r)]['splendɪd][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] .
however splendid the cause for which you are fighting .
然而 灿烂 这 原因 为了 哪个 你 是 斗争 .

然而，无论你为之奋斗的事业多么伟大。

- [let] [ˌju: 'es] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi][daɪ] ,
' Let us eat and drink , for to - morrow we die ,
- 让 我们 吃 和 喝 , 为了 到 - 明天 我们 死 ,

"让我们吃喝吧，因为明天我们就要死了。"

- [sez] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rɪ'li:s] .
' says the soldier in his brief intervals of release .
- 说道 这 士兵 在 他的 简短的 间隔 的 发布 .

"士兵在短暂的休息间隙说道。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][æt; ət][həʊm] [went] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] - [wei] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,
And some of us at home went more than half - way to meet him ,
和 一些 的 我们 在 家 去 更多的 比 一半 - 方式 到 见面 他 ,

我们当中有些人甚至走了超过一半的路程去迎接他。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɪk'skju:zəb(ə)l][ɪn][hɪm][bʌt; bət][nɒt][ɪn][ˌju: 'es] .
imitating an attitude excusable in him but not in us .
模仿 一个 态度 情有可原 在 他 但 不是 在 我们 .

模仿他那种可以理解但我们不能理解的态度。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ætɪtju:d] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [sə'vaɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt]
And that attitude is bound to survive for a little time the causes that
和 那 态度 是 边界 到 存活 为了 一个 小的 时间 这 原因 那
[ɪn'dju:st]
induced
诱导

而这种态度必然会在一段时间内持续存在，其根源在于引发这种态度的原因。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 510]
[页 -]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

But	you	must	not	forget	that	many	of	the	type	which	you	are	now
但	你	必须	不是	忘记	那	许多	的	这	类型	哪个	你	是	现在

[ə'tækɪŋ] [dɪd]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ;

attacking	did	noble	work	in	the	War	;
攻击	做过	高贵	工作	在	这	战争	;

但你千万不要忘记，你现在攻击的这类人中，许多人在战争中都做出了崇高的贡献；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

and	they	will	do	it	again	.	"
和	他们	将要	做	它	再次	.	"

他们还会再犯。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪnɪk] ;

"	That	may	be	,	"	said	the	Cynic	;
"	那	可能	是	,	"	说	这	犬儒	;

“也许是这样，”愤世嫉俗者说道；

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] [ˌkɑːməʊ'jəʊl] [ɪn] [bɪ'twiːn] ? "

"	but	is	it	necessary	to	have	an	orgy	of	Carmagnole	in	between	?	"
"	但	是	它	必要的	到	有	一个	狂欢	的	卡马尼奥	在	之间	?	"

“但是，中间有必要来一场卡马尼奥酒狂欢吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tiːm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

"	I	think	perhaps	it	is	like	the	case	of	a	crew	or	a	team	going	out	of
"	我	思考	也许	它	是	喜欢	这	案件	的	一个	全体人员	或者	一个	团队	去	出去	的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

“我认为这或许就像一个船员或团队停止训练的情况一样。”

[ðeɪ] [pə'mɪt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɑːt] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	permit	themselves	a	certain	relaxation	before	they	start	training	for	the
他们	允许	他们自己	一个	肯定	松弛	前	他们	开始	训练	为了	这

[nekst] ['kɒntest] .

next	contest	.
下一个	竞赛	.

在开始备战下一场比赛之前，他们会给自己放一段时间的放松假。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [tuː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['refrəns]

But	I	think	too	that	there	is	something	to	be	said	for	your	reference
但	我	思考	也	那	那里	是	某物	到	是	说	为了	你的	参考

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːməʊ'jəʊl] .

to	the	Carmagnole	.
到	这	卡马尼奥	.

但我认为你提到的卡马尼奥勒也有一定的道理。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] , ['veri]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

We	are	passing	through	a	phase	of	Revolution	,	very	natural	after	a	great
我们	是	通过	通过	一个	阶段	的	革命	,	非常	自然的	后	一个	伟大的

[ʌp'hiːv(ə)l] .

upheaval	.
动荡	.

我们正经历着革命阶段，这在经历了巨大的动荡之后是很自然的。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] —

The	sense	of	freedom	—	the	very	thing	for	which	we	have	been	fighting	—
这	感觉	的	自由	—	这	非常	事物	为了	哪个	我们	有	到过	斗争	—

[ɪz][æpt][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .

is	apt	to	turn	the	heads	of	the	young	and	thoughtless	.
是	易于	到	转动	这	头部	的	这	年轻的	和	轻率	.

自由的感觉——我们一直为之奋斗的东西——很容易让年轻气盛、不加思考的人产生错觉。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

There	is	a	spirit	of	rebellion	in	the	air	,
那里	是	一个	精神	的	叛乱	在	这	空气	,

空气中弥漫着反叛的气息。

[wɪtʃ] [æt; ət][ɪts] [wɜːst] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪzəm] ,

which	at	its	worst	takes	the	form	of	Bolshevism	,
哪个	在	它是	最差	需要	这	形式	的	布尔什维克主义	,

其最糟糕的表现形式是布尔什维克主义。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['hɑːmləs] [ʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'vəʊlt] [ə'genst]

but	here	is	seen	in	a	relatively	harmless	shape	as	a	general	revolt	against
但	这里	是	已见	在	一个	相对地	无害	形状	作为	一个	一般的	反叛	反对

['səʊʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

social	restriction	,
社会的	限制	,

但在这里，它被视为一种相对无害的反抗社会限制的普遍运动。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . -

a	general	passion	for	what	is	known	as	'	a	good	time	.	'
一个	一般的	热情	为了	什么	是	已知	作为	-	一个	好的	时间	.	-

对所谓"美好时光"的普遍热情。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [feɪz] .

In	any	case	it	is	only	a	passing	phase	.
在	任何	案件	它	是	仅有的	一个	通过	阶段	.

无论如何，这只是一个过渡阶段。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ri'ækʃn] ;

Already	there	are	signs	of	a	reaction	from	this	reaction	;
已经	那里	是	标志	的	一个	反应	从	这	反应	;

已经出现了这种反应产生的反作用迹象；

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .

of	a	return	to	the	decency	of	other	days	.
的	一个	返回	到	这	体面	的	其他	天	.

回归往日体面的生活。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [ðæt] [ðə; ði][wɔːlts][ɪz] ['kʌmɪŋ]

They	tell	me	,	for	a	slight	but	significant	indication	,	that	the	waltz	is	coming
他们	告诉	我	,	为了	一个	轻微	但	重要的	指示	,	那	这	华尔兹	是	未来

[bæk] ;

back	;
后退	;

他们告诉我，虽然只是个细微但意义重大的迹象，但这表明华尔兹舞正在回归；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] , [ˌmɪnju'et][ænd; ənd]

that	we	may	even	look	to	see	a	revival	of	the	,	minuet	and
那	我们	可能	甚至	看	到	看	一个	复兴	的	这	,	小步舞曲	和

[pə'væn; pə'vɑːn] . "

pavane	.	"
帕凡舞曲	.	"

我们甚至可能会看到小步舞曲和帕凡舞曲的复兴。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [vəug] ?

"	Then	it	is	just	a	question	of	a	cycle	of	vogues	?
"	然后	它	是	只是	一个	问题	的	一个	循环	的	时尚	?

那么这只是时尚潮流的周期性变化而已吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sweɪd] [baɪ] [rɪ'kɜːrɪŋ] [gʌst] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn'spaɪəd][baɪ]

We	are	to	be	swayed	by	recurring	gusts	of	fashion	,	and	not	inspired	by
我们	是	到	是	摇摆	经过	再次发生的	阵风	的	时尚	,	和	不是	灵感	经过

[ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːəl] . "

a	fixed	ideal	.	"
一个	固定的	理想的	.	"

我们应该受时尚潮流的反复影响，而不是被固定的理想所激励。

" ['fæʃ(ə)n] [kaʊnts] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd][sʌm; səm]

"	Fashion	counts	with	us	,	of	course	,	for	we	are	human	and	some
"	时尚	计数	和	我们	,	的	课程	,	为了	我们	是	人类	和	一些

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['femənɪn] .

of	us	are	feminine	.
的	我们	是	女性	.

"时尚对我们来说当然很重要，因为我们是人，而我们当中有些人是女性。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

There	was	a	fashion	of	patriotism	as	there	is	now	a	fashion	of
那里	曾是	一个	时尚	的	爱国主义	作为	那里	是	现在	一个	时尚	的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɒpəzɪt] .

something	that	might	easily	be	mistaken	for	its	opposite	.
某物	那	可能	容易地	是	错误	为了	它是	对面的	.

曾经流行过一种爱国主义风潮，就像现在流行着某种很容易被误认为是其反面的东西一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['lɑːdʒli] [kən'faɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['neglɪdʒəb(ə)l]

But	the	range	of	its	influence	is	largely	confined	to	a	rather	negligible
但	这	范围	的	它是	影响	是	很大程度上	受限	到	一个	相当	微不足道

['elɪmənt] [ɪn] ['lʌndən] ,

element	in	London	,
元素	在	伦敦	,

但它的影响范围主要局限于伦敦一个微不足道的群体。

[ðə; ðɪ][məʊst] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz] .

the	most	provincial	of	capitals	.
这	最多	省级	的	首都	.

最不具地方特色的首都。

[ðə; ðɪ] [pres] — [ænd; ənd]['nəʊtəbli][ðə; ðɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pres] — [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɒmɪnəns] [aʊt]

The	Press	—	and	notably	the	Photographic	Press	—	gives	it	a	prominence	out
这	按	—	和	尤其	这	摄影	按	—	给予	它	一个	显赫地位	出去

[ɒv; əv][ɔːl][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	all	relation	to	its	importance	.
的	全部	关系	到	它是	重要性	.

媒体，尤其是摄影媒体，对它的重视程度远远超过了它本身的重要性。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	great	majority	are	untouched	by	it	.
这	伟大的	多数	是	未受触碰	经过	它	.

绝大多数人并未受到影响。

[ðeɪ] [tɔːk] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ædvətaɪz] [les] .

They	talk	little	and	they	advertise	less	.
他们	讲话	小的	和	他们	广告	较少的	.

他们话不多，广告也少。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kwaɪət][weɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][meɪk] [gʊd] . "

But	in	a	thousand	quiet	ways	they	are	setting	themselves	to	make	good	.	"
但	在	一个	千	安静的	方式	他们	是	环境	他们自己	到	制作	好的	.	"

但他们正以千百种默默无闻的方式努力改正错误。

" [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['mʌni] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	To	make	good	money	,	you	mean	.
"	到	制作	好的	钱	,	你	意思是	.

你是说赚大钱吗?

['aʊə(r)] [wɜːld] [siːm] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ˌprɔfi'tiə] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˌprɔfi'tiə]

Our	world	seems	made	up	of	profiteers	and	of	those	who	would	be	profiteers
我们的	世界	似乎	制成	向上	的	投机者	和	的	那些	WHO	会	是	投机者

[bʌt; bət][kænt] ,

but	can't	,
但	不能	,

我们的世界似乎由唯利是图者和那些想成为唯利是图者却无法做到的人组成。

[ænd; ənd][səʊ][ə'bjuːs] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] .

and	so	abuse	those	who	can	.
和	所以	虐待	那些	WHO	能	.

因此，他们会滥用那些有能力滥用权力的人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldə] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Can	you	name	to	me	a	period	when	there	was	a	wilder	rush	for
能	你	姓名	到	我	一个	时期	什么时候	那里	曾是	一个	更狂野	匆忙	为了

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

你能告诉我历史上还有哪个时期比现在更疯狂地追逐财富吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['bleɪt(ə)nt][dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ?

or	a	more	blatant	display	of	luxury	?
或者	一个	更多的	明目张胆	展示	的	奢华	?

或者更明目张胆地炫耀奢华?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][wɔː(r)] [bæk] ;

Sometimes	I	wish	the	War	back	;
有时	我	希望	这	战争	后退	;

有时我真希望战争能回到过去;

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][best] [wen] [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] [keɪm] [həʊm][tuː; tə]

England	was	at	her	best	when	the	call	for	sacrifice	came	home	to
英格兰	曾是	在	她	最好的	什么时候	这	称呼	为了	牺牲	来了	家	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当需要做出牺牲的时候，英格兰展现出了最强大的力量。

[bʌt; bət] [haʊ] — [wiː; wi][hɪə(r)] [greɪt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] ['rɑːðə(r)]

But	how	—	we	hear	great	talk	of	Reconstruction	,	but	I	am	reminded	rather
但	如何	—	我们	听到	伟大的	讲话	的	重建	,	但	我	是	提醒	相当

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] . "

of	the	Restoration	.	"
的	这	恢复	.	"

但是，我们听到了很多关于重建的讨论，但我却更倾向于认为是复辟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/4页

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [tu:] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri]
" My friend , " said the Sage , " I shall believe that this too is only a temporary
" 我的 朋友 , " 说 这 圣人 , " 我 将 相信 那 这 也 是 仅有的 一个 暂时的
[feɪz] .
phase .
阶段 .

"我的朋友,"智者说，"我相信这也只是一个暂时的阶段。"

['meməri] [ɪz] [nɒt]['aʊə(r)] [strɒŋ] [pɔɪnt] ,
Memory is not our strong point ,
记忆 是 不是 我们的 强的 观点 ,

记忆力不是我们的强项。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [pə'hæps] [θrəʊ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l]
but you can perhaps throw back your mind to a year ago and recall
但 你 能 也许 扔 后退 你的 头脑 到 一个 年 前 和 记起
[haʊ] [nɪə(r)][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊps] .
how near we came to the ruin of our hopes .
如何 靠近 我们 来了 到 这 废墟 的 我们的 希望 .

但你或许可以回想一下一年前，想想我们当时离希望破灭有多么近。

['vɪktəri] [tʊk] [ˌju: 'es][baɪ] [sə'praɪz] ;
Victory took us by surprise ;
胜利 采取 我们 经过 惊喜 ;

胜利出乎我们的意料;

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [les] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðæn; ðən][wi:; wi]
and we were less prepared for Peace at that moment than we
和 我们 是 较少的 准备 为了 和平 在 那 片刻 比 我们
['evə(r)][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .
ever had been for War .
曾经 有 到过 为了 战争 .

那时我们对和平的准备远不如我们对战争的准备。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wi:; wi] [went] [ə'streɪ] ,
And , just as in the first days of the fighting we went astray ,
和 , 只是 作为 在 这 第一的 天 的 这 斗争 我们 去 误入歧途 ,

就像战争初期我们误入歧途一样，

['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kraɪ] , - ['bɪznəs] - [æz; əz] - ['ju:ʒuəl] ,
running after the cry , ' Business - as - usual ,
跑步 后 这 哭 , - 商业 - 作为 - 通常 ,

追逐着"一切照旧"的呼声

- [səʊ][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [wi:; wi] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] -
' so to - day we are making as bad a mistake when we run after '
- 所以 到 - 天 我们 是 制作 作为 坏的 一个 错误 什么时候 我们 跑步 后 -
['pleʒə(r)] - [æz; əz] - ['ju:ʒuəl] - — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
Pleasure - as - usual ' — or rather more than usual .
乐趣 - 作为 - 通常 - — 或者 相当 更多的 比 通常 .

所以，今天我们追求"一如既往的快乐"，或者更确切地说，追求比以往更多的快乐，犯了一个同样严重的错误。

[bʌt; bət][wi:; wi] [su:n] [rɪ'vaɪzd] [ðæt] ['ɜ:li] ['erə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃænt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'baʊt]

But	we	soon	revised	that	early	error	,	and	we	shan't	waste	much	time	about
但	我们	很快	修改	那	早期的	错误	,	和	我们	不会	浪费	很多	时间	关于

[rɪ'vaɪzɪŋ] [ðɪs] .

revising	this	.
修改	这	.

但我们很快就纠正了早期的错误，而且我们不会浪费太多时间来纠正这个问题。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [wi:; wi] [lækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [stɪl] [læk] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][hæv; həv]

For	though	we	lacked	imagination	then	,	and	still	lack	it	,	we	have
为了	尽管	我们	缺乏	想像力	然后	,	和	仍然	缺少	它	,	我们	有

[ðə; ði][gɪft] ,

the	gift	,
这	礼物	,

虽然我们当时缺乏想象力，现在仍然缺乏想象力，但我们拥有这种天赋。

[pə'hæps] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l] [ɪf] [les] ['ʃəʊi] , [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

perhaps	even	more	useful	if	less	showy	,	of	common	sense	.
也许	甚至	更多的	有用	如果较少的		炫耀	,	的	常见的	感觉	.

或许不那么引人注目但却更有用的东西是常识。

[ænd; ənd] [wen] ['kɒmən] [sens] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [n'eɪtʃəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [hɑ:ts] [ðæt]

And	when	common	sense	is	found	in	natures	that	are	honest	and	hearts	that
和	什么时候	常见的	感觉	是	成立	在	自然	那	是	诚实的	和	心	那

[ɑ:(r); ə(r)] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] ,

are	clean	it	may	make	mistakes	,
是	干净的	它	可能	制作	错误	,

即使常识存在于诚实善良、心灵纯洁的人身上，它也可能犯错。

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

but	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒptɪmɪst] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l][əʊld] [fu:l] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ,

"	No	,	I	am	an	optimist	,	and	an	incorrigible	old	fool	,	if	you	like	,
"	不	,	我	是	一个	乐天派	,	和	一个	不可救药	老的	傻子	,	如果	你	喜欢	,

“不，我是一个乐观主义者，如果你愿意的话，也是一个无可救药的老傻瓜。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][feɪl][ˌju: 'es]

but	I	am	certain	that	the	spirit	which	won	the	War	is	not	going	to	fail	us
但	我	是	肯定	那	这	精神	哪个	韩元	这	战争	是	不是	去	到	失败	我们

[æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [kɔ:l] .

at	this	second	call	.
在	这	第二	称呼	.

但我确信，赢得战争的精神不会在第二次召唤中让我们失望。

[pə'hæps] [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [pi:s]

Perhaps	we	have	only	been	waiting	for	the	actual	consummation	of	Peace
也许	我们	有	仅有的	到过	等待	为了	这	实际的	圆房	的	和平

[tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)] [nju:] [ænd; ənd]['greɪtə(r)][tɑ:sk] .

to	settle	down	to	our	new	and	greater	task	.
到	定居	向下	到	我们的	新的	和	更大的	任务	.

或许我们只是在等待和平真正实现，以便着手我们新的、更伟大的任务。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][ɪk'skju:s][maɪ'self][frɒm; frəm] ['fɜ:ðə(r)] ['daɪəlɒg] ,

"	And	now	I	must	excuse	myself	from	further	dialogue	,
"	和	现在	我	必须	原谅	我	从	更远	对话	,

“现在我必须告退，不再继续对话了。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['veri] [tɑːsk] .

having	a	mission	to	perform	in	connection	with	this	very	task	.
拥有	一个	使命	到	履行	在	联系	和	这	非常	任务	.

肩负着与此任务相关的使命。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə; eɪ] [kə'rektɪv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [piːs] , [æz; əz]

I	go	to	distribute	a	corrective	for	some	of	the	evils	of	Peace	,	as
我	去	到	分发	一个	矫正	为了	一些	的	这	罪恶	的	和平	,	作为

['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][juː; jʊ] .

indicated	by	you	.
表明的	经过	你	.

我奉你之命，去纠正和平时期的一些弊端。

[maɪ]['məʊtə(r)] - ['lɒri] , [stʌft] [wɪð] ['sæmpl] , [ə'weɪts] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] . "

My	motor	-	lorry	,	stuffed	with	samples	,	awaits	me	without	.	"
我的	发动机	-	货车	,	填充	和	样品	,	等待	我	没有	.	"

我的卡车装满了样品，已经在外面等着我了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] ? " [sed] [ðə; ði]

"	And	what	is	the	nature	of	your	patent	medicine	?	"	said	the
"	和	什么	是	这	自然	的	你的	专利	药品	?	"	说	这

['sɪnɪk] , ['veri] ['sɪnɪkli] .

Cynic	,	very	cynically	.
犬儒	,	非常	愤世嫉俗地	.

"那么，你的专利药究竟是什么呢？"愤世嫉俗者非常愤世嫉俗地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , ['veri] ['kɒnfɪdəntli] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['mɒdɪstli] ,

"	It	is	,	"	replied	Mr	.	Punch	,	very	confidently	but	also	very	modestly	,
"	它	是	,	"	回复	先生	.	冲床	,	非常	自信地	但	还	非常	谦虚地	,

"的确如此，"潘奇先生非常自信但又非常谦虚地回答道。

— " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

—	"	it	is	a	little	thing	of	my	own	.
—	"	它	是	一个	小的	事物	的	我的	自己的	.

——"这是我自己的一件小事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] ;

It	is	,	in	fact	;
它	是	,	在	事实	;

确实如此；

[maɪ]

my
我的

我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	511	]
[	页	-	]

[第511页]

[kɑː'tuːnz] .

Cartoons	.
卡通	.

卡通片。

['pɑːtrɪdʒ] , [bər'nɑːrd]

PARTRIDGE	,	BERNARD
鹧鸪	,	伯纳德

帕特里奇，伯纳德

['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ([ðə; ði]) -

Babes	in	the	Wood	(	The	)	25
宝贝们	在	这	木头	(	这	)	-

森林里的孩子（The）25

[beə(r)] [tɜ:nz] ([ðə; ði]) -

Bear	Turns	(	The	)	443
熊	转弯	(	这	)	-

熊转身（The）443

[ˌsɪndə'relə] -

Cinderella	183
灰姑娘	-

灰姑娘 183

['kræmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] -

Cramping	his	Style	283
抽筋	他的	风格	-

束缚他的风格 283

" ['dɔ:rə] " [dɪs'kʌmfɪtɪd] -

"	Dora	"	discomfited	63
"	多拉	"	不安	-

“朵拉”感到不安 63

[dʌv] [æt; ət] [si:] ([ðə; ði]) -

Dove	at	Sea	(	The	)	303
鸽子	在	海	(	这	)	-

海上鸽子（The）303

" [draɪ] " ['hju:mə(r)] -

"	Dry	"	Humour	123
"	干燥	"	幽默	-

“冷幽默”123

['ɪŋglənd] [ik'spekt] -

England	Expects	163
英格兰	预期	-

英格兰预计163

[feɪθ] [rɪ'stɔ:d] -

Faith	Restored	463
信仰	恢复	-

信仰重燃 463

[fɜ:st] ['dʒɜ:mən] ['vɪktəri] ([ðə; ði]) -

First	German	Victory	(	The	)	83
第一的	德语	胜利	(	这	)	-

德国首次胜利（83）

[fɔʃ, fɔ:ʃ] - ['teriə(r)] ([ðə; ði]) -

Foch	-	Terrier	(	The	)	203
福煦	-	梗犬	(	这	)	-

福煦梗犬（The）203

['dʒɜ:məni] [drɔ:z] [ðə; ði][pen] -

Germany	Draws	the	Pen	383
德国	平局	这	笔	-

德国拔笔 383

[gəʊsts] [æt; ət] [vɛə'sai] -

Ghosts	at	Versailles	363
鬼魂	在	凡尔赛	-

凡尔赛的幽灵 363

['gɪvɪŋ] [hɪm] [rəʊp] -
Giving Him Rope 143
给予 他 绳索 -

给他绳子 143

['ɒnə(r)] ['sætɪsfaɪd] -
Honour Satisfied 423
荣誉 使满意 -

荣誉满足 423

[ɪn][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['lɪsts] -
In the Subscription Lists 483
在 这 订阅 列表 -

订阅列表 483

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kleɪm] ([æn; ən]) -
Irresistible Claim (An) 223
无法抗拒 宣称 (一个) -

不可抗拒的权利要求（An）223

['lʌvɪŋ] [kʌp] ([ðə; ði]) -
Loving Cup (The) 403
爱 杯子 (这) -

爱之杯（The）403

['mɪlətri] ['mʌzl] ([ðə; ði]) -
Military Muzzle (The) 343
军队 枪口 (这) -

军用枪口（The）343

- ['mɒd(ə)l] ([ðə; ði]) [naɪn]
1919 Model (The) 9
- 模型 (这) 9

1919 年款（The）9

[ˌoʊvər'weɪtɪd] -
Overweighted 243
超重 -

超重 243

['perəl]
Peril
危险

危险

[wɪ'ðaʊt] ([ðə; ði]) -
Without (The) 263
没有 (这) -

没有（这）263

[fɪ'lændərə(r)] ([ðə; ði]) -
Philanderer (The) 503
花花公子 (这) -

风流成性的（The）503

[prə'gresɪv] [weɪt] - ['lɪftə(r)] ([ðə; ði]) -
Progressive Weight - lifter (The) 103
进步 重量 - 升降机 (这) -

进步举重运动员（The）103

['rekənɪŋ] ([ðə; ði]) -
Reckoning (The) 323
清算 (这) -

清算（The）323

[wɜːrldz] [dɪ'zaɪə(r)] ([ðə; ðɪ]) -
World's Desire (The) 43
世界的 欲望 (这) -

世界之欲（The）43

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] .
RAVEN - HILL , L .
乌鸦 - 爬坡道 , L .

RAVEN-HILL，L.

[ə'nʌðə(r)] ['θret(ə)nd] ['ɪndəstri] -
Another Threatened Industry 215
其他 威胁 行业 -

另一个受威胁的行业 215

['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɑːkjə'peɪʃən] ([ðə; ðɪ]) -
Army of Unoccupation (The) 275
军队 的 空置 (这) -

非占领军（The）275

['kɔːʃəs] [dɪk'teɪtə(r)] ([ə; eɪ]) -
Cautious Dictator (A) 375
谨慎 独裁者 (一个) -

谨慎的独裁者（A）375

['tʃɪəf(ə)l] ['pækidɜːm] ([ðə; ðɪ]) -
Cheerful Pachyderm (The) 315
快乐 厚皮动物 (这) -

快乐的厚皮动物（The）315

[dɔːn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [bɜː'lɪn] -
Dawn of Intelligence in Berlin 155
黎明 的 智力 在 柏林 -

柏林情报业的曙光 155

[dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] -
Distractions of an Indispensable 235
分心 的 一个 必不可少 -

不可或缺的235的干扰

['iːstə(r)] ['ɒfərɪŋ] ([ðə; ðɪ]) -
Easter Offering (The) 295
复活节 提供 (这) -

复活节奉献（295）

['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ([ðə; ðɪ]) -
Finishing Touch (The) 475
精加工 触碰 (这) -

画龙点睛之笔（The）475

[guːs] [ðæt] [leɪz] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [egz] ([ðə; ðɪ]) -
Goose that Lays the Golden Eggs (The) 135
鹅 那 躺下 这 金的 鸡蛋 (这) -

会下金蛋的鹅（The）135

[greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ([ðə; ðɪ]) -
Great Renunciation (The) 415
伟大的 放弃 (这) -

大弃绝（The）415

[həʊm] [frɒm; frəm] [həʊm] ([ə; eɪ]) -
Home from Home (A) 175
家 从 家 (一个) -

家外之家 (A) 175

[ɪm'pɪəriəl] ['prefrəns] -
Imperial Preference 355
帝国 偏爱 -

帝王优选355

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [steɪks] ([ðə; ði]) -
International Stakes (The) 435
国际的 赌注 (这) -

国际锦标赛（The）435

[lɒst] ['ælaɪ] ([ðə; ði]) -
Lost Ally (The) 75
丢失的 盟友 (这) -

迷失的盟友（The）75

[nju:] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələ(r)] ([ðə; ði]) -
New Commercial Traveller (The) 55
新的 商业的 游客 (这) -

新商业旅行者（The）55

[nju:] ['ɪʃu:] ([ðə; ði]) -
New Issue (The) 455
新的 问题 (这) -

新刊（第455期）

['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [rɪ'li:s] ([ðə; ði]) -
Order of Release (The) 95
命令 的 发布 (这) -

发布令（第95号）

[pi:s] [kju:] ([ðə; ði]) -
Peace Queue (The) 395
和平 队列 (这) -

和平队列（The）395

[ˌri:kən'strʌkʃn] ; [ə; eɪ] [nju:] [jɪrz] [tɑ:sk][θri:]
Reconstruction ; a New Year's Task 3
重建 ; 一个 新的 年 任务 3

重建；新年任务 3

[rɪ'dres] [rɪ'hɜ:s(ə)l] ([ə; eɪ]) -
Redress Rehearsal (A) 495
纠正 排演 (一个) -

补救演练（A）495

['ru:ɪnz][ɒv; əv]['empaɪə(r)] -
Ruins of Empire 35
废墟 的 帝国 -

帝国废墟35

[sprɪŋ] [dɪ'fensɪv] ([ə; eɪ]) -
Spring Defensive (A) 255
春天 防守 (一个) -

春季防守（A）255

[tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] ([ðə; ði]) -
Turn of the Tide (The) 195
转动 的 这 潮 (这) -

潮汐的转变（The）195

['vɪktɪm] ([ðə; ði]) -
Victim (The) 115
受害者 (这) -

受害者（The）115

['taʊn.zənd] , [ef] . [eɪtʃ] .
TOWNSEND , F . H .
汤森德 , F . H .

汤森，FH

['menəs] [ɒv; əv] [meɪ] ([ðə; ði]) -
Menace of May (The) 335
威胁 的 可能 (这) -

五月的威胁（335）

[wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ([ðə; ði]) -
War Against the Public (The) 19
战争 反对 这 民众 (这) -

针对公众的战争（19）

['ɑːtɪk(ə)lz] .
Articles .
文章 .

文章。

['ændəsn] , ['meɪdʒə(r)] ['gɔːd(ə)n]
ANDERSON , MAJOR GORDON
安德森 , 主要的 戈登

安德森，戈登少校

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] -
Mistress and Maid 262
情妇 和 女佣 -

女主人与女仆 262

['ɑːmˌstrɒŋ] , [eɪtʃ] .
ARMSTRONG , H .
阿姆斯特朗 , H .

阿姆斯特朗，H.

['leɪbə(r)] [nəʊts] -
Labour Notes 449
劳动 笔记 -

劳动笔记 449

[rʌs] [ɪn] ['ɜːrbiː] -
Rus in Urbe 428
俄罗斯 在 城市 -

Rus in Urbe 428

[beɪn] , [kæpt] . [biː] . ['dʌbljuː] .
BAIN , CAPT . B . W .
贝恩 , 船长 . B . W .

贝恩，BW 上尉

[kɑːst] -
Cast 134
投掷 -

演员表 134

[bel] , ['rɒbət]
BELL , ROBERT
钟 , 罗伯特

贝尔，罗伯特

['oʊtrə] [temps] , ['oʊtrə] [mɜːrz] -
Autres Temps , Autres Moers 54
其他人 温度 , 其他人 摩尔斯 -

Autres Temps, Autres Moers 54

['pɜːfɪktli] [ʌnɔː'θentɪk] ['ænɪkdoʊts] -
Perfectly **Unauthentic** **Anecdotes** **234**
完美 不真实的 轶事 -

完全不真实的轶事 234

['beri] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
BERRY **,** **H** **.** **W** **.**
浆果 , H . W .

贝瑞，HW

[tuː; tə][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪ] -
To **an** **Egyptian** **Boy** **24**
到 一个 埃及人 男生 -

致一位埃及男孩 24

[bɜːd] , [kæpt] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
BIRD **,** **CAPT** **.** **A** **.** **W** **.**
鸟 , 船长 . 一个 . W .

伯德，AW上尉

['dʒɒʃuə] -
Joshua **40**
约书亚 -

约书亚记 40

['brɛðərtən] , ['sɪrəl]
BRETHERTON **,** **CYRIL**
布雷瑟顿 , 西里尔

布雷瑟顿，西里尔

- -
Bolshevismus **346**
- -

布尔什维克主义 346

- ['wiːkli]
Charivaria **weekly**
- 每周

Charivaria周刊

[kəʊl] -
Coal **450**
煤炭 -

煤炭 450

['dʌlseɪ]['doʊməm] -
Dulce **Domum** **110**
杜尔塞 穹顶 -

Dulce Domum 110

['peɪtriəts] [rɪ'wɔːd] ([ðə; ði]) -
Patriot's **Reward** **(** **The** **)** **217**
爱国者的 报酬 (这) -

爱国者的奖励（The）217

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] -
Songs **of** **Innocence** **432**
歌曲 的 无辜 -

天真之歌 432

[tuː; tə][ə; eɪ][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] -
To **a** **dear** **Departed** **138**
到 一个 亲爱的 已离开 -

致一位亲爱的逝者 138

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] ['gɑːd(ə)n] -

To	-	day	in	the	Food	Garden	274
到	-	天	在	这	食物	花园	-

今天在菜园里 274

[wɔː(r)] - [dɒgz] - ['pɑːti] ([ðə; ði]) - , -

War	-	Dogs	'	Party	(	The	)	65	,	88
战争	-	狗	-	派对	(	这	)	-	,	-

战争之犬党（The War-Dogs' Party）65, 88

[braʊn] , [siː] . [el] . [em] .

BROWN	,	C	.	L	.	M	.
棕色的	,	C	.	L	.	M	.

布朗，CLM

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæm] -

Back	to	the	Cam	374
后退	到	这	摄像头	-

回到 Cam 374

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [pə'trəʊl] - , -

Good	-	bye	to	the	Auxiliary	Patrol	154	,	174
好的	-	再见	到	这	辅助的	巡逻	-	,	-

再见了，辅助巡逻队154、174

[raɪmz] [ɒv; əv][ræŋk] -

Rhymes	of	Rank	320
韵律	的	秩	-

320级韵律

['trædʒədi][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) -

Tragedy	of	Over	-	Education	(	A	)	58
悲剧	的	超过	-	教育	(	一个	)	-

过度教育的悲剧（A）58

[braʊn] , [dʒeɪ] . [biː] .

BROWN	,	J	.	B	.
棕色的	,	J	.	B	.

布朗，JB

['kɒntrækts; kən'trækts] -

Contracts	148
合同	-

合同 148

[bɜːrdʒ] , [em] . [ɑː(r)] . [keɪ] .

BURGE	,	M	.	R	.	K	.
伯奇	,	M	.	拉	.	K	.

伯奇，先生

[smɔːl] - [tɔːk] -

Small	-	Talk	318
小的	-	讲话	-

闲聊 318

['bʌrəʊ] , [siː] . [keɪ] .

BURROW	,	C	.	K	.
洞穴	,	C	.	K	.

伯罗，CK

[red] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ([ðə; ði]) -

Red	Wine	of	the	Country	(	The	)	186
红色的	葡萄酒	的	这	国家	(	这	)	-

该国红酒（186）

['kɑːtə(r)] , ['dezmənd]
CARTER , DESMOND
卡特 , 德斯蒙德

卡特，德斯蒙德

- -
Bakerloonacy 407
- -

Bakerloonacy 407

['tʃɑːndlə(r)] , [mɪs] [biː] . ['dʌbljuː] .
CHANDLER , MISS B . W .
钱德勒 , 错过 B . W .

钱德勒小姐

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] . -
Collaboration . 366
合作 . -

合作.366

['kaʊən] , [em] . [ə; eɪ] .
COWAN , M . A .
考万 , M . 一个 .

科恩，马萨诸塞州

['blaɪti] [ɪm'preʃnz] -
Blighty Impressions 80
英国 印象 -

英国印象 80

['kræstər] , [luː'tenənt] .
CRASTER , LIEUT .
火山口 , 中尉 .

克拉斯特，中尉

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[dʒeɪ] . [iː] . [iː] .
J . E . E .
J . E . E .

JEE

[iː'dentʃʊləs] [p'ɜːsənz] -
Edentulous Persons 114
无牙颌 人 -

无牙患者 114

['krɔːfəd] , [kæpt] .
CRAWFORD , CAPT .
克劳福德 , 船长 .

克劳福德上尉

[el] . [ai] .
L . I .
L . 我 .

李

[en] . [waɪ] . [diː] . -
N . Y . D . 448
N . 是 . D . -

纽约州第448号

[ˌprɒpə'gændə][ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] -

Propaganda	in	the	Balkans	296
宣传	在	这	巴尔干	-

巴尔干地区的宣传 296

['kʌndi] , [siː] . ['dʌbljuː] .

CUNDY	,	C	.	W	.
坎迪	,	C	.	W	.

坎迪，CW

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] " -

"	As	You	Were	"	338
"	作为	你	是	"	-

《如你所愿》338

['beɪlæm] [steɪks] ([ðə; ði]) -

Balaam	Stakes	(	The	)	474
巴兰	赌注	(	这	)	-

巴兰桩（The）474

['erə(r)][ɪn]['tæktɪks] ([æn; ən]) -

Error	in	Tactics	(	An	)	456
错误	在	策略	(	一个	)	-

战术错误（An）456

[sprɪŋ] [aɪ'diːəl] ([ə; eɪ]) -

Spring	Ideal	(	A	)	414
春天	理想的	(	一个	)	-

理想弹簧（A）414

['tæŋg(ə)ld]['traɪæŋg(ə)l] ([ə; eɪ]) -

Tangled	Triangle	(	A	)	496
纠缠不清	三角形	(	一个	)	-

纠缠的三角形 (A) 496

- , [kæpt] .

DARMADY	,	CAPT	.
-	,	船长	.

达马迪上尉

[iː] . [es] .

E	.	S	.
E	.	S	.

ES

['pəʊɪt] ([ðə; ði]) -

Poet	(	The	)	476
诗人	(	这	)	-

诗人（The）476

[diːnz] , [ef] . [eɪtʃ] .

DEANS	,	F	.	H	.
院长	,	F	.	H	.

迪恩斯，FH

['aʊə(r)] ['bjuːti] ['kɒləm] -

Our	Beauty	Column	60
我们的	美丽	柱子	-

我们的美容专栏 60

[diː] - , ['erɪk]

DE	BANZIE	,	ERIC
德语	-	,	埃里克

德·班齐，埃里克

[spɔɪl] - [spɔːt] ([ðə; ðiˌ]) -
Spoil - Sport (The) 314
剧透 - 运动 (这) -

扫兴鬼（The）314

[diː] [staɪn] , ['edwəd]
DE STEIN , EDWARD
德语 斯坦 , 爱德华

德斯坦，爱德华

[maɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] -
My Sergeant - Major - Domo 96
我的 军士 - 主要的 - 家政 -

我的军士长兼管家96

['dɪksi] , [eɪtʃ] . [dʒiː] .
DIXEY , H . G .
迪克西 , H . G .

迪克西，HG

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] -
Early One Morning 86
早期的 一 早晨 -

清晨 86

[dreɪk] , ['mɒrɪs]
DRAKE , MAURICE
德雷克 , 莫里斯

德雷克，莫里斯

['daɪmənd] - [kʌt] - ['daɪmənd] -
Diamond - cut - Diamond 408
钻石 - 切 - 钻石 -

钻石切割钻石 408

[djuːks] , ['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] .
DUKES , MAJOR A .
公爵们 , 主要的 一个 .

杜克斯少校 A.

- -
Pumpenheim 436
- -

庞彭海姆 436

[ɪ'laɪəs] , [fræŋk]
ELIAS , FRANK
伊莱亚斯 , 坦率

伊莱亚斯，弗兰克

[wɪð] [ðə; ðiˌ] [red] [gɑːdz] . -
With the Red Guards . 321
和 这 红色的 卫兵 . -

与红卫兵一起。321

['elɪs] , [diː] . [siː] .
ELLIS , D . C .
埃利斯 , D . C .

埃利斯，华盛顿特区

[ə'kjuːt]['æŋglə(r)] ([ðə; ðiˌ]) -
Acute Angler (The) 136
急性 垂钓者 (这) -

急性垂钓者（The）136

['ɛŋgəlmən] , [es] . [iː] .
ENGLEMAN , S . E .
恩格尔曼 , S . E .

ENGLEMAN，SE

['tendənsiz] -
Tendencies 126
倾向 -

倾向 126

['fɑːrˌdʒiːən] , [mɪs] [iː] .
FARJEON , MISS E .
法尔杰恩 , 错过 E .

法珍，E小姐

['dɑːnsɪŋ] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] -
Dancing demobilised 128
跳舞 已复员 -

舞蹈退役128

[steɪt] ['lɔtəriz] -
State Lotteries 190
状态 彩票 -

州彩票 190

[fɛn] , [siː] . [ɑː(r)] .
FENN , C . R .
芬恩 , C . 拉 .

FENN，CR

['riːəl] [dæl'rɪmpl] ([ðə; ði]) -
Real Dalrymple (The) 96
真实的 达尔林普尔 (这) -

真正的达尔林普尔（The）96

[fʊt] , [es] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
FOOTE , S . H . W .
脚 , S . H . W .

脚，SHW

[mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ([ðə; ði]) -
Maternal Instinct (The) 280
母体 本能 (这) -

母性本能（The）280

[fɒks] - [smɪθ] , [mɪs] [siː] .
FOX - SMITH , MISS C .
狐狸 - 史密斯 , 错过 C .

福克斯-史密斯，C.小姐

[əʊld] [ʃɪps] ([ðə; ði]) -
Old Ships (The) 290
老的 船舶 (这) -

旧船（The）290

[raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['riːoʊ] [grænd] " -
Rhyme of the " Rio Grande " 34
韵 的 这 " 里约热内卢 格兰德 " -

《格兰德河韵律》34

- , [mɪs] [rəʊz]
FYLEMAN , MISS ROSE
- , 错过 玫瑰

罗斯·费勒曼小姐

[bɜːd] [lɔː(r)] - , -
Bird Lore 477 , 499
鸟 知识 - , -

鸟类学知识 477, 499

[bluː] [hæt] ([ðə; ðiː]) -
Blue Hat (The) 316
蓝色的 帽子 (这) -

蓝帽（The）316

[ˌprɪn'ses] ['tʃɑːmɪŋ] -
Princess Charming 156
公主 迷人 -

魅力公主 156

['rɔɪəl] ['ɪntəvjuː] ([ə; eɪ]) -
Royal Interview (A) 468
皇家 面试 (一个) -

皇家访谈（A）468

[triːz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] -
Trees and Fairies 74
树木 和 仙女 -

树与仙子 74

['gɑːrstɪn] , ['krɑːzbi]
GARSTIN , CROSBIE
加斯汀 , 克罗斯比

加斯廷，克罗斯比

[hɛriːz] ([ðə; ðiː]) -
Hairies (The) 402
毛茸茸的 (这) -

毛茸茸的（The）402

[mʌd] [lɑːk] ([ðə; ðiː]) - , - , - , - , - , - , - , - , -
Mud Larks (The) 22 , 68 , 120 , 156 , 214 , 260 , 300 , 360 , 478
泥 云雀 (这) - , - , - , - , - , - , - , - , -

泥雀乐队（The Mud Larks）22、68、120、156、214、260、300、360、478

[əʊld]['səʊldʒəz] -
Old Soldiers 342
老的 士兵 -

老兵342

['gɑːvi] , [mɪs] ['iːnə]
GARVEY , MISS INA
加维 , 错过 INA

加维，伊娜小姐

['blæntʃɪz] ['lɛtəz] -
Blanche's Letters 416
布兰奇的 信件 -

布兰奇的信 416

[tiː] - [kʌp] ['twɒdl] -
Tea - cup Twaddle 254
茶 - 杯子 废话 -

茶杯胡言乱语 254

['gɪlmən] , [kæpt] .
GILLMAN , CAPT .
吉尔曼 , 船长 .

吉尔曼上尉

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.
W	.	H	.

WH

[kə'rɪə(r)] , ([ðə; ði]) -

Career	,	(	The	)	54
职业	,	(	这	)	-

职业生涯，（第54页）

[kə'rɪə(r)] ([pə'spəʊnd]) ([ðə; ði]) -

Career	(	Postponed	)	(	The	)	318
职业	(	推迟	)	(	这	)	-

职业生涯（延期） 318

[ˈdiːˌməʊbɪlaɪˈzeɪʃən][dɪˈzɑːstə(r)] ([ə; eɪ]) -

Demobilisation	Disaster	(	A	)	20
复员	灾难	(	一个	)	-

复员灾难（A）20

[ˌmæsɪˈdəʊnɪə] -

Macedonia	286
马其顿	-

马其顿 286

['tiːtʃɪŋ] ['tɒmi] -

Teaching	Tommy	79
教学	汤米	-

教汤米79

['glɑːzgəʊ] , [dʒɔːdʒ]

GLASGOW	,	GEORGE
格拉斯哥	,	乔治

乔治·格拉斯哥

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] -

Embarrassment	and	the	Lawyer	454
尴尬	和	这	律师	-

尴尬与律师 454

[geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ([ðə; ði]) -

Game	of	the	Telephone	(	The	)	210
游戏	的	这	电话	(	这	)	-

传话游戏（The）210

['greɪəm] , [ɑː(r)] . [diː] . [siː] .

GRAHAM	,	R	.	D	.	C	.
格雷厄姆	,	拉	.	D	.	C	.

格雷厄姆，RDC

[braɪtə] [saɪd][ɒv; əv] [piːs] ([ðə; ði]) . -

Brighter	Side	of	Peace	(	The	)	.	294
更亮	边	的	和平	(	这	)	.	-

和平的光明面（The）.294

[greɪvz] , [siː] . [el] .

GRAVES	,	C	.	L	.
坟墓	,	C	.	L	.

格雷夫斯，CL

['ænti] - ['pɪkədɔː(r)] ([ðə; ði]) [faɪv]

Anti	-	Picadors	(	The	)	5
反对	-	斗牛士	(	这	)	5

反斗牛士（The）5

[breɪnz] [ænd; ənd] ['bɔːldnəs] -
Brains **and** **Baldness** **345**
大脑 和 秃顶 -

大脑与秃顶 345

['keltɪk] ['kaʊntəblɑːst] ([ə; eɪ]) -
Celtic **Counterblast** **(** **A** **)** **366**
凯尔特人 反冲 (一个) -

凯尔特反击 (A) 366

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [breɪnz] ([ðə; ði]) -
Conscription **of** **Brains** **(** **The** **)** **467**
征兵 的 大脑 (这) -

征召大脑（The）467

['kɒntrə] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ([ə; eɪ]) -
Contra **Appreciation** **(** **A** **)** **139**
反 欣赏 (一个) -

反向增值（A）139

['lɪtərəri] ['gɒsɪp] -
Literary **Gossip** **308**
文学 闲话 -

文学八卦 308

[mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn] -
More **Musical** **Reconstruction** **406**
更多的 音乐 重建 -

更多音乐重建 406

['mjuːzɪk(ə)l] ['gɒsɪp] -
Musical **Gossip** **23**
音乐 闲话 -

音乐八卦 23

['mjuːzɪk(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn] -
Musical **Reconstruction** **386**
音乐 重建 -

音乐重建 386

[niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] ([ðə; ði]) -
Need **of** **our** **Times** **(** **The** **)** **498**
需要 的 我们的 《时代周刊》 (这) -

时代所需（第498页）

['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [griːk] ([ðə; ði]) -
Passing **of** **Greek** **(** **The** **)** **298**
通过 的 希腊语 (这) -

希腊语（The）298 的通过

[ˌrekəg'nɪʃn] - [lɑː][məʊd] -
Recognition **à** **la** **mode** **446**
认出 - 拉 模式 -

时尚识别 446

[rɪ'neɪs(ə)ns] ([ðə; ði]) -
Renaissance **(** **The** **)** **429**
复兴 (这) -

文艺复兴（The）429

['sɪli] ['siːzənɪŋ] -
Silly **Seasoning** **248**
愚蠢的 调料 -

傻瓜调味料 248

[test] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ([ðə; ði]) -
Test of Friendship (The) 208
测试 的 友谊 (这) -

友谊的考验（208）

[tuː; tə][em] . ['ʒɔːrʒ] [ˌklɛmən'soʊ] -
To M . Georges Clemenceau 182
到 M . 乔治 克列孟梭 -

致乔治·克列孟梭先生 182

[tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] -
To the Speaker on his Re - election 117
到 这 扬声器 在 他的 关于 - 选举 -

致议长连任公告 117

['wɪəri] ['taɪtn] ([ðə; ði]) -
Weary Titan (The) 41
厌倦 泰坦 (这) -

疲惫的泰坦（The）41

[waɪ] [dræg][ɪn]['mɪsɪz] . ['sidnz] ? -
Why drag in Mrs . Siddons ? 505
为什么 拖 在 太太 . 西顿斯 ? -

为什么要牵扯到西顿太太？505

['wɪnˌtʃɛstərz] [ˌɒpə'tjuːnəti] -
Winchester's Opportunity 106
温彻斯特的 机会 -

温彻斯特的机遇 106

['griːnlənd] , [dʒɔːdʒ]
GREENLAND , GEORGE
格陵兰 , 乔治

格陵兰，乔治

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] -
Going to the Bank 494
去 到 这 银行 -

去银行 494

['gʌθri] , ['ænstiː]
GUTHRIE , ANSTEY
格思里 , 安斯蒂

格思里，安斯蒂

[dɒgz] - [dɪ'laɪt] -
Dogs ' Delight 348
狗 - 喜 -

狗狗的乐趣 348

['tretʃərəs] [sʌn] ([ðə; ði]) -
Treacherous Son (The) 420
奸诈 儿子 (这) -

奸诈之子（The）420

['hiːli] , ['lezli]
HEALY , LESLIE
希利 , 莱斯利

希利，莱斯利

[deɪ] ([ðə; ði]) -
Day (The) 410
天 (这) -

第 410 天

['hɜ:bət] , [lu:'tenənt] .
HERBERT , LIEUT .
赫伯特 , 中尉 .

赫伯特，中尉

[ə; eɪ] . [pi:] . , [ɑ:(r)] . [en] . [vi:] . [ɑ:(r)] .
A . P . , R . N . V . R .
一个 . P . , 拉 . N . V . 拉 .

AP，RNVR

[ˌænɪ'vɜ:səri] ([ðə; ði]) -
Anniversary (The) 369
周年纪念日 (这) -

369周年纪念

[ə'nʌðə(r)] ['kraɪsɪs] -
Another Crisis 102
其他 危机 -

另一场危机 102

[ə'pɔɪntmənt] ([ðə; ði]) -
Appointment (The) 122
预约 (这) -

任命（第122号）

[rɪ'vəʊlt] ([ðə; ði]) -
Revolt (The) 349
反叛 (这) -

反抗（The）349

[speɪs] ['prɒbləm] ([ðə; ði]) -
Space Problem (The) 207
空间 问题 (这) -

太空问题（207）

[sprɪŋ] ['kli:nɪŋ] -
Spring Cleaning 377
春天 打扫 -

春季大扫除 377

[θɔ:ts] [ɪn] [kə'mɪti] -
Thoughts in Committee 62
想法 在 委员会 -

委员会第62届的思考

[hɒdʒ] , [eɪtʃ] . [es] . [vi:] .
HODGE , H . S . V .
霍奇 , H . S . V .

HODGE，HSV

[tʃɑ:nt] ['rɔɪəl] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] -
Chant Royal of Cricket 380
呗 皇家 的 蟋蟀 -

板球皇家颂歌 380

['hɒd͡ʒkɪnsən] , [ti:] .
HODGKINSON , T .
霍奇金森 , T .

霍奇金森，T.

['krɪkɪt] ['bɑ:gən] ([ə; eɪ]) -
Cricket Bargain (A) 480
蟋蟀 便宜货 (一个) -

板球特价 (A) 480

[pliː] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) -

Plea	for	Proportion	(	A	)	106
恳求	为了	部分	(	一个	)	-

比例请求（A）106

['hɒdʒs(ə)n] , [kæpt] .

HODGSON	,	CAPT	.
霍奇森	,	船长	.

霍奇森上尉

[en] .

N	.
N	.

N.

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kuːli] -

To	a	Chinese	Coolie	150
到	一个	中国人	苦力	-

致中国苦力 150

[həʊmz] , [kæpt] .

HOLMES	,	CAPT	.
福尔摩斯	,	船长	.

霍姆斯，上尉

['dʌbljuː] . [keɪ] .

W	.	K	.
W	.	K	.

WK

['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] , ['limitid] . -

Army	of	Entertainment	,	Ltd	.	28
军队	的	娱乐	,	有限公司	.	-

娱乐军团有限公司 28

[ɑːt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk] -

Art	in	the	Arctic	490
艺术	在	这	北极	-

北极艺术 490

['blæŋkit] [ə'streɪ] ([ðə; ði]) -

Blanket	Astray	(	The	)	130
毯子	误入歧途	(	这	)	-

迷失的毯子（The）130

['mɜːrmən] [ə'miːnətɪz] -

Murman	Amenities	418
穆尔曼	便利设施	-

穆尔曼便利设施 418

[mʊə'mɑːnsk][mə'skiːtəʊ] ([ðə; ði]) -

Murmansk	Mosquito	(	The	)	470
摩尔曼斯克	蚊子	(	这	)	-

摩尔曼斯克蚊子（The）470

[sprɪŋ] [məʊdz] [æt; ət][mʊə'mɑːnsk] -

Spring	Modes	at	Murmansk	380
春天	模式	在	摩尔曼斯克	-

摩尔曼斯克380号的春季模式

[həʊlt] , [ɑː(r)] . [dʒiː] .

HOLT	,	R	.	G	.
霍尔特	,	拉	.	G	.

霍尔特，RG

['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] -

Local	Colour	128
当地的	颜色	-

地方色彩 128

['hɑ:pwʊd] , [rɪə(r)] - ['ædmərəl]

HOPWOOD	,	REAR	-	ADMIRAL
啤酒花木	,	后部	-	上将

霍普伍德，海军少将

[nju:] ['neɪvi] ([ðə; ði]) -

New	Navy	(	The	)	60
新的	海军	(	这	)	-

新海军（The）60

['hʌtʃɪnsən] , [eɪtʃ] . [dʒi:] .

HUTCHINSON	,	H	.	G	.
哈钦森	,	H	.	G	.

哈钦森，HG

[faɪn] [ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ([ə; eɪ]) -

Fine	Ear	for	the	Haspirate	(	A	)	80
美好的	耳朵	为了	这	-	(	一个	)	-

适合吹气的耳朵 (A) 80

['hɪsləp] , [kæpt] . [ə; eɪ] . [ef] .

HYSLOP	,	CAPT	.	A	.	F	.
海斯洛普	,	船长	.	一个	.	F	.

海斯洛普，空军上尉

[lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ([ðə; ði]) -

Last	of	His	Race	(	The	)	378
最后的	的	他的	种族	(	这	)	-

他的种族的最后一人（The）378

['ɪmɪdʒ] , ['mɪsɪz] .

IMAGE	,	MRS	.
图像	,	太太	.

图片，夫人。

[kəʊl] - [dʌst] -

Coal	-	Dust	160
煤炭	-	灰尘	-

煤尘 160

['ɜ:vɪŋ] , [kæpt] .

IRVING	,	CAPT	.
欧文	,	船长	.

欧文上尉

[el] . [eɪtʃ] .

L	.	H	.
L	.	H	.

左手

['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]['su:pə(r)] - ['pætriət] -

Tragedy	of	the	Super	-	Patriot	257
悲剧	的	这	极好的	-	爱国者	-

超级爱国者257号的悲剧

['ɜ:wɪn] , ['fi:lɪks]

IRWIN	,	FELIX
欧文	,	菲利克斯

欧文，菲利克斯

- [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] -
Mélisande's Point of View 438
- 观点 的 看法 -

梅丽桑德的观点 438

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 512]
[页 -]

[第512页]

['dʒægə] , ['ɑːθə(r)]
JAGGER , ARTHUR
鎏 , 亚瑟

亚瑟·贾格尔

- - ['dæktɪl] -
Ptero - dactyls 202
- - 指节 -

翼龙 202

[dʒeɪ] , ['tɒməs]
JAY , THOMAS
杰伊 , 托马斯

杰伊，托马斯

- ['wiːkli]
Charivaria weekly
- 每周

Charivaria周刊

['mɪdʒɪt] ([ðə; ði]) -
Midget (The) 166
侏儒 (这) -

侏儒（The）166

['dʒeŋkɪnz] , ['ɜːnɪst]
JENKINS , ERNEST
詹金斯 , 欧内斯特

詹金斯，欧内斯特

['deɪli] [ænd; ənd] ['meɪli] -
Daily and Maily 97
日常的 和 邮件 -

每日邮报97

[njuː] [skuːl] ([ə; eɪ]) -
New School (A) 85
新的 学校 (一个) -

新学院（A）85

[kɜː(r)] , [es] . [piː] .
KERR , S . P .
克尔 , S . P .

KERR，SP

['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'luːʃənəri] ['kɒlə(r)] -
Counter - Revolutionary Collar 270
柜台 - 革命者 衣领 -

反革命项圈 270

[kɪd] , ['ɑːθə(r)]
KIDD , ARTHUR
基德 , 亚瑟

基德，亚瑟

[drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ([ðə; ði]) -

Drink	of	the	Gods	(	The	)	90
喝	的	这	神	(	这	)	-

众神之饮（The）90

[kɪl'pætrɪk] , ['mɪsɪz] .

KILPATRICK	,	MRS	.
基尔帕特里克	,	太太	.

基尔帕特里克夫人

[frɑːŋ'seɪ] [tel] [ˌkjuː juː 'iː] [-] [ˌel'iː] [pɑːl] ([ˌel'iː]) -

Français	tel	que	l'on	le	parle	(	Le	)	170
法语	电话	que	上	勒	帕尔勒	(	乐	)	-

法语 tel que l'on le parle (Le) 170

[nuː'vel] [diː]['pærɪs] - , - , -

Nouvelles	de	Paris	140	,	180	,	220
新闻	德	巴黎	-	,	-	,	-

巴黎新报 140, 180, 220

[piːs] [tɜːmz] -

Peace	Terms	320
和平	条款	-

和平条款 320

[nɒks] , [kæpt] .

KNOX	,	CAPT	.
诺克斯	,	船长	.

诺克斯上尉

[iː] . [viː] .

E	.	V	.
E	.	V	.

电动汽车

[njuː] [ɑːm] ([ðə; ði]) -

New	Arm	(	The	)	422
新的	手臂	(	这	)	-

新臂（The）422

['nəʊˌmædz] ([ðə; ði]) -

Nomads	(	The	)	398
游牧民族	(	这	)	-

游牧民族（The）398

[rə'væntʃ] -

Revanche	362
复仇	-

复仇362

[ðəʊz] [dresɪz] -

Those	Dresses	502
那些	连衣裙	-

那些裙子 502

['vɛdʒiz][ɒn] [straɪk] ([ðə; ði]) -

Veges	on	Strike	(	The	)	490
蔬菜	在	罢工	(	这	)	-

蔬菜罢工（The）490

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɑːk] -

Waiting	for	the	Spark	440
等待	为了	这	火花	-

等待 Spark 440

[wei] [aʊt] -
Way Out 390
方式 出去 -

出口 390

['læŋkəstə(r)] , [dʒiː] . [biː] .
LANCASTER , G . B .
兰开斯特 , G . B .

英国兰开斯特

['aʊə(r)] - -
Our Bivvie 87
我们的 - -

我们的87号露营地

['læŋli] , ['meɪdʒə(r)][ef] . [əʊ] .
LANGLEY , MAJOR F . O .
兰利 , 主要的 F . 哦 .

兰利，少校 FO

[kə'rɪə(r)] ([ə; eɪ]) -
Career (A) 179
职业 (一个) -

职业生涯（A）179

[wɒtʃ] [dɒgz] ([ðə; ði]) - , -
Watch Dogs (The) 10 , 200
手表 狗 (这) - , -

看门狗（The）10,200

['leɪmən] , [ɑː(r)] . [siː] .
LEHMANN , R . C .
莱曼 , 拉 . C .

莱曼，RC

- . -
Bablingo . 327
- . -

巴布林戈.327

[ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) -
Consultation (A) 150
咨询 (一个) -

咨询（A）150

['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] -
Criticism in Excelsis 310
批评 在 卓越 -

Excelsis 310 中的批评

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ([ðə; ði]) -
End of the Volunteers (The) 70
结尾 的 这 志愿者 (这) -

志愿者的终结（70）

['fɑːðə(r)] [temz] [tɔːks] -
Father Thames Talks 86
父亲 泰晤士河 会谈 -

泰晤士河之父访谈录 86

[heə(r)] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['dentɪstri] -
Hair Cutting and Dentistry 30
头发 切割 和 牙科 -

理发和牙科 30

-　　([ðə; ði])　-
Hanwelliad　**(**　**The**　**)**　**270**
-　　(　这　)　-

汉威尔纪事（The Hanwelliad）270

['hɑ:di]　['ænjuəl]　([ə; eɪ])　-
Hardy　**Annual**　**(**　**A**　**)**　**190**
哈迪　年度的　(　一个　)　-

耐寒一年生植物 (A) 190

['læksəti][ɪn][kwoʊ'teɪʃənz]　-
Laxity　**in**　**Quotations**　**368**
松弛　在　引文　-

引文中的疏忽 368

['mɪlki]　['məʊlə(r)]　([ðə; ði])　-
Milky　**Molar**　**(**　**The**　**)**　**167**
乳白色　磨牙　(　这　)　-

乳磨牙（The）167

[mɔ:(r)]　[ə,li:vi'eiʃən]　-
More　**Alleviations**　**390**
更多的　缓解措施　-

更多缓解措施 390

['mɪsɪz] .　-　['steɪtmənt]　-
Mrs　**.**　**Bloggings's**　**Statement**　**239**
太太　.　-　陈述　-

博格金斯夫人声明 239

[nju:]　[geɪm]　([ðə; ði])　-
New　**Game**　**(**　**The**　**)**　**50**
新的　游戏　(　这　)　-

新游戏（The）50

[əʊld][dɒg]　([æn; ən])　-
Old　**Dog**　**(**　**An**　**)**　**208**
老的　狗　(　一个　)　-

老狗（安）208

['lu:ɪs]　, [em] . [ə; eɪ] .
LEWIS　**,**　**M**　**.**　**A**　**.**
刘易斯　,　M　.　一个　.

马萨诸塞州路易斯

[bɔɪ]　(['sekənd]　[klɑ:s]　) [sɪks]
Boy　**(**　**Second**　**Class**　**)**　**6**
男生　(　第二　班级　)　6

男孩（二年级）6

['bɪznəs]　[æz; əz]['ju:ʒuəl]　-
Business　**as**　**Usual**　**442**
商业　作为　通常　-

一切照常 442

[krɒs]　['kʌntri]　-
Cross　**Country**　**500**
叉　国家　-

越野赛 500

['fɪəf(ə)l]　[ɒdz]　-
Fearful　**Odds**　**322**
可怕　赔率　-

可怕的胜算 322

[mɔː(r)] [rɪˈpraɪzlz] -
More Reprisals 38
更多的 报复 -

更多报复 38

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [siː] . - [es] -
On the high C . ' s 482
在 这 高的 C . - s -

在高音C的482

['pætriət] [pɪg] ([ðə; ði]) -
Patriot Pig (The) 116
爱国者 猪 (这) -

爱国猪（The）116

[trʌmp] [suːt] ([ðə; ði]) -
Trump Suit (The) 180
王牌 套装 (这) -

特朗普诉讼案（180）

['laɪəs] , [ə; eɪ] . [dʒiː] .
LIAS , A . G .
谎言 , 一个 . G .

LIAS, AG

['nekrəumænsə] ([ðə; ði]) -
Necromancers (The) 36
死灵法师 (这) -

死灵法师（The）36

['lɪpsˌkoʊm] , [kæpt] .
LIPSCOMB , CAPT .
唇梳 , 船长 .

利普斯科姆上尉

['dʌbljuː] . [piː] .
W . P .
W . P .

WP

[haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] -
How to throw off an Article 18
如何 到 扔 离开 一个 文章 -

如何摆脱第18条的限制

[leɪz] - - -
Lèse - Majesté 48
莱塞 - - -

《Lèse-Majesté》48

[ɒn] [ðə; ði] [raɪn] - , - , -
On the Rhine 196 , 218 , 276
在 这 莱茵河 - , - , -

莱茵河畔 196、218、276

[rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] ([ðə; ði]) - , -
Road to the Rhine (The) 76 , 176
路 到 这 莱茵河 (这) - , -

通往莱茵河之路（The）76,176

['lɒkə(r)] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
LOCKER , W . A .
储物柜 , W . 一个 .

华盛顿州洛克

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ['wi:kli] ['djʊərɪŋ] ['seʃ(ə)n]
Essence **of** **Parliament** **weekly** **during** **Session**
本质 的 议会 每周 期间 会议

议会会期期间每周的《议会要义》

[ˌpɑ:lə'mentri] ['kæʒuəltiz] -
Parliamentary **Casualties** **26**
议会 伤亡 -

议会伤亡人数 26

['lu:kəs] , [i:] . [vi:] .
LUCAS **,** **E** **.** **V** **.**
卢卡斯 , E . V .

卢卡斯，EV

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[pɔ:(r); pʊə(r)]['pænθə(r)] -
poor **Panther** **460**
贫穷的 豹 -

可怜的黑豹460

[ə'nʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntəvju:] [ˌtu:'tu:]
Another **Historic** **Interview** **2**
其他 历史性 面试 2

另一次历史性访谈 2

[ɑ:t] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ([ðə; ði]) -
Art **of** **Leaving** **(** **The** **)** **188**
艺术 的 离开 (这) -

离开的艺术（第188页）

['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:dz] ([ðə; ði]) -
Beautiful **Words** **(** **The** **)** **168**
美丽的 字 (这) -

美丽的词语（The）168

" [bɔtʃ] " -
" **Botches** **"** **288**
" 失误 " -

“失误” 288

[si:] . [keɪ] . [es] . [ænd; ənd][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . -
C **.** **K** **.** **S** **.** **and** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **388**
C . K . S . 和 U . S . 一个 . -

CKS 和 USA 388

[klɪə(r)][ðə; ði] ['gæləriz] -
Clear **the** **Galleries** **258**
清除 这 画廊 -

清空画廊 258

[kru:'seɪdə(r)] ([ə; eɪ]) -
Crusader **(** **A** **)** **501**
十字军战士 (一个) -

十字军（A）501

['dræmətɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] -
Dramatists **to** **the** **Rescue** **246**
剧作家 到 这 救援 -

剧作家救援行动 246

[ɪk'spensɪv] [ə'mju:zmənt] ([æn; ən]) -
Expensive Amusement (An) 90
昂贵的 娱乐 (一个) -

昂贵的娱乐（An）90

[greɪt] [kəʊld] - [kjʊə(r)] [dɪ'beɪt] ([ðə; ði]) -
Great Cold - Cure Debate (The) 198
伟大的 寒冷的 - 治愈 辩论 (这) -

关于感冒疗法的伟大辩论（198）

['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [fɪʃ] -
Our Friend the Fish 350
我们的 朋友 这 鱼 -

我们的朋友鱼 350

[rɪ'pɔ:ts] -
Reports 30
报告 -

报告30

[rəʊ'mæns] [waɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] -
Romance while you wait 110
浪漫 尽管 你 等待 -

等待中的浪漫 110

[ru:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ([ðə; ði]) -
Roofs of the Mighty (The) 486
屋顶 的 这 强大的 (这) -

强大的屋顶（The）486

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] -
Transformation 56
转型 -

转型56

['vɪʒənri] ['traɪʌmf] ([ðə; ði]) -
Visionary Triumph (The) 440
有远见的 胜利 (这) -

远见卓识的胜利（The）440

- , -
LULHAM , HABBERTON
- , -

卢勒姆，哈伯顿

[ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] -
On the Safe Side 121
在 这 安全的 边 -

安全第一 121

[mək'mæstər] , [braɪs]
MCMASTER , BRYCE
麦克马斯特 , 布莱斯

麦克马斯特，布莱斯

[ɑ:k] ([ðə; ði]) -
Ark (The) 158
方舟 (这) -

方舟（The）158

['mɑ:tɪn] , [en] . [ɑ:(r)] .
MARTIN , N . R .
马丁 , N . 拉 .

马丁，NR

[ɪ'vɪktɪd] -

Evicted	94
被驱逐	-

被驱逐94

['nɒv(ə)l] [ˌri:kən'strʌkʃn] [sɪks]

Novel	Reconstruction	6
小说	重建	6

小说重建 6

['meɪs(ə)n] , ['mɪsɪz] .

MASON	,	MRS	.
石匠	,	太太	.

梅森夫人

[raɪm] ['fɛəriz] -

Rime	Fairies	140
韵脚	仙女	-

霜仙子 140

[mi:k] , [dʒeɪ] .

MEEK	,	J	.
温顺	,	J	.

米克，J.

[bæ'lɑ:d] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bɔ:ldnəs] -

Ballade	of	Approaching	Baldness	459
叙事曲	的	接近	秃顶	-

秃顶之歌 459

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['dɔ:rə][eit]

In	Memory	of	Dora	8
在	记忆	的	多拉	8

谨以此纪念朵拉8号

['mɛnˌziz] , [dʒi:] . [keɪ] .

MENZIES	,	G	.	K	.
门齐斯	,	G	.	K	.

门齐斯，GK

[kʊk] ([ðə; ði]) -

Cook	(	The	)	382
厨师	(	这	)	-

库克（The）382

['pɒli] -

Polly	310
波莉	-

波莉 310

[sɪks] - ['aʊə(r)] [deɪ] ([ðə; ði]) -

Six	-	hour	Day	(	The	)	250
六	-	小时	天	(	这	)	-

六小时工作制（The）250

[mɪln] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

MILNE	,	A	.	A	.
米尔恩	,	一个	.	一个	.

米尔恩，AA

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['blækˌmænz] ['wɔ:blə(r)] -

Arrival	of	Blackman's	Warbler	356
到达	的	黑人的	莺	-

黑喉莺的到来 356

['getɪŋ] [aʊt] -
Getting Out 74
获得 出去 -

走出困境 74

['haʊzɪŋ] ['kwestʃən] ([ðə; ði]) -
Housing Question (The) 340
住房 问题 (这) -

住房问题（第340页）

['perilz][ɒv; əv] [rɪ'vju:ɪŋ] ([ðə; ði]) -
Perils of Reviewing (The) 400
危险 的 复习 (这) -

重温《400勇士》的风险

[tu:; tə][ðə; ði] [deθ] -
To the Death 240
到 这 死亡 -

至死方休 240

[tu:] ['vɪzɪts] ([ðə; ði]) -
Two Visits (The) 160
二 访问 (这) -

两次拜访（The）160

['nɪkəlsn] , [ɑ:(r)] . [ti:] .
NICHOLSON , R . T .
尼科尔森 , 拉 . T .

尼科尔森，RT

['kæpɪt(ə)l] ['aʊtleɪ] ([ə; eɪ]) -
Capital Outlay (A) 396
首都 支出 (一个) -

资本支出（A）396

['nɔris] , ['sɪsəl]
NORRISS , CECIL
诺里斯 , 塞西尔

诺里斯，塞西尔

[bɜ:d] [nəʊts] -
Bird Notes 439
鸟 笔记 -

鸟类笔记 439

- ['wi:kli]
Charivaria weekly
- 每周

Charivaria周刊

[dʒɜ:m] ([ðə; ði]) -
Germ (The) 368
细菌 (这) -

细菌（The）368

['əʊglvɪ] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .
OGILVIE , W . H .
奥格尔维 , W . H .

奥格尔维，WH

[gʊd] - [baɪ] , [ɔ:'streɪljənz] -
Good - bye , Australians 36
好的 - 再见 , 澳大利亚人 -

再见，澳大利亚人 36

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['wɔːtə(r)] -
Little **Grey** **Water** **462**
小的 灰色的 水 -

小灰水 462

['ɔɪlər] , [mɪs] ['mædəˌlaɪn]
OYLER **,** **MISS** **MADELINE**
奥伊勒 , 错过 玛德琳

奥伊勒，玛德琳小姐

['lɪtərəri] ['ɒpʃnz] -
Literary **Options** **142**
文学 选项 -

文学选择 142

[pɑːks] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
PARKES **,** **J** **.** **W** **.**
帕克斯 , J . W .

帕克斯，JW

['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] -
Demobilisation **162**
复员 -

复员 162

[peɪn] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
PAYNE **,** **H** **.** **H** **.**
佩恩 , H . H .

佩恩，HH

['ɒkjupaɪd] ['ɒprə] -
Occupied **Opera** **201**
占领 歌剧 -

占领歌剧院 201

['fɪlɪps] , ['gɔːd(ə)n]
PHILLIPS **,** **GORDON**
菲利普斯 , 戈登

菲利普斯，戈登

[ɑː'preɪ][lɑː] [gɛr] -
Après **la** **Guerre** **100**
之后 拉 战争 -

战后100

[puːl] , [dʒeɪ] . [siː] .
POOLE **,** **J** **.** **C** **.**
普尔 , J . C .

普尔，JC

['sɪv(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] -
Civil **Education** **for** **Soldiers** **108**
民用 教育 为了 士兵 -

士兵民事教育 108

['prestən] - ['tjuːɑːrt] , [ə; eɪ] .
PRESTON **-** **TEWART** **,** **A** **.**
普雷斯顿 - 特瓦特 , 一个 .

普雷斯顿-特瓦特，A.

[ə'nʌðə(r)] ['pendɪŋ] [ɪn'demnəti] -
Another **Pending** **Indemnity** **488**
其他 待办的 赔款 -

另一项待决赔偿 488

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] -
Communications **370**
通讯 -

通讯 370

['kɪzmet] -
Kismet **159**
命运 -

命运159

[prɪŋ] , [biː] . [viː] .
PRING **,** **B** **.** **V** **.**
普林 , B . V .

PRING, BV

[ʃlɒs] ['bɪlɪt] ([ðə; ði]) -
Schloss **Billet** **(** **The** **)** **242**
城堡 坯料 (这) -

Schloss Billet (The) 242

['rɪgbi] , -
RIGBY **,** **BEGINALD**
里格比 , -

里格比，贝金纳德

[ˌɑːkɪˈɒlədʒɪsts] ([ðə; ði]) -
Archaeologists **(** **The** **)** **480**
考古学家 (这) -

考古学家（The）480

[buːm] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ([ðə; ði]) -
Boom **in** **Architecture** **(** **The** **)** **26**
繁荣 在 建筑学 (这) -

建筑业的繁荣（第26期）

[dəˈmestɪk] ['kwestʃən] [sɒlvd] ([ðə; ði]) -
Domestic **Question** **Solved** **(** **The** **)** **358**
国内的 问题 已解决 (这) -

国内问题已解决（第358页）

['gæləri] [pleɪ] -
Gallery **Play** **236**
画廊 玩 -

画廊游戏 236

[hɪnts] [ɒn] [sɪˈlektɪŋ] [æn; ən] ['eərəpleɪn] -
Hints **on** **Selecting** **an** **Aeroplane** **458**
提示 在 选择 一个 飞机 -

选择飞机的提示 458

['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] ([ə; eɪ]) -
Sporting **Chance** **(** **A** **)** **430**
体育 机会 (一个) -

体育机会（A）430

[rəʊtʃ] , [mɪs] [em] . [iː] .
ROACH **,** **MISS** **M** **.** **E** **.**
蟑螂 , 错过 M . E .

蟑螂，想念我

['brʌðə(r)] ['sɜːvɪs] ([ðə; ði]) [eit]
Brother **Service** **(** **The** **)** **8**
兄弟 服务 (这) 8

兄弟服务（The）8

['rɒbəts] , [i:] . [el] .
ROBERTS , E . L .
罗伯茨 , E . L .

罗伯茨，EL

- ['di:teɪlz] -
Delysious Details 220
- 细节 -

美味细节 220

['rɑ:bɪnsən] , [dʒeɪ] . [pi:] .
ROBINSON , J . P .
罗宾逊 , J . P .

罗宾逊，太平绅士

['lɪŋgwɪst] ([ðə; ði]) -
Linguist (The) 70
语言学家 (这) -

语言学家（The）70

['rəʊən; 'raʊən] - ['rɑ:bɪnsən] , ['mɪsɪz] .
ROWAN - ROBINSON , MRS .
罗文 - 罗宾逊 , 太太 .

罗文-罗宾逊夫人

['deɪzi] -
Daisy 230
雏菊 -

黛西 230

, ['stænli]
SALVIDGE , STANLEY
萨尔维奇 , 斯坦利

斯坦利·萨尔维奇

[pɪŋk] [ˌdʒɔ:'dʒet] -
Pink Georgette 308
粉色的 乔治特 -

粉色乔其纱 308

['si:mən] , ['əʊɪn]
SEAMAN , OWEN
水手 , 欧文

西曼，欧文

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [sɪn] [feɪn] -
America and Sinn Fein 494
美国 和 罪 费恩 -

美国与新芬党 494

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] -
At the Opera 267
在 这 歌剧 -

在歌剧院 267

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] - , - , - , - , - , -
At the Play 14 , 228 , 388 , 410 , 428 , 488
在 这 玩 - , - , - , - , - , -

剧院编号 14、228、388、410、428、488

[brest] — [ˌbʊkə'rest] — [vɛə'sai] -
Brest — Bucharest — Versailles 394
布雷斯特 — 布加勒斯特 — 凡尔赛 -

布雷斯特—布加勒斯特—凡尔赛 394

[kæm] [ə'fensɪv] ([ðə; ði]) . -
Cam Offensive (The) . 134
摄像头 进攻 (这) . -

Cam Offensive (The).134

['kaʊntə(r)] - ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ([ðə; ði]) -
Counter - Order of the Bath (The) 374
柜台 - 命令 的 这 洗澡 (这) -

巴斯反令（The）374

[hʌn] [æz; əz][aɪ'diːəlɪst] ([ðə; ði]) -
Hun as Idealist (The) 154
匈奴 作为 理想主义者 (这) -

匈奴作为理想主义者（The）154

['lɛtəz] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ai][doʊnt] [nəʊ] -
Letters to People I don't know 354
信件 到 人们 我 不 知道 -

写给陌生人的信 354

['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] -
Monuments of the War 194
纪念碑 的 这 战争 -

194年战争纪念碑

" - ['sempə(r)] " -
" Mutabile Semper " 314
" - 永远 " -

"Mutabile Semper" 314

[njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ([ðə; ði]) -
New Order of Things (The) 509
新的 命令 的 事物 (这) -

新秩序（The）509

['peɪɪŋ] [geɪm] ([ə; eɪ]) -
Paying Game (A) 294
付费 游戏 (一个) -

付费游戏 (A) 294

[piːs] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] -
Peace at the Seaside 334
和平 在 这 海滨 -

海边的宁静 334

[prɪ'lɪmɪnəri] [dʌv] : [ɪts] ['prɒspekts] -
Preliminary Dove : its Prospects 234
初步的 鸽子 : 它是 前景 -

初步鸽派：其前景 234

[praɪs] [ɒv; əv] ['friːdəm] ([ðə; ði]) -
Price of Freedom (The) 254
价格 的 自由 (这) -

自由的代价（The）254

[ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz] ['piːsmeɪkə(r)] -
The Times as Peacemaker 274
这 《时代周刊》 作为 和平缔造者 -

《泰晤士报》作为和平缔造者 274

['tɒnɪk][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ([ðə; ði]) -
Tonic of March (The) 174
补品 的 行进 (这) -

三月滋补品（The）174

[tuː; tə] [piːs] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] -
To Peace , on her Celebrations 434
到 和平 , 在 她 庆祝活动 -

致和平，在她434年的庆典上

[tuː; tə] ['rɒbət] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] -
To Robert of the Force 454
到 罗伯特 的 这 力量 -

致罗伯特，第454部队

['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ([ðə; ði]) -
Verdict of Democracy (The) 18
判决 的 民主 (这) -

民主的裁决（18）

['ʃeɪkspɪə(r)] , [kæpt] .
SHAKESPEARE , CAPT .
莎士比亚 , 船长 .

莎士比亚，船长

['dʌbljuː] . [dʒiː] .
W . G .
W . G .

WG

[ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] [kə'ləʊn] ([ə; eɪ]) -
Souvenir of Cologne (A) 314
纪念品 的 科隆 (一个) -

科隆纪念品 (A) 314

[ʃɑːpəlz] , ['henri]
SHARPLES , HENRY
夏普尔斯 , 亨利

夏普尔斯，亨利

['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ([ðə; ði]) -
Ruling Passion (The) 434
裁决 热情 (这) -

统治激情（The）434

[smɪθ] , [dʒeɪmz]
SMITH , JAMES
史密斯 , 詹姆斯

史密斯，詹姆斯

[ef] . [iː] . -
F . E . 56
F . E . -

FE 56

['sʌmərˌvɪl] , [mɪs] ['meɪzi]
SOMERVILLE , MISS MAISIE
萨默维尔 , 错过 梅西

萨默维尔，梅西小姐

- ['leɪbə(r)] [lɒst] -
Humour's Labour Lost 460
- 劳动 丢失的 -

幽默的劳动损失了460

[strʌnski] , ['sɪmɪən]
STRUNSKY , SIMEON
斯特伦斯基 , 西蒙

斯特伦斯基，西蒙

[fu:d] ['prɒbləm] [ɪn]['pærɪs] ([ðə; ði]) -
Food Problem in Paris (The) 109
食物 问题 在 巴黎 (这) -

巴黎的粮食问题（109）

[ˌgærən'ti:d] -
Guaranteed 12
保证 -

保证12

['stju:ət] , [mɪs] [di:] . [em] .
STUART , MISS D . M .
斯图尔特 , 错过 D . M .

斯图尔特，DM小姐

[lɑ:st] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ([ðə; ði]) -
Last Watch of the Night (The) 302
最后的 手表 的 这 夜晚 (这) -

夜巡（302）

[swɒnz] [ɒv; əv] ['i:prə] ([ðə; ði]) -
Swans of Ypres (The) 240
天鹅 的 伊普尔 (这) -

伊普尔的天鹅（The）240

[sʌmɜ:sgɪl] , [dʒeɪ] .
SUMMERSGILL , J .
萨默斯吉尔 , J .

萨默斯吉尔，J.

['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb] -
Getting a Job 279
获得 一个 工作 -

找到工作 279

[sɪmz] , [dʒeɪ] . [em] .
SYMNS , J . M .
符号 , J . M .

SYMNS，JM

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['simlə] - , - , - , - , -
Songs of Simla 414 , 440 , 460 , 474 , 500
歌曲 的 西姆拉 - , - , - , - , -

西姆拉之歌 414、440、460、474、500

['tɔ:lbət; 'tɒl-] , [mɪs] ['eθəl]
TALBOT , MISS ETHEL
塔尔博特 , 错过 埃塞尔

塔尔博特，埃塞尔小姐

['fɛəriz] - ['flɪtɪŋ] ([ðə; ði]) -
Fairies ' Flitting (The) 266
仙女 - 飞掠 (这) -

仙女的飞舞（The）266

['teɪlər] , [kə'mɑ:ndə(r)] ['bæzl]
TAYLOUR , COMMANDER BASIL
泰勒 , 指挥官 罗勒

泰勒，巴兹尔指挥官

['əʊpiəm] [haʊnd] ([ðə; ði]) -
Opium Hound (The) 47
鸦片 猎犬 (这) -

鸦片猎犬（The）47

[sə'vɪliən] ['flaɪɪŋ] , - -
Civilian Flying , 1930 336
平民 飞行 , - -

民用飞行，1930年 336

['θɔːrəʊld] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
THOROLD , R . A .
索罗德 , 拉 . 一个 .

索罗德，RA

[laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdʒənəri] -
Lines to a Legionary 98
线条 到 一个 军团士兵 -

致军团士兵的诗句 98

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [braʊn] , [swˈbləʊd] [əˈlaɪv] -
To a March Brown , swallowed alive 229
到 一个 行进 棕色的 , 吞咽 活 -

致一只三月棕熊，被活吞229

[θɔːp] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
THORP , JOSEPH
索普 , 约瑟夫

约瑟夫·索普

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] - , - , -
At the Play 268 , 350 , 506
在 这 玩 - , - , -

剧院编号 268、350、506

['θɜːrˌgʊd] , ['əʊɪn]
THURGOOD , OWEN
瑟古德 , 欧文

瑟古德，欧文

[haʊs] - ['hʌntə(r)] ([ðə; ði]) -
House - Hunter (The) 248
房子 - 猎人 (这) -

购房猎人（第248期）

['trɒtə(r)] , ['mɪsɪz] .
TROTTER , MRS .
步态 , 太太 .

特罗特夫人

['vɪzɪtə(r)] ([ðə; ði]) -
Visitor (The) 78
游客 (这) -

访客（The）78

['ʌptən] , [kæpt] . [siː] . [ef] .
UPTON , CAPT . C . F .
厄普顿 , 船长 . C . F .

厄普顿，CF上尉

['biːtl] [ɒv; əv]['bjuːdə] - ([ðə; ði]) -
Beetle of Buda - Pesth (The) 394
甲虫 的 布达 - 佩斯 (这) -

布达佩斯甲虫（The）394

[greɪt] [bɪəd] ['mɪst(ə)ri] ([ðə; ði]) -
Great Beard Mystery (The) 334
伟大的 胡须 神秘 (这) -

大胡子之谜（The）334

[tjuːb] ['naɪtmeə(r)] ([ə; eɪ]) -
Tube **Nightmare** **(** **A** **)** **498**
管子 恶梦 (一个) -

地铁噩梦 (A) 498

['wiːlraɪt] , [dʒeɪ] . [iː] .
WHEELWRIGHT **,** **J** **.** **E** **.**
车轮匠 , J . E .

惠尔赖特，JE

[frɒst] [ænd; ənd] [θɔː] -
Frost **and** **Thaw** **146**
霜 和 解冻 -

霜冻与融化 146

[jɪrz] [rɪ'praɪzlz] ([ə; eɪ]) -
Year's **Reprisals** **(** **A** **)** **328**
年 报复 (一个) -

年度报复（A）328

[waɪt] , [ɑː(r)] . [ef] .
WHITE **,** **R** **.** **F** **.**
白色的 , 拉 . F .

白色，射频

[dɪm'əʊbəlˌaɪzd] ['deɪdriːmz] -
Demobilised **Daydreams** **230**
已复员 白日梦 -

退役白日梦 230

[peə(r)][ɒv; əv] ['mɪlətri] [glʌvz] ([ə; eɪ]) -
Pair **of** **Military** **Gloves** **(** **A** **)** **194**
一对 的 军队 手套 (一个) -

一副军用手套 (A) 194

['wɪtˌmɑrʃ] , [ef] . [dʒeɪ] .
WHITMARSH **,** **F** **.** **J** **.**
惠特马什 , F . J .

惠特马什，FJ

['ʃeɪdi] ['tenənt] ([ə; eɪ]) -
Shady **Tenant** **(** **A** **)** **420**
阴凉 租户 (一个) -

可疑房客 (A) 420

['truːθfl] ['trævələ(r)] ([ðə; ði]) -
Truthful **Traveller** **(** **The** **)** **50**
真实 游客 (这) -

诚实的旅行者（The）50

['wudhaus] , [iː] . [ə; eɪ] .
WODEHOUSE **,** **E** **.** **A** **.**
伍德豪斯 , E . 一个 .

伍德豪斯，EA

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kɒliːg] [wʌn]
To **an** **Unknown** **Colleague** **1**
到 一个 未知 同事 1

致一位不知名的同事 1

[ə'kɒk] , ['dʌbljuː] . -
ACOCK **,** **W** **.** **372**
鸡 , W . -

阿科克，W. 372

['ɑːmə(r)] , ['meɪdʒə(r)][dʒiː] . [diː] . [faɪv] , - , -
ARMOUR , MAJOR G . D . 5 , 151 , 211
盔甲 , 主要的 G . D . 5 , - , -

装甲，少校 GD 5，151，211

['beɪtmən] , [eɪtʃ] . [em] . - , - , - , -
BATEMAN , H . M . 101 , 181 , 421 , 498
巴特曼 , H . M . - , - , - , -

巴特曼，HM 101、181、421、498

['baʊmər] , ['luːɪs] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
BAUMER , LEWIS 15 , 24 , 39 , 62 , 81 , 122 , 142 , 162 , 182 , 202 , 222 , 242 , 282 , 302 ,
鲍默 , 刘易斯 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , -
321 , 342 , 382 , 409 , 422 , 436 , 462 , 502
- , - , - , - , - , - , - , -

堡盟、刘易斯 15、24、39、62、81、122、142、162、182、202、222,242、282、302、321、342、382、409、422、436、462、502

['beltʃə(r)] , [dʒɔːdʒ] - , -
BELCHER , GEORGE 147 , 485
贝尔彻 , 乔治 - , -

贝尔彻，乔治 147，485

[bɜːd] , ['dʌbljuː] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
BIRD , W . 10 , 17 , 86 , 113 , 132 , 152 , 153 , 272 , 273 , 308 , 313 , 378 , 432 , 447 ,
鸟 , W . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
-
481
-

BIRD，W. 10、17、86、113、132、152、153、272、273、308、313、378、432、447、481

, ['ɜːnɪst] -
BLAIKLEY , ERNEST 233
布莱克利 , 欧内斯特 -

布莱克利，欧内斯特 233

['braɪtˌwel] , [el] . [ɑː(r)] . - , - , - , -
BRIGHTWELL , L . R . 329 , 368 , 406 , 478
布莱特韦尔 , L . 拉 . - , - , - , -

布莱特韦尔，LR 329、368、406、478

['brɔːdˌhɛd] , ['dʌbljuː] . [es] . -
BROADHEAD , W . S . 351
宽头 , W . S . -

布罗德黑德，WS 351

[brɒk] , [eɪtʃ] . [em] . [fɔːr] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
BROCK , H . M . 4 , 20 , 97 , 119 , 137 , 207 , 238 , 347 , 369 , 407
布洛克 , H . M . 4 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

BROCK，HM 4、20、97、119、137、207、238、347、369、407

[brʊk] , [rɪ'kɑːdəʊ] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
BROOK , RICARDO 12 , 16 , 26 , 33 , 52 , 68 , 88 , 108 , 148 , 192 , 210 , 328 , 346 , 373
溪 , 里卡多 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

布鲁克，里卡多 12、16、26、33、52、68、88、108、148、192、210、328、346、373

['kɑtrəl] , [tiː] . - , - , -
COTTRELL , T . 59 , 212 , 229
科特雷尔 , T . - , - , -

科特雷尔，T. 59、212、229

['dɪksən] , [dʒɔːdʒ] -
DIXON , GEORGE 470
迪克森 , 乔治 -

迪克森，乔治 470

[daʊd] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - , - , - , - , - , - , -
DOWD , J . H . 51 , 176 , 206 , 257 , 358 , 391 , 453
道德 , J . H . - , - , - , - , - , - , -

DOWD，JH 51，176，206，257，358，391，453

[daʊd] , [el] . [piː] . - , -
DOWD , L . P . 293 , 431
道德 , L . P . - , -

DOWD，LP 293，431

['ferɪə(r)] , ['ɑːθə(r)] - , - , -
FERRIER , ARTHUR 129 , 248 , 318
费里尔 , 亚瑟 - , - , -

费里尔，亚瑟 129、248、318

" [fuː'gɑːs] " - , - , - , -
" FOUGASSE " 281 , 353 , 376 , 469
" 福加斯 " - , - , - , -

“FOUGASSE” 281、353、376、469

['freɪzə(r)] , [piː] . - , - , - , - , - , - , - , -
FRASER , P . 216 , 252 , 253 , 319 , 333 , 410 , 438 , 448
弗雷泽 , P . - , - , - , - , - , - , - , -

弗雷泽，第 216、252、253、319、333、410、438、448 页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

['gærət] , ['ɑːθə(r)] - , - , - , - , -
GARRATT , ARTHUR 46 , 91 , 106 , 218 , 312
加勒特 , 亚瑟 - , - , - , - , -

加勒特，亚瑟 46、91、106、218、312

['gɑːrstɪn] , [mɪs] [ə'liθɪr] -
GARSTIN , MISS ALETHEA 219
加斯汀 , 错过 阿莱西娅 -

加斯汀，阿莱西娅小姐 219

- , [diː] . [el] . -
GHILCHIK , D . L . 38
- , D . L . -

吉尔奇克，DL 38

[greɪv] , [tʃɑːlz] - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
GRAVE , CHARLES 67 , 109 , 118 , 179 , 247 , 297 , 317 , 393 , 397 , 473
严重 , 查尔斯 - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

格雷夫，查尔斯 67、109、118、179、247、297、317、393、397、473

['hærɪŋtən] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . -
HARRINGTON , J . W . 112
哈灵顿 , J . W . -

哈灵顿，JW 112

['hærɪs(ə)n] , [tʃɑːlz] - , -
HARRISON , CHARLES 167 , 418
哈里森 , 查尔斯 - , -

哈里森，查尔斯 167，418

[hɑːt] , [fræŋk] - , -
HART , FRANK 198 , 399
哈特 , 坦率 - , -

哈特，弗兰克 198，399

['heɪzəldən] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . - , - , - , - , - , - , -
HASELDEN , W . K . 14 , 228 , 268 , 388 , 428 , 488 , 506
哈塞尔登 , W . K . - , - , - , - , - , - , -

哈塞尔登，WK 14, 228, 268, 388, 428, 488, 506

['hɒlənd] , [dʒiː] . [siː] . -
HOLLAND , G . C . 288
荷兰 , G . C . -

荷兰，GC 288

[hɔːrn] , [ə; eɪ] . [iː] . - , -
HORNE , A . E . 356 , 377
霍恩 , 一个 . E . - , -

霍恩，AE 356，377

['haʊəlz] , ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . -
HOWELLS , CAPTAIN W . A . 61
豪厄尔斯 , 队长 W . 一个 . -

豪威尔斯，WA 船长 61

[dʒɛnəs] , [dʒiː] . - , - , - , - , - , - - , -
JENNIS , G . 49 , 79 , 171 , 231 , 309 , 367 429 , 459
詹尼斯 , G . - , - , - , - , - , - - , -

詹尼斯，G. 49、79、171、231、309、367、429、459

[liːt] , ['ælfrɪd] -
LEETE , ALFRED 40
利特 , 阿尔弗雷德 -

利特，阿尔弗雷德 40

['luːɪn] , [ef] . [dʒiː] . -
LEWIN , F . G . 133
勒温 , F . G . -

LEWIN，FG 133

['lɔːŋˌmaɪr] , [dʒiː] . -
LONGMIRE , G . 93
长路 , G . -

朗迈尔，G. 93

- , [dʒeɪ] . [ef] . - , -
MCHUTCHON , J . F . 172 , 413
- , J . F . - , -

MCHUTCHON，JF 172，413

[meɪ] , [fred] . -
MAY , FRED . 348
可能 , 弗雷德 . -

五月，弗雷德.348

[mɪlz] , [ə; eɪ] . ['vɑːlis] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
MILLS , A . WALLIS 11 , 28 , 65 , 78 , 139 , 199 , 241 , 258 , 278 , 307 , 327 , 427 , 451 ,
磨坊 , 一个 . 沃利斯 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , -
467 , 479
- , -

MILLS, A. WALLIS 11, 28, 65, 78, 139, 199, 241, 258, 278, 307, 327, 427, 451, 467, 479

['mɔːrˌlænd] , ['ɑːθə(r)] - , - , - , - , -
MORELAND , ARTHUR 58 , 136 , 287 , 338 , 491
莫兰德 , 亚瑟 - , - , - , - , -

莫兰德，亚瑟 58、136、287、338、491

['mɒrəʊ] , ['edwɪn] -
MORROW , EDWIN 332
明天 , 埃德温 -

莫罗，埃德温 332

['mɒrəʊ] , [dʒɔːdʒ] ['sɛvən] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
MORROW , GEORGE 7 , 29 , 47 , 72 , 73 , 87 , 98 , 127 , 138 , 169 , 209 , 232 , 239 , 259
明天 , 乔治 7 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, 292 , 381 , 401 , 412 , 419 , 452 , 472 , 492 , 508
, - , - , - , - , - , - , - , - , -

乔治·莫罗 7、29、47、72、73、87、98、127、138、169、209、232、239、259、292、381、401、412、419、452、472、492、508

['nɔːrɪs] , ['ɑːθə(r)] -
NORRIS , ARTHUR 507
诺里斯 , 亚瑟 -

诺里斯，亚瑟 507

['pɑːtrɪdʒ] , [bər'nɑːrd] [wʌn]
PARTRIDGE , BERNARD 1
鹧鸪 , 伯纳德 1

帕特里奇，伯纳德 1

['piːʌrəm] , [fred] -
PEGRAM , FRED 262
佩格拉姆 , 弗雷德 -

佩格拉姆，弗雷德 262

[pɛt] , ['nɔːmən] - , - , -
PETT , NORMAN 32 , 352 , 392
佩特 , 诺曼 - , - , -

佩特，诺曼 32、352、392

[prɑːns] , ['bɜːtrəm] - , -
PRANCE , BERTRAM 66 , 433
轻快地 , 伯特伦 - , -

普兰斯，伯特伦 66，433

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] . - , -
RAVEN - HILL , L . 189 , 510
乌鸦 - 爬坡道 , L . - , -

RAVEN-HILL，L. 189，510

['ren(ə)ldz] , [fræŋk] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
REYNOLDS , FRANK 27 , 57 , 77 , 99 , 111 , 117 , 161 , 177 , 201 , 213 , 221 , 249 , 256 , 277
雷诺兹 , 坦率 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , - , - , - , - , -
, 296 , 316 , 336 , 357 , 411 , 441 , 471 , 476 , 505
, - , - , - , - , - , - , - , - , -

雷诺兹，弗兰克 27、57、77、99、111、117、161、177、201、213、221、249、256、277、296、316、336、357、411、441、471、476、505

['raʊntriː] , ['hæri] -
ROUNTREE , HARRY 486
朗特里 , 哈利 -

朗特里，哈里 486

['ʃepəd] , [iː] . [eɪtʃ] . - , - , - , - , - , -
SHEPARD , E . H . 41 , 191 , 251 , 449 , 458 , 489
谢泼德 , E . H . - , - , - , - , - , -

SHEPARD，EH 41、191、251、449、458、489

['ʃɛpərsən] , [siː] . [ə; eɪ] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
SHEPPERSON , C . A . 31 , 45 , 85 , 105 , 131 , 168 , 271 , 291 , 311 , 349 , 371 , 461
谢普森 , C . 一个 . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

谢珀森，加利福尼亚州 31、45、85、105、131、168、271、291、311、349、371、461

['stæmpə] , [dʒiː] . [el] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
STAMPA , G . L . 13 , 21 , 37 , 71 , 89 , 107 , 126 , 141 , 159 , 217 , 236 , 269 , 276 , 298 ,
邮票 , G . L . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
322 , 339 , 362 , 379 , 396 , 416 , 439 , 466 , 477 , 501
- , - , - , - , - , - , - , - , - , -

邮票，GL 13, 21, 37, 71, 89, 107, 126, 141, 159, 217,236, 269, 276, 298, 322, 339, 362, 379, 396, 416, 439, 466, 477, 501

['tɒməs] , [bɜːt] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
THOMAS , BERT 178 , 196 , 267 , 279 , 299 , 337 , 341 , 359 , 387 , 398 , 426 , 442 , 456 , 497
托马斯 , 伯特 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

托马斯，伯特 178、196、267、279、299、337、341、359、387、398、426、442、456、497

['tɔmpsn] , [ə; eɪ] . -
THOMPSON , A . 92
汤普森 , 一个 . -

汤普森，A. 92

['taʊn.zənd] , [ef] . [eɪtʃ] . [eit] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
TOWNSEND , F . H . 8 , 23 , 42 , 53 , 69 , 82 , 102 , 121 , 125 , 145 , 146 , 149 , 157 , 165
汤森德 , F . H . 8 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,

听书破万卷
开口如有神